

ATLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT-MƏEMMER N TIZI-UZZU

TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT



Uttun n umsedfer :

Uttun n usnay :

AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIIT

TAFULT :TUTLAYT D YIDLES AMAZIIT

TAFERNA : TUSNA N TANTALIYIN

ASENTEL

**TANĐAWIT DEG UMAWAL N TEGNAWT DEG KRA N TEMNAĐIN
N TMURT LEQBAYEL (TIZI WEZZU, BGAYET, TUBIRET,
BUMERDAS AKKED BURĞ BUƏRIRIĞ)**

S-yur:

- IFIRES Souhila
- BENDIF Razika

Amesnalay :

FEDIKHI Razik

Aseqqamu n yimsekyaden :

- | | |
|-----------------|-----|
| - AOUDIA Arezki | MCB |
| - FEDIKHI Razik | MAA |
| - HADDAD Samir | MAA |

Aselway
Amesnalay
Amsekyad

Tagrawt : 2015/2016

Asnemmer

Tajmilt d tameqqrant i mass FEDIKHI Razik i ay-yefkan tabyest d ufus n tallelt, i yellan yer tama n umahil-a segmi i nebda almi i nekfa.

Tanemmirt i yiselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy, i ay-yefkan tamusni i nesseqdec deg ukatay-a, ladya mass KICHOU Mourad i ay-d-yemlan atas n tmusniwin yef yimahilen n tsenselkimt (QGIS).

Tanemmirt i yimsekayaden ara yesneqden, ara d-yefken tamuyli-n sen yef umahil-agi n umawal n tegnewt.

Tanemmirt d tameqrant i yimselyuyen akk i ay-iaawnen, i ay-d-yefkan isallen s wayes-s i nessawed ad neg tazrawt-a.

Abudda

Ad buddey akatay-agi:

I wid akk i ay-d-yefkan afud d ufus n tallelt.

Suhila

Abuddu

S lferh d ameqqran ara buddey axeddim-agi :

I yimawlan-iw ezizen fell-i, ad yesseyzef Rebbi deg leemer-nsen.

I watmaten-iw : Nabil d Eaziz.

I ysetma Suhila, Linda, Wrida, Tiziri .

I warraw n Emmi akken ma llan.

I twacult-iw akken ma llan.

I temdukaliw, d wid akk hennemley.

I wid akk i ay-d-yefkan afus n lemeawna.

I yiselmaden n ugezdu n Tutlayt d Yidles Amaziy.

I tin ukkud cerkey amahil-agi: Suhila .

Tazrawt-a ad tili d tajmilt i yimeynasen yeylin yef tutlayt d tlelli n yimaziyen.

Raziga

TAZWART TAMATUT

Tutlayt taqbaylit, am tutlayin-nniḍen, d tamerkantit deg umawal n tutlayt i nesseqdac yal ass. Gar yimawalen-a, nezmer ad naf amawal n tegnewt i yessemras umdan s tuget. Maca, gar temnaḍt yer tayeḍ yettili umgarad deg talya, anamek d temsiselt n yimeslayen i seqdacen yimdanen, d annect-a i d-igellun s wayes iwumi neqqar *Tanḍawit*.

Tizrawin i d-yellan yef tesnantala n tutlayin timaziyin s umata, d tid yeqqnen yer tirakalt tasnilsant. Deg tayult-a, d aḥric n tenḍawit s tuget, i iceyben imnadiyen ladiya isnalsiyen ney imassanen n tesnilesmettit. Fer Duboi J. « *Tanḍawit d amgired yettilin deg tutlayt ama deg temsiselt, tasnalya d umawal akken tezmer ad tili tenḍawit gar yimdanen deg yiwet n temnaḍt, gar temnaḍin seg tallit yer tayeḍ* ».¹ Deg unnar n tesnilest, tanḍawit tettḥaz tamsiselt-tasniselt, amawal d tesnalya, tesɛa ukuz n wanawen : tanḍawit tagrallayt, tanḍawit tirakalt, tanḍawit tamettanit, tanḍawit yeqqnen yer usatal.²

Leqdic-a, yerza tanḍawit tasnilsant deg umawal n tegnewt di semmus n yigezduyen n Leqbayel :

- Tizi Wezzu : neṭṭef deg-s snat n tyiwanin « Timizar » d « Imkiren ».
- Tubiret : neṭṭef deg-s tamnaḍt i wumi sawalen « Ras Bwira ».
- Bumerdas : neṭṭef deg-s tayiwant n « Caɛbet Lɛamer ».
- Bgayet : neṭṭef deg-s kraḍ n tyiwanin « Dergina », « Ferɛun » d « Buxlifa ».
- Burğ Bueririğ : neṭṭef deg-s tayiwant n « Qulla ».

Amahil-a , yetṭafar tizrawin n tenḍawit tadigant n tmeslayin yeqqnen yer tentaliwin ney tutlayin. Tirakalt tasnilsant d aḥric seg tesnantala, tban-d deg uḥric n tussna segmi i d-yettwaxdem Waṭlas Asnilsan n Fransa (ALF)³ i iga Jules Gilliéron akked Edmond (1902-1909).

Imahilen imezwura n tesnantala tamaziyt bɗan deg taggara n tasut tis 19. Di tezrawin yerzan aserwes gar tmeslayin ney gar tantaliwin n tmaziyt iga-tent yiwen n usdawan aṛumi René Basset i yettuneḥsaben gar yimezwura n tesnantala tamaziyt, d netta i yuran adlis iwimi

¹ DUBOIS J. et al., *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 1994, p. 504

« On appel variation le phénomène par lequel, dans la pratique courante, une langue déterminée n'est jamais à une époque, dans un lieu et dans un groupe social donnés, identique à ce qu'elle est à une autre époque, dans un autre lieu, dans un autre groupe social ».

² MOREAU M-L. et al., *Sociolinguistique, concepts de base*, Mardaga, Paris, 1997, p. 284

« Variation diachronique, variation diatopique, variation diastratique, variation diaphasique »

³ Gilliéron J. et Edmond E., *Atlas linguistique de la France*, Ed. Bologna, 1969.

i isemma *Notes de lexicographie berbère*¹.

Ger tazwara n tasut tis XX, iban-d André Basset, iga atas n yimahilen swayes ttwasnent tmeslayin n tmaziyt, iglem-d atas n tutlayin timaziyyin deg tezrawin-is. Gar yiqdicen-a, ad d-nebder tazrawt n trakalt tasnilsant deg tmurt n Leqbayel i yegga deg kraḍ n yiseggasen (1926-1928), yerza tiyiwanin akked tudrin, azal n 250 n wadgen n tsastant, yeddem yiwen n umselyu i yiwet n taddart, akkit llan azal n 3000 n yimselyuyen, André Basset deg leqdic-a ; yexdem yef tfekka n umdan, yekfa-t s tkerḍiwin².

Deg INALCO³, tella-d yiwet n tezrawt n Khellaf Madoui di 1994 « *études de géographie linguistique en petite kabylie* », d tazrawt n DEA⁴.

Segmi i ldint snat n tsudutin n yidles d tutlayt n tmaziyt, yiwet deg Tizi Wezu (1990), tayed deg Bgayet (1991), bdant tezrawin-nniḍen laḍya segmi i d-tella tyuri n Master deg tesdawit n Bgayet atas n tezrawin i d-yellan din, gar-asent tin n FERGUEENIS Lyes akked FOUGHALL Lyes asentel-is : « Asmeskel amutlay deg umawal n waṭṭanen gar tmeslayin n 06 temnaḍin deg Bgayet »⁵.

1. Tamukrist

Iwakken ad nessiweḍ ad d-nesken adgen n umcabi akked umgarad gar tmeslayin yerza leqdic-a ; ad d-nefk kra n yisteqsiyen i wumi ara neereḍ ad d-nerr fell-asen deg tezrawt-a :

1. Anwa aswir asnilsan i d-tettban tenḍawit deg tmeslayin-a ?
2. Agraw asnilsan⁶, d yiwen deg tmeslayin-a ney ala ? Ma yella mačči d yiwen d acu-tent tulmisin n yal agraw ?
3. Amek bnant talyiwin n yismawen d yimyagen n umawal n tegnewt di yal tamnaḍt ?

2. Turdiwin

Iwakken ad d-nerr yef usastan-a, nwala yelha ma nesbedd kra n turdiwin, gar-asent :

¹ BASSET R., *Notes de lexicographie berbère*, Paris, Ernest Leroux, 1883

² BASSET A., *Etude de géographie linguistique en kabyle (sur quelques termes berbères concernant le corps humain.)*, ERNEST LEROUX, 1929

³ Institut National des Langues et Civilisations Orientales.

⁴ Diplôme d'études approfondies (études doctorales)

⁵ FERGUEENIS Lyes & FOUGHALL Lyes, *Asmeskel amutlay deg umawal n waṭṭanen gar tmeslayin n 06 temnaḍin deg Bgayet*, Akatay n Master, Tayult : Tarakalt tamutlayt, dir. IGGUI-SMAIL Saliha akked NEHALI Djamel, Taseddawit n Bgayet, 2011/2012

⁶ D agraw anmetti, tulmisin-ines d tameslayt-ines (tamsiselt-tasniselt, amawal, tasnalḥa) yemgaraden yef ugraw-nniḍen.

- Ambaæad yellan gar temnaðin ideg d-negmer ammud, yezmer ad d-yeglu s umgarad gar tmeslayin-a.
- Timnaðin n Caebet Leamer (i d-yusan deg Bumerdas) akked Qulla (Burğ-Buæririğ) zgant-d yef tlixa n temnaðin-nniðen anda i ttmeslayan kan taerabt, yef waya yezmer ad naf kra n wawalen seqdacen-tten s taerabt.

3. Afran n usentel

Nefren asentel i d-yewwin yef tenðawit n umawal n tegnewt yef kra n tmental, gar-asent nezmer ad d-nebder :

- Drus n tezrawin i yettwaxedmen yef usentel yerzan tanðawit tamsiselt-tasniselt, amawal akked talya deg umawal n tegnewt, yas akken yer-s azal, nufa-d kra kan n tezrawin tisdawanin, slid ayen yexdem A. Basset, tella tezrawt n Menna Lafkioui¹...atg.
- Ad neereð ad d-nessufey tanðawit yellan gar temnaðin-a ama si tama n temsiselt-tasniselt, amawal akked tesnalya.
- Ad nessehbiber yef wawalen iqburen seqdacen deg umawal n tegnewt i wakken ad ten-nesseqdec deg tayulin yemgaraden deg tussna n uselmed deg tutlayt Taqbaylit.

4. Iswi n unadi

Tazrawt-a i nga terza tanðawit n umawal n tegnewt deg semmus n yigezduyen n tmurt Leqbayel, iswi-ines d asebgan n umgarad d umcabi yellan gar-asent, yer tama-nniðen, nettnadi ad d-nessekkfel awalen imaynuten ladiya iqburen yerzan amawal n tegnewt iseqdacen deg yal tameslayt, i wakken ad ten-nehrez, yarnu yer taggara n uhric n tenðawit tamsisilant d tmawalant ad ten-nessers yef tkerðiwin iwakken ad d-nessegzi s telqey adgen anda i ttusemrasen wawalen n tegnewt.

¹ LAFKIOUI M., *Atlas linguistique des variétés berbères du Rif*, Berber Studies Volume 16, RUDIGER Kopee VERLAG KOLN, 2003

5. Tasnarrayt

Ammud-a, negmer-it-id yur yimyaren d temyarin yesεan gar 50 almi d 95 n yiseggasen. Neɗfer deg-s snat n tarrayin nesteqsa-ten yef tegnewt, awalen i seqdacen melmi ara tt-id-bedren, nesteqsa-ten yef kra n wawalen i icudden yer tegnewt, neereɗ ad nzer ma llan deg tmeslayin-nsen, nesseqdec allal n usekles, d asestan i nefka i kra n yimsulya, asekle nesseqdec-it yal mi ara neg tasastant yid-sen.

5.1. Agmar n wammud

Negmer-it-id s usekles ; nebda-d seg temnaɗin ibeɗden. Di tazwara nerza yer temnaɗt n Burğ Buɛririğ di taddart n Qulla nesteqsa kra n yimyaren acku d nutni i yherzen imeslayen iqburen, nesteqsa ccix n lğamree yenna-ay-d ayen akk yessen yef tagnawt, neffey-d yer-s nerza yer yiwet n temyart tama-nsen, teħka-ay-d ula d nettat kra n wayen i wumi tecfa; imi i d-neffey yur-s, nerza yer umyar-nniɗen tuy-it d aselmad n taɛrabt deg uyerbaz amenzu, ula d netta iheder-ay-d kra yef usteqsi i as-nmud.

Ass-nniɗen, nerza yer Bgayet, mi newweɗ yer tmersiwt n yimsukal¹, nerza srid yer wid ixeddmn deg uħric n usiweɗ acku widak d imyaren yernu ssen tameslayt n dinna. Mi ten-nseqsa nufa dinna i ttaşlen, nmudd-asen asteqsi yef tegnewt, erran-ay-d tiririt eħaħsab amek i ttmeslayen.

Ass-nniɗen, nerza yer Tubiret mi newweɗ nesteqsa imsberdan, maca ugin ad ay-d-rren acku kukran ama d tilizri ney d řřadyu, ass-nniɗen nerzayer yiwen n uyerbaz nesteqsa yiwet n tselmadt n tmaziyt tewwi-ay yer yemma-s, tehder-ay-d ayen akk tessan.

Ass-nniɗen, nerza yer temnaɗt n Bumerdas di temdint n Ceɛbet Leamer, nesteqsa imyaren d temyarin nnan-ay-d akk ayen snen yef tegnewt.

Ma di temnaɗt n Tmizar n Sidi Menşur, nerza yer taddart n Ubizar nesteqsa kra n temyarin hedrent-ay-d akk ayen snent d wawalen seqqdacen melmi ara d-bedren amawal n tagnawt.

Ma di temnaɗt n Mkira nerza yer taddart n Iducuten nesteqsa kra n yemyaren meslayen-ay-d ayen akk snen yef tegnewt.

¹ La gare routière.

5.2. Imselyuyen

Nga-ten deg tfelwit i d-iteddun :

Tayiwant	Isem	Leemer	Tuzuft	Leqdic	Tutlayt
Tizi wezzu	- B. F	70	Unti	ur txeddem ara	Taqbaylit
Imkiren	- B. M	55	Amalay	d afellaḥ	
	- Z. S	50	Unti	ur txeddem ara	
Timizar	-J.I	50	Unti	ur txeddem ara	
	-W.O	66	Unti	ur txeddem ara	
	-C.T	70	Unti	ur txeddem ara	
Burğ	-H.B	40	Amalay	Ccix n lgamee	Taqbaylit, taerabt
Bueririğ	-R.T	92	Unti	Ur txeddem ara	
Qulla	-A.T	60	Amalay	D aselmad	
Bumerdas	H.M	68	Amalay	Ur ixeddem ara	Taqbaylit, taerabt
Caebet	D.B	60	Unti	Ur txeddem ara	
leamer					
Tubiret					Taqbaylit, taerabt
Ras bwira	B.F	60	Unti	D tafellaḥt	
Bgayet					Taqbaylit
Fereun	M.N	50	Amalay	Xedmen di	
Dergina	K.É	57	Amalay	tumnayt	
Buxlifa	B.M	69	Amalay		

Tafelwit 1 : Imselyuyen i wumi i nefka isastanen

5.3. Awal yef temnaḍin n unadi

a) Tizi wezzu

• Iducuten :

D yiwet n taddart n tyiwant n Mkira. Yezzi-as-d seg : ugafa Buḥa akked Buyzal (At Wakli), seg unḥul At Lḥa, seg usammer Tala æecrin, Tala ulili, igduren akked yizeyanen, seg umalu Dahs Mhella.

• Abizar :

D yiwet n taddart n tyiwant n Tmizar n Sidi Menşur, tetţafar læerc n At Jennad. Yezzi-as-d seg : ugafa Iflisen, seg unţul Imeşbaĥen, Buxeruba, Ibaezizen. Taddart n ubizar tesæa ukuz n yigmamen : Međmar, Laezib, Azru, Alma n ubizar, Almaten n uĥemmuc.

b) Burġ Buæririġ

• Qulla

D tayiwant n ugezdu n Burġ Buæririġ, imezday-is ttutlayen Taqbaylit. Zzint-as-id tiyiwani n Ġæafra akked tefreg seg tama n ugafa, Tyiwant n Meġġana seg unţul, tayiwant n Tizi Lexmis seg umalu akked tayiwant n Daĥmana akked Tasamert seg usammer.

c) Bgayet

• Dergina

D tamnađt seg temnađin n Leqbayel tezga-d seg tama n wenzul n Bgayet, tesæa tilisa n tiyiwani-nniđen ; Suq Letnin seg tama n ugafa, Babur seg tama n umalu, Xerrađa seg tama n unţul. Imezday n Dergina ttutlayen Taqbaylit akken ma llan.

• Feræun

D tamnađt seg temnađin n Leqbayel, tezga-d seg ugezdu n Bgayet, seg ugafa ad naf tezzi-as-d temnađt n Semeun, seg unţul d ştif seg usammer d Barbaca, seg umalu d Beni Ġellil. Imezday n Feræun ttutlayen Taqbaylit akken ma llan.

• Buxlifa

Tayiwant n Buxlifa tebæed azal n 07 km yef Bgayet, tetţafar yer wasun n Tici deg usammer, tayiwant n Tala Ĥemza d Umizur deg umalu, tayiwant n Kendira, Mzada d Ayt Tizi deg unţul (Mzada d Ayt Tizi tafarent agezdu n Ştif). Imezday n Buxlifa ttutlayen Taqbaylit akken ma llan.

d) Bumerdas

• Ceæbet Læamer

D tayiwant seg tiyiwani n Bumerdas, tezzi-yas-d seg ugafa Tmezrit, seg unţul d agezdu n Bwira, seg tama n usammer d Tizi Wezzu, seg umalu ad naf Ammal. Imezday n Ceæbet Læamer kra ttutlayen Taqbaylit wiyađ d taærabt.

e) Tubiret

D tamnađt gar temnađin n Leqbayel, si tama n ugafa ad naf At Leeziz, seg unţul d Wed El Bardi, seg usammer d Ĥizer, seg tama n umalu ad naf Ein Turk d Ein El Haġr. Imezday n Tubiret ttutlayen Taqbaylit akked Teærabt.

5.4. Tarrayt i neđfer akken ad nexdem tikerđiwin

a) Aṭlas asnilsan

Γer DUBOIS J., Aṭlas asnilsan yebna yef krad n yiferdisen :

- Asestanay: deg-s ad naf isteḡsiyen yef usentel n tsestant.
- Imekwan n tsestant d yimselyuyen.
- Tikerḡiwin¹

b) Tikerḡiwin

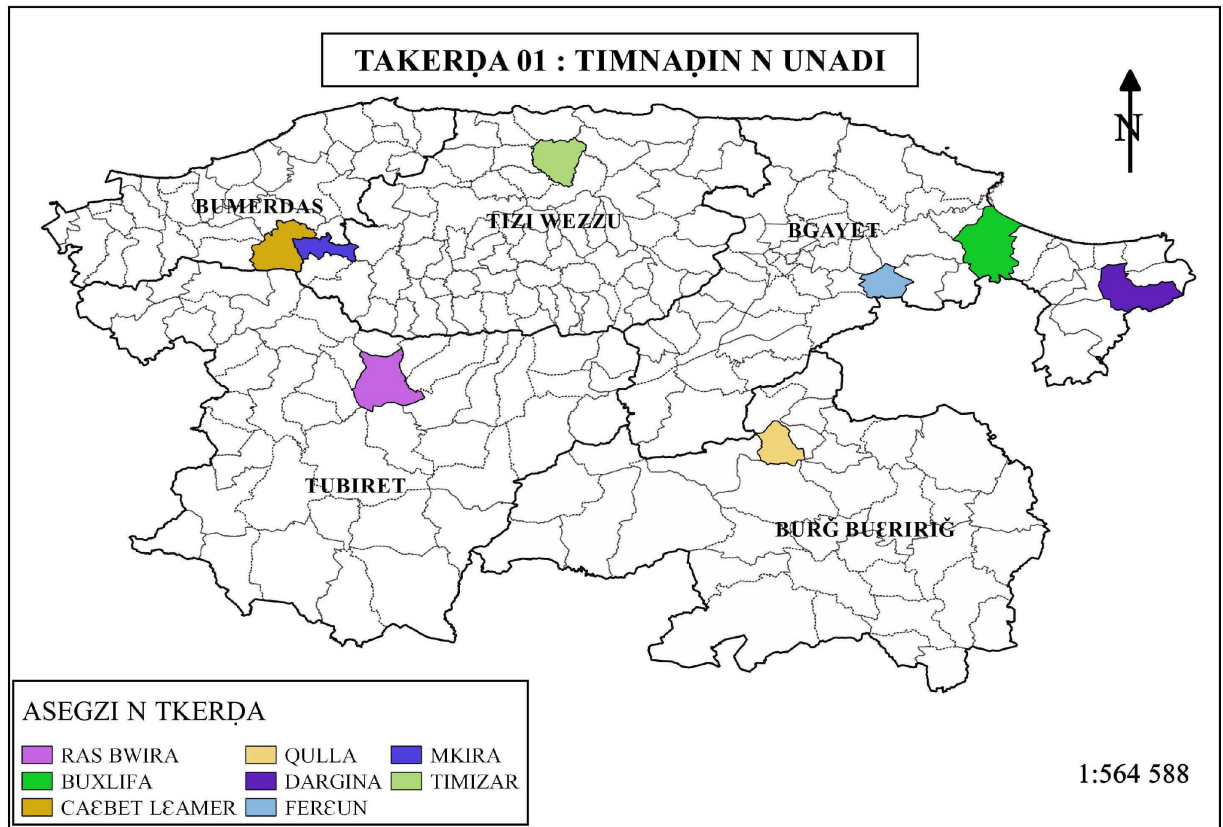
Deg wammud nufa-d tanḡawit tamawalt d tanḡawit tamsisiant, d ayen ara d-nefk s wudem nniden, d asbggen n tenḡawit yef tkerḡiwin iwumi qqaren tikerḡiwin tutlayanin ney tikerḡiwin n waṭlas utlayan, deg-sent ad d-nesbin idgen anda tella tanḡawit.

Tikerḡiwin nessawed ad tent-id-nexdem s wahilen-agi :

- « *Google Earth* » s wayes i d-nekkes andi i d-zgant temnaḡin n unadi ;
- « *Microsoft Excel* » s wayes neḡed inefkan n wannar deg tfelwit, iwakken ad ten-d-nerr deg wahil n « *Qgis* » ;
- « *QGIS* » ara d-yesbinen deg tkerḡiwin ayen yellan deg tfelwit newqem deg *Microsoft Excel*.

¹ DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, Larousse, Paris, 1994, p. 57.

« Un atlas linguistique se compose de trois éléments : un questionnaire indiquant les notions à faire dénommer par les sujets interrogés, les types de phrases à obtenir, les conversations à engager, une détermination des points d'enquête et des personnes interrogées ; enfin, partie essentielle, des cartes linguistiques sur lesquelles on ne reporte point par point les formes, les mots et les types de construction enregistrés ».



6. Ayawas n umahil

Iwakken ad d-nerr yef yisteqsiyen yerzan tazrawt-a, neɖfer tarrayt n userwes ; acku d ta ara d-isbegnen tanɗawit yellan deg krad n yiswiren yerza leqdic-a. Ney s wawal-nniɖen ad y-d-tefk tulmisin n yal tameslayt akked talya n yismawen i seqdacen deg yal tamnaɖt, i yal awal deg wammud-a.

Tazrawt-a, tebna yef tesleɖt n umawal n tegnewt deg ukuz n yixfawen. Ixef amezwaru yerza tanɗawit tasnalyant, wis-sin icudd yer tanɗawit tamsisiant, ixef wis-krad deg-s tanɗawit tamawalant ma d ixef aneggaru ad d-yeglu s wamek i rsen wawalen n wammud yef tkerɖiwin tirakalin-tisnalsiyyin. Nekfa amahil-a s tegrayt tamatut akked tmerna.

IXEF 01

TANĐAWIT TASNALFANT

Deg yixef-a, ad d-nezrew tanɣawit tasnalyant n taggayt n wawalen yerzan tagnewt, i d-negmer deg semmus n yigezduyen n tmurt n Leqbayel.

Ad neɣreɣ ad d-nekkes talya n yismawen i yef nesbed leqdic-nney akked tewsit, addad, amɗan ama i yismawen iherfiyen ama i yismawen uddisen.

1. Tabadut n kra n tmiɗranin

a) Isem

M. Mammeri yenna-d : « *Isem amaziɣ izmer ad isɛu ; tawsit : amalay (amɣar), unti (tamɣart) ; amɗan : asuf (1 n tyawsa) amɣar, asget (ugar n yiwet) imɣaren ; addad : ilelli : amɣar (izra), amaruz : (izra) wemɣar* ». ¹

b) Aɣar

Akken i d-yessegza J. Dubois d tagrumma n tergalin yemseɣfaren, yezdin awalen i ttekkine yer yiwet n twacult deg tutlayt ney deg twacult n tutlayin ².

c) Asalay

J.Cantineau yessegza-t-id d taggayt n teɣra uyur rennunt tergalin n uɣar akken ad yaley wawal, tikkwal rennun yur-s yezwiren. D asalay i yeggaren isem di taggayt-is taseddasant. ³

d) Tasnalya

Yessegza-tt-id J.Dubois d tusna i izerwen talyiwin n wawalen n tutlayt. ⁴

e) Tanɣawit d tewsat-in

Akken i d-yessegza M.L.Morreau d amgarad yellan deg tmeslayt, amgarad-a yettili-d gar tutlayin, gar tmeslayin, gar yigrawen n tmetti. ⁵

- Tanɣawit tagrallayt : akken i tt-id-yessegza M.L.Morreau d tin icudden yer wakud, teskan-d amgarad yettilin deg tmeslayt seg tallit yer tayed. ⁶
- Tanɣawit tirakalt : yessegza-tt-id M.L.Morreau tcudd yer temnaɗin d umgarad yellan deg tutlayt seg temnaɗt yer tayed. ⁷
- Tanɣawit tamettanit : yessegza-tt-id M.L.Morreau amgarad gar tmeslayin. Tameslayt n ugrud temgarad yef tin n urgaz. ⁸

¹ MAMMERI M., *Grammaire berbère (kabyle)*, Ed, Bouchène, Alger, 1990, p. 22

² DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, Ed, Larousse, 1994, p. 395

³ CANTINEAU J., *Racines et schèmes*, Ed, Maisonneuve, 1950, p. 123

⁴ DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, 1994, p. 311

⁵ MOREAU M-L., *Op.cit.*, 1997, p. 283

⁶ Ibid., p. 284

⁷ Ibid., p. 284

⁸ Ibid., p. 284

- Tanɣawit yeqqnen yer usatal : akken i d-tenna M-L. Morreau : « *Tanɣawit yeqqnen yer usatal tessfehem-d amgarad deg useqdec n tutlayt, amsawal maci akken ara d-imeslay deg ubrid ara d-imeslay deg tedbelt ney deg uyerbaz ney anda-nniɣen* ». ¹

2. Tanɣawit tasnalyant n yismawen d yimyagen n wammud

Deg tezrawt-a nesseqdec tanɣawit tirakalt akked tenɣawit yerzan asatal. Tanɣawit tirakalt nesseqdec-itt acku amahil-a deg-s semmus n temnaɣin yef waydeg nga aserwes. Seg tama-nniɣen nesseqdec tanɣawit n usatal acku timeslayin-nni, yal yiwet deg-sent turez yer yimsiwlén i tt-yettmeslayen, yef waya tasleɣt i nga terza iswiren n tenɣawit-a, gar-asen aswir n tesnalya akked uswir n temsiselt (aswir-a wis-sin, tasleɣt-ines ad tili deg yixef wis-sin.) ²

2.1. Tanɣawit tasnalyant n yismawen

Isem yezmer ad yili d aharfi, d uddis, d asuddim, ney d amardil, deg wammud-nney llan yismawen seg yiwet alama d semmus n targalin.

2.1.1. Talyiwin n uẓar n yismawen

a) Aẓar bu yiwet n tergalt

Isem	Aẓar	Tawsit	Tayiwant
Id	Ḍ	Amalay	I- T
Tili	L	Unti	I- T- C- TB-L
Aḍu	Ḍ	Amalay	I-T-TB

Tafelwit 2 : Awalen yesɛan yiwet n tergalt deg uẓar

b) Aẓar bu snat targalin

Isem	Aẓar	Tawsit	Tayiwant
Abruri	BR	Amalay	I- T- C –Tb
Tabrurect	BR	Unti	I –T- C
Itij	ṬJ	Amalay	I- T- F- B- TB- L

¹ MOREAU M-L., *Op.cit.*, 1997, p. 284

« On parle de variation diaphasique lorsqu'on observe une différenciation des usages selon les situations de discours; ainsi la production langagière est-elle influencée par le caractère plus ou moins formel du contexte d'énonciation et se coule-t-elle en des registres ou des styles différents ».

² Tarrayt i nesseqdec deg yixef-a nga-tt am tin yellan deg umagrad yura FEDIKHI (ẓer FEDIKHI R., 2016, « Variation et insécurité linguistiques en milieu scolaire : cas de la langue kabyle d'usage dans la ville de Bejaia » In : *Quaderni di Studi Berberi e Libico-Berberi*, N° 04, Università degli Studi di Napoli, Italie).

Igenni	GN	Amalay	I- T- F- D- B- C- TB- L
Taguyt	GY	Unti	I –T- D B- -C- -TB- L
Itran	TR	Amalay	I- T- F- D- B- C- TB- L
Ayur	GR	Amalay	I- T- F- D- B- C- TB- L
Nnisan	NS	Amalay	I- T- F- D- B- C- TB- L
Iqecqacen	QC	Amalay	T
Asudu	SD	Amalay	TB
Ayurar	ΓR	Amalay	I –T- C- TB
Aneznaz	NZ	Amalay	I- B- TB
Azal	ZL	Amalay	I- T
Aluɗ	Lɗ	Amalay	I- T
Lyali	YL	Unti	I-T-F-D-B-C-TB-L
Lħal	Lħ	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Aqeqqah	QH	Amalay	I-T-C
Asigna	GN	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Tiziri	ZR	Unti	I-T-F-D-B-C-TB-L

Tafelwit 3: awalen yesaan snat n tergalin deg uɗar

c) Aɗar bu kraɗ targalin

isem	Aɗar	Tawsit	Tayiwant
Abuħru	BħR	Amalay	I-D-C
Lebraq	BRQ	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Cetwa	CTW	Unti	I-T-F-D-B-C-TB-L
Idebbayen	DBΓ	Amalay	I- C
adfel	DFL	Amalay	I- T- F- D- B- C- TB- L
Tafsuyt	FSY	Unti	I- T- TB
Tiftirin	FTR	Unti	I-T-B-F-D-C-TB-L
Ageffur	GFR	Amalay	I- T- C
Agris	GRS	Amalay	I- T- D- B- TB- L
Aħemmal	ħML	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Aħaruq	ħRQ	Amalay	I-T-C-TB
ħeyyan	ħYN	Amalay	I-T-B-C-TB-L
Ulbiten	LBT	Amalay	I

Ameččim	MČM	Amalay	I- T- C- TB- L
Tiqit	MΓW	Unti	I- T-D -F- C- TB-L
Anebdu	NBD	Amalay	I- T- F- D- C- TB- L
Aqebli	QBL	Amalay	I- T- C
Ayebbar	ΓBR	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Amarɗil	RDL	Amalay	I-T-C-TB
Amerɗil	RDL	Amalay	I-T-C-TB
Arreud	RED	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Iraggen	RGN	Amalay	I-T
Asemmiɗ	SMD	Amalay	I- T- F- D- B- TB- L
Şşmayem	ŞMY	Amalay	I- T- L
Tiɣli	TIL	Unti	I- T
Lexrif	XRF	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Ajenjar	ZNR	Amalay	I
Azayaɗ	ZYD	Amalay	I- T
Azyal	ZIL	Amalay	I- T
Leezali	EZL	Unti	I-T

Tafelwit 4: awalen yesëan krad n tergalin deg uẓar

d) Aẓar bu ukuz n tergalin

Isem	Aẓar	Tawsit	Tayiwant
Tabuciɗtant	CĐTN	Unti	T-L
Acelyaɗ	CLYD	amalay	I-T
Lexrif	LXRF	Amalay	I-T-F-D-B-C-TB-L
Merkes	MRKS	Amalay	TB
Izellebɗac	ZLBD	Amalay	T-L
Lahmuriyya	LHMR	Unti	T-D-C-L

Tafelwit 5: awalen yesëan ukuz n tergalin deg uẓar

Awennit

Deg tfelwit-a, kra n wawalen ur neẓri ara ma aẓar-nsen yezmer ad yeddem tirgalin-nni yellan merra deg wawal. Gar wawalen-a nesëa awal *izellebɗac*. Imesli [ʃ] yezmer ahat yettekki yer uẓar ! maca yer kra n yimassanen, imesli-ya ur yezmir ad yettekki yer aẓar acku yesëa azal deg tesnamka kan.

e) Aẓar bu semmus n tergalin

Isem	Aɗar	Tawsit	Tayiwant
Ḥertadem	ḤRTDM	Amalay	I-TB-L

Tafelwit 6 : awalen yesaan semmus n tergalin deg uɗar

2.1.2. Tanɗawit deg usalay n yismawen iherfiyen

2.1.2.1. Tanɗawit di teyri tamezwarut n yisem

a) Tanɗa [a] yer [i]

Isem	Aɗar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Ameččim	MČM	a....(e) ...i... i....(e).....i....	I-T-C-TB-L F-D-B	Abeddel n teyri tamezwarut « a » tuɣal d « i »

Tafelwit 7: tanɗa n tiyri [a] yer tiyri [i]

b) Tanɗa n [a] yer [Ø]

Isem	Aɗar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Aḥebruri Ḥebruri	BR	a....e...u...ie...u...i	B F-L	Ayelluy n teyri tamezwarut « a »

Tafelwit 8: Tanɗa tiyri[a] yer [Ø]

2.1.2.2. Tanɗawit di teyri talemast n yisem

a) Tanɗa [u] yer [a]

Isem	Aɗar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Tabrurect Tabrarayt Abruri Abraray	BR	Ta...u ...e....t Ta...a...a...t a....u.....i a....a....a...	I-T-C D I-T-C-TB D	Abeddel n teyri talemast « u » yet d « a » tikwal d « a » i yettuɣalen d « u »
Ayurar Ayarur	ΓR	a.....u....a... a.....a....u...	I-T-TB C	
Aqujjar Aqajjae	JR	a...u...a... a....a....a....	T I	

Tafelwit 9: Tanɗa

b) Tanɗa [a] yer [ə]

Isem	Aɗar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Asigna	GN	a....i....a	I-T- F- B- C- TB- L	Abeddel n teyri talemast « i »

Asegna		a....e....a	D	tuɣal d « e »
--------	--	-------------	---	---------------

c) Tanɗa [u] yer [ə]

Isem	Aɓar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Tafsuyt Tafsewt	FS	Ta....u...t Ta....e....t	I-TB T	-Abeddel n teyri tis snat « u » tuɣal d « e »

d) Tanɗa [i] yer [u]

Isem	Aɓar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Agris Agrus	GRS	a...i... a...u...	I-T-F-D-TB-L B	-Abeddel n teyri tis snat « i » tuɣal d « u »
Hebriru Hebruri	BR	...e...i...u ...e...u...i	L F	-Abeddel n teyri tis snat « i » tuɣal d « u »

2.1.2.3. Tanɗawit deg teyra taneggarut n yisem

a) Tanɗa [ə] yer [a]

Isem	Aɓar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Tabrurect Tabrarayt Azayaɗ Azayaɗ	BR	Ta...u...e...t Ta...a...a...t a...a...a... a...a...e...	I-T-C D I-T-F-B-TB C	Abeddel, n tayri taneggarut « e » Tuɣal d « a » Ney d « a » tuɣal d « e »

b) Tanɗa [i] yer [a]

Isem	Aɓar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Aqerif Aqraf	QRF	a...e...i.... a.....a...	D-L-T B	Abeddil n teyri taneggarut « i » tuɣal d « a »

2.1.2.4. Tanɗawit deg usalay n yisem : (tiyri tamezwarut, tis snat d tneggarut)

Isem	Azar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Abruri Hebriru	BR	a...u...i ...e...i...u	I-T-C-TB F-B-L	Abeddel n teyra tamezwarut a Tuyal d « Ø » d teyri tis snat « u » tuyal d « i » d teyri taneggarut « i » tuyal d « u »

2.1.3. Talya n umɗan n yisem aherfi

Amɗan, d tasmilt n tjerrumt i d-immalen ismawen gar tayunt d tissugta.¹

Deg tfelwit-a, ad d-nwali amek i d-tettili tenɗawit n usiley n usget n yisemawen n tegnawt almend n temnaɗin andi i d-negrew ammud n tezrawt-a.

Isem	Azar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Ageffur Igefrawen Igefran	GFR	a...e...u i...e...a...en i...e...an	I-T-C T-C I	Asget yuley s ubeddel n teyri tamezwarut « a » tuyal d « i » d tmerna n tehrayt « en » d tahraysan » di taggara.
Ameččim Imeččimen	ČM	a...e...i... i...e...i...en	I-T-F-D-B-C-L- TB	Asget yuley s ubeddel n teyri tamezwarut « a » tuyal d « i » d tmerna n tehrayt« en » yer taggara.
Igenni Igenwan	GN	i...e...i i...e...an	I-T-F-D-B-C-L- TB	Asget yuley s uyelluy n teyri taneggarut d tmerna n tehrayt « an » yer taggara.
Timiqit Timiqwa Imiqiwen	MQ	...i...i...i.. ...i...i...a i...i...i...en	I-T-F-B-C-TB-L I-T-F-B-D-C-L TB	Asget yuley s ubeddel n teyri taneggarut « i » tuyal d « a » ma deg tyiwant n Tubiret yuley s tmerna n tahrayat « en » yer

¹DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, 1994, p. 325

« Est une catégorie grammaticale reposant sur la représentation des personnes, animaux ou objets, désignés par des noms, comme des entités des noms arabe »

				taggara
Adfel Ideflawen	DFL	a...e... i...e...a...en	I-T-F-D-B-C-L- TB I-T-C-TB	Asget yuley s ubeddel n teyri tamezwarut « a » tuɣal d « i » d tmerna n tehrayt « en » yer taggara
Ayurar Ayarur Iyurar	ΓR	a...u...a... a...a...u... i...u...a...	I-T-TB-L C I-T-TB-L	Asget yuley s ubeddel n teyri tamezwarut « a » tuɣal d « i »

Tafelwit 6 : iberdan usiley n usget**Tawawt**

Asilay n wasuf di tyiwant n Dergina yettili-d elahsab n usalay-a : « ...i...a »

Tiqit → tiqqa

Itri → itra

2.1.4. Talya n tewsit n yisem aherfi

Isem di Teqbaylit yesɛa snat n tewsatn; yezmer ad yili d unti ney d amalay¹.

Tafelwit-a tzegezay-d amek i d-tettili tenɗawit n usiley n wunti d umalay n yisem aherfi deg wammud i d-negrew.

Isem	Azar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Abruri Tabrurect Tabrarayt	BR	a...u...i ta...u...e...t ta...a...a...t	I-T-C-TB I-T-C D	Unti yulay s tmarna n « t » deg tazwara akked taggara
Agu Taguyt	G	a...u Ta...u...t	I-T-F-D-B-C-L- TB	Unti yulay s tmarna n « t » deg tazwara akked taggara deg yal tayiwant
Itij Titijt	ṬJ	i...i ti...i...t	I-T-F-B-TB	Unti yulay s tmarna n « t » di tazwara akked taggara
Igenni Tignewt	GN	i...i ti...a...e...t	I-T-F-D-B-C-L- TB	Unti yulay s marna n « t » di tazwara akked Taggara

Tafelwit : tanɗawit n usilay n wunti d umalay deg yisem aherfi

¹ MAMMERI M., *Op.cit.*, 1990, p. 22

Tamawt

Unti yella wanda i yettalay s ubeddel n uɗar n yisem di kara n tyiwanin. Amedya deg tyiwant n Buxlifa unti n « ubruri » yuley s ubeddel n uɗar « tabsasayt »

2.2. Talya n yismawen isuddimen

Asuddem d asiley n wawal amaynut seg wawal nniɗen s tmerna n uwɗil ney ugar.

Llan sin n wanawen n useddem:

- Asuddem n taɗda s tmerna n uwɗil i tyayemt tumyigt ney tanisemt¹ ;
- Asuddem n tyara s wallus n tergalin n uɗar n wawal, ney s tmerna n yiwwilen i uɗar n wawal².

Asuddem yezmer ad yili seg :

- umyag, amedya : rɗel → amarɗil
- yisem, amedya : awray → iwwayen

2.2.1. Tanɗawit n yisem asuddim

Isem	Aɗar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Tabucɗtant	CDTN	Tabu...i...a...	T-L	Abeddel n
Tabuɛɛgaɗt		Tabu...e...a...	I-B	uɗar d usalay
imarɗilen	MRDL	i...a...i...en	I-T-C-TB	Abeddel n
Timyarin	MȲR	ti...a...in	F-B	uɗar d usalay

Tafelwit 1 : tanɗawit n yisem asudim

2.2.2. ismawen isuddimen yezdi usalay d uɗar

Isem	Aɗar	Asalay	Tayiwant	Awennit
Buyjaɛbab	JɛB	Bu...a...a	I-C	Ismawen-a zdin deg yakk tiyiwanin Acku d ismawen n uwitay n tmaziɗt
Tibucriqin	CRQ	Tibu...i...i		
Iwwayen	WRI	I...a...en	I-T-F-D-B-C-L-TB	
Imellalen	ML	I...e...a...en	I-T-F-D-B-C-L-TB	
Iqecqacen	QC	I...e...a...en	T	
Izegzawen	ZGW	I...e...a...en	I-T-F-D-B-C-L-	

¹ DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, 1994, p. 136.

² Voir Chaker S., « La dérivation (linguistique) » In : *Encyclopédie Berbère*, XV, EDSUD, France, 1995, pp. 2277- 2279

			TB	
Iquranen	QR	I...u...a...en	I-T-F-D-B-C-L-TB	

Tafelwit 2 : ismawen isuddimen wid yesɛan aɓar d usalay kifkif**2.2.3. Tanɗawit n talya n umɗan n yisem asuddim**

Nufa-d ; amur ameqqran n yismawen isuddimen ɛan yiwet n talya n umɗan ama d asuf ama d asget, ttalyen s teyra « i » di tazwara d tehrayt « en » di taggara, zdin akk di tyiwanin acku ismawen-a ur tbeddilen ara, tuget deg-sen kan-d seg uwayt n Tmaziyt.

2.2.4. Tanɗawit n talya n tewsit n yisem asuddim

Isem asudim	Tawsit	Tayiwant	Awennit
Tabuciɗtant Tabuɛɛɓaɓt	Unti	T-L I-B	Bedden deg uzar Zdin deg tewsit acku ur nezmir ara ad nesilay seg-s amalay.
Buyjaɛbab	Amalay	I-C	Amalay ur nezmir ara ad nesilay seg-s Unti acku ad ibeddel unamek.
Tibuciqin	Unti	T	Unti ur yettaley ara seg-s umalay acku ma ybeddel ad ibeddel unamek.
Imellalen	Amalay	I-T-F-D-B-C-L-TB	Amalay ur nezmir ara ad nesilay seg-s unti acku d yiwen seg uwayt n Tmaziyt.
Iqecqacen	Amalay	T	Amalay ur nezmir ara ad nesilay seg-s unti acku d yiwen seg uwayt n Tmaziyt.
Izegzawen	Amalay	I-T-F-D-B-C-L-TB	Amalay ur nezmir ara ad nesilay seg-s unti acku d yiwen seg uwayt n Tmaziyt.
Imarɗilen Timyarin	Amalay Unti	I-T-B-C-L-TB F-B	Abeddel n uzar, ur zdin ara di tewsit, amalay Tanɗawit-is d unti, ur nezmir ara ad tenbeddel.
Iquranen	Amalay	I-T-F-D-B-C-L-TB	Amalay ur nezmir ara ad nesilay seg-s unti acku d yiwen seg uwayt n Tmaziyt.

Tafelwit : tanɗawit n talya n tewsit n yisem asuddim

2.3. Tanɗawit n yisemawen uddisen

Asuddes, d asiley n wawalen seg wawalen yellan yakan deg tutlayt, awalen-agi seɛn inumak.¹

Asuddes yezmer ad yili :

2.3.1. Asuddes s usdukkel n yifardisen

Ƴer HADDADOU, M, A., asuddes s usdukel n yiferdisen d asdukkel n sin n wawalen mebla tanzeyt (n) ara d-yefken yiwen n wawal amaynut s unamek amaynut.²

Isem uddis	Tayiwant
Tslit n unzar	T-TB
Tslit n waman	I
Tamayra n wuččen	C
Qaws uquzah	F-D-B
Tiyli n lexrif	T
Aɗu n lfettah	TB
yessat n wadar	IC
Imettawen n waɗu	TB
Tameyra n wuccen	I-T-F-D-B-C-L- TB

Tafelwit : asuddes s usdukel n yifardisen

2.4. Tanɗawit n yisemawen iɣettalen

Aɣettal asnilsan yessegza-t-id DUBOIS J., d aseɣdec n tmeslayt i wawalen n tutlayin tiberraniyin³.

Aɣettal deg teqbaylit yezmer d-yekk seg :

- Teerabt :

Arreud, lebraq, lğarihiya, cetwa, lexrif, ɣeyyan, lyali, ɣertadem, leɣzali, abeɣri, lɣal, aɣemmal, laɣmuriya, abuhru, aqeqqah, aɣebbar, aɣaruq, nesma, lɣehla, ajlid, rrbie, şşif, lehwa, sxana

- Tefransist :

deg wammud-nney ur d-nufi ara awalen i d-yekkan seg tefransist.

¹ DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, 1994, p. 109.

² Voir : Haddadou. M.A., *Guide de la culture berbère*, INA-YAS, Paris, 2000, p. 247

³ DUBOIS J. et al., *Op.cit.*, 1994, p. 177.

2.4.1. Talya n yisem aɗeɗɗal

Isem aɗeɗɗal si taɗrabt	Isem aɗeɗɗal di teqbaylit	Tayiwant	Tudfa n uɗeɗɗal
Arraɗd [arraʁd]	Arrɗud Rreɗda	I-T-B-C-TB F-D-L	Isem-a yudef kan deg usalay
Albarq [albarq]	Lebraq	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a yudef kan deg usalay « a...a... » yudef d «...e...a... »
Alɣariɗ [aldɣariɗ]	Lɣariɗya	I-C	Isem-a yudef deg Teqbaylit deg usalay ur nezmir ara ad d-nessiley seg-s unti.
Acitae [aʃitaɐ]	Cetwa	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a yudef deg teqbaylit deg uɗar akked usalay, d amalay ur yezmir ara Ad yaley yer wunti.
Alxarif [alxarif]	Lexrif	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar d amalay ur yettaley ara yer wunti.
Iɗyae [ihjaɐ]	ɤeyyan	I-T-B-C-L-TB	Isem-a yudef deg uɗar akked usalay, d amalay ur yezmir ara ad yaley yer wunti.
Allayali [allajali]	Lyali	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar, d unti ur yezmir ara ad yaley seg-s umalay.
Alɗart [alɗarθ]	ɤertadem	I-TB-L	Isem-a yudef deg usalay akked uɗar, d amalay ur yezmir ara ad yaley seg-s wunti.
Alɗazl [alɗazl]	Leezali	I-T	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar, d amalay nezmer ad nessiley deg-s

			unti.
Lbahri [lbəhri]	Abehri	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar, d amalay ur yezmir ara ad yaley seg-s wunti.
Lhal [lhal]	Lhal	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a ur yudif ara deg Teqbaylit yeqqim akken yella deg taɗrabt.
Lhamla [alhamla]	Ahemmal Lhemla	I-T-F-D-B-C-L-TB	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar.
Qahil [qahil]	Aqeqqah	I-T-C	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar, d amalay ur nezmir ara ad nessiley seg-s unti
Lyubar [alɣubar]	Ayebbar Lyebra	I-T-F-B-C-L-TB D	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar.
Hariq [hariq]	Aharuq	I-T-C-TB	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar, d amalay ur nezmir ara ad nessiley seg-s unti.
Nesma [nəsma]	Nesma	L	Isem-a ur yudif ara deg Teqbaylit, yeqqim akken yella deg taɗrabt.
Lɣalid [aldɣalid]	Ajlid	C	Isem-a yudef deg uɗar akked usalay, d amalay ur nezmir ara ad nessiley seg-s unti.
Rrbie [rɣbiɛ]	Rrbie	C-D-B-L	Isem-a ur yudif ara deg Teqbaylit, yeqqim akken yella deg taɗrabt.
Şşif	Şşif	B	Isem-a ur yudif ara deg Teqbaylit, yeqqim akken yella deg taɗrabt.
Lhawae [alhawae]	Lehwa	F-B-TB	Isem-a yudef deg usalay yezdi deg uɗar, d amalay ur

			nezmir ara ad nessiley seg-s unti.
Sxana [sxana]	Sxana	C	Isem-a ur yudif ara deg Teqbaylit, yeqqim akken yella deg taarabt.

Tafelwit : tanɗawit n talya n yisem areɗtal

2.5. Tanɗawit tasnalyant n yimyagen

2.5.1. Tanɗawit n talya n yimyagen iherfiyen

Amyag	Azar	Asalay	Tayiwant
Sxeɗ	SXD	...e...	I-T-F-D-B-C-L- TB
Gres	GRS	...e...	I-T-F-D-B-C-L
Yehma	HM	...e...a	I-T-F-D-B-C-L- TB
Yerya	RF	...e...a	I-T-F-D-B-C-L- TB
Yellexs	LXS	...e...e...	I-B-C-TB
Issa	S	i...a...	I-T-F-B-L-TB

Tafelwit : tanɗawit n talya n yimyagen iherfiyen

2.5.2. Tanɗawit n talya n yimyagen ireɗtalen

Amyag	Azar	Asalay	Tayiwant
Hub	HB	...u...	I-T-F-D-B-C-L- TB
Şfu	ŞF	...u	I-T-F-D-B-C-L- TB
Cummec	CM	...u...e...	I-C
Hunđer	HŊŊR	...u...e...	I-C-TB
Teşha	ŞH	(t)e...a	I-T-F-D-B-C-L- TB
Teqseħ	QSH	(t)e...a...	I-T-F-D-B-C-L- TB

Tafelwit : tanɗawit n talya n yimyagen ireɗtalen

Tagrayt

Deg yixef-agi amenzu, nezrew tanɗawit tasnalyant n wawalen yerzan tagnewt. Di taggara negla-d s kra n yigemmad.

Tanɗawit tasnalyant tettban-d deg usalay n yisem, tella-d s tuget deg yismawen iherfiyen, tella-d tanɗawit di teyra tamezwarut, talem mast, taneggarut, ha-t-a ubeddel i d-yettilin :

[a]	→	[i]
[a]	→	[Ø]
[u]	→	[a]
[a]	→	[ə]
[u]	→	[ə]
[i]	→	[u]
[e]	→	[a]
[i]	→	[a]

Ma d tanɗawit n yisem asuddim, tella-d s ubeddel n uɗar d usalay n yisem ma d ayen yeenan amɗan nufa-d d akken amur ameqqran n yismawen-a sean yiwet n talya yettaleɣ am yisem aherfi, ismawen uddisen d yismawen irettalen sean yiwet n talya ur tbeddilen ara ama deg wayen yeenan : tawsit, amɗan.

Md : Tisliɗ n unzar → ur yesɛi ara

Rrbie → ur yesɛi ara

Tanɗawit n yismawen irettalen tella-d s tuget deg tyiwanin n Bumardes d Qulla akked tyiwanin n Bgayet.

Igemmad i uyur nessiweɗ di tanɗawit n talya n umɗan :

- Asget yettaleɣ di tuget n tyiwanin s ubeddel n teyri tamezwarut d tmerna n tehrayt « en » neɣ « an » di taggara md : igenni → igenwan
- Yettaleɣ dayen s ubeddel n teyri taneggarut tettuyal d « a » : Md : itran → itra.
- Deg umawal n tegnewt tuget n yimeslayen sean yiwet n talya ; ur ttalyen ara yer wasuf neɣ yer usget, ma yella d asuf ad yeqqim d asuf ma d asget ad yeqqim d asget. Md : Iquranen, Anebd.

Igemmad i uyur nessawɗ di tanɗawit n talya n tawsit :

- Deg tuget n tyiwanin, unti yettaleɣ s tmerna n « t » di tazwara d taggara. Md : tafsuyt.

- Deg umawal n tegnewt llan yismawen yesɛan unti ur sɛin ara amalay, akken llan wid yesɛan kan amalay ur sɛin ara unti.

Md :

- tiziri (D unti, ur yesɛi ara amalay),
- lexrif (D amalay, ur yesɛi ara unti).

Asileɣ n umalay

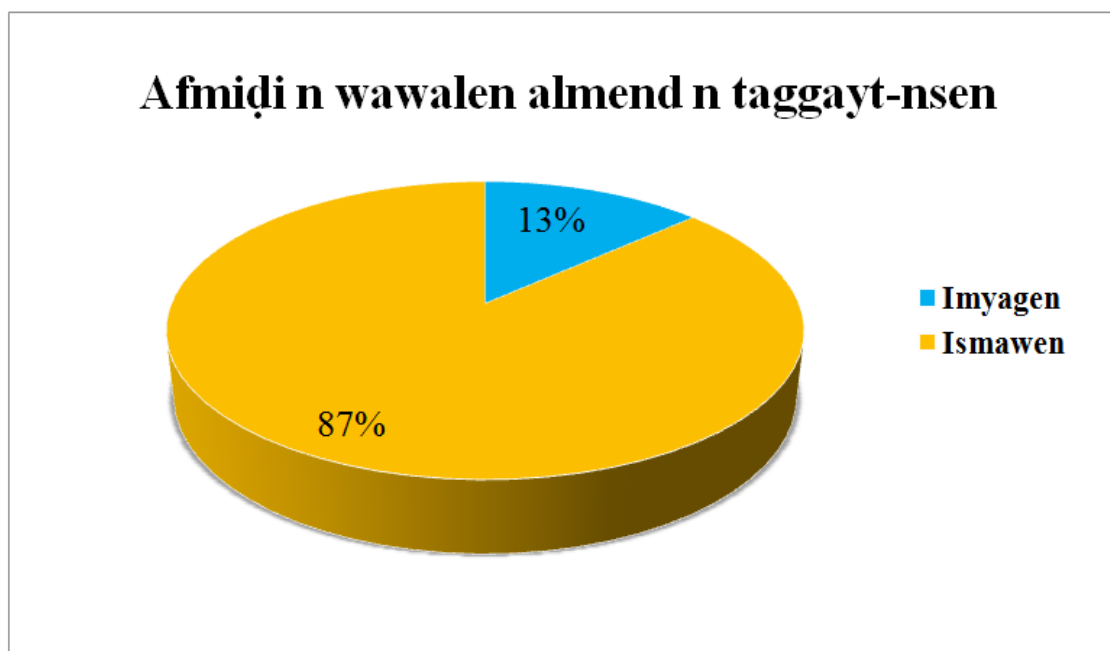
a...u...i Md : abruri

i...i Md : itij

a...u Md : agu

Deg wammud, drus n yimyagen i yellan azal n 12 n yimyagen mgaraden deg talɣa seg temnaɗt yer tayed ama deg uɣar neɣ deg usalay.

Afmiɗi n wawalen almend n taggayt-nsen



IXEF 02

**TANDAWIT TAMSISLANT-
TASNISLANT**

Deg yixef-a, ad nezrew tanɣawit tamsislant n uktawal n tegnewt i d-negmer seg 5 n yigezduyen tmurt n Leqbayel (Tizi Wezzu, Bgayet, Tubiret, Bumerdas, Burğ Buɛririğ). Deg-s ad nzer amek yettbeddil yisem deg yimesli seg temnaɗt yer tayed. Ad d-nessuffey imesla d tenɣawit-nsen.

Deg yixef-a, ad d-nessebgen dayen maci ma mgaraden sin n wawalen deg ususu n yiwen imesli ad ten-neḥseb d sin . Md: ameččim → abeččim

I- Tanɣawit tamsislant

Deg uktawal-agi n tegnewt, nufa-d amgarad deg ususu n yimesla si temnaɗt yer tayed. Amgarad-a, yettili-d ula deg yiwen n wawal.

1. Tamsiselt

Tamsiselt tzerrew amek i d-yessenṭaq umsawal imesla, d tazrawt n ususu n yimesla n tutlayt. Akken i d-yura Germain C., akked Le Bland R., nnan-d : « *Timsislit d tazrawt n usuru n yimesla n tutlayt* ». ¹

Deg umawal n tesnilest, Dubois J. yura-d : « *Tamsiselt d aḥric n tesnilest, tzerrew imesla n tutlayt, s tenmegla n yiḥricen-nniḍen: tasnalya, taseddast, amawal akked tesnamka* ». ²

2. Imesli

D tayunt ur nesɛi ara anamek weḥd-s akken i t-id-yessegza DUBOIS J., tulmisin icudden yer lmenteq, ney yer ususu mgaradent, si temnaɗt yer tayed, dayen i d-igellun s tenɣawit. ³

Tantaliwin n tmaziyt mgaradent laɣa deg ususu n kra n wawalen am wakken i t-id-yessegza CHAKER S. ⁴

¹ GERMAIN C., et LE BLAND R., *Introduction à la linguistique générale*, la phonétique, LES PRESSES DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL, 1981, p. 18.

« *La phonétique se définit comme l'étude des sons du langage* ».

² DUBOIS et al., *Op.cit.*, 1994, p. 361.

« *Le terme de phonétique désigne la branche de la linguistique qui étudie la composante phonique de langage, par opposition aux autres domaines : morphologique, syntaxe, lexique et sémantique* ».

³ Ibid, pp. 359 -360.

⁴ CHAKER S., *Problème de phonologie berbère (kabyle)*, Ed ENAG, Alger, 1994, pp. 176-214.

3. Tanɗawit tamsislaɗ-tasnislant tettbeddil ilmend n tergalin d teyra

3.1. Imeskilen n tenɗawit tamsislaɗ

3.1.1. Tizenzeyt

a) Tizenzeyt n yimesli [B] < [β]

Tanɗawit	Tira tamsislaɗ	Tayiwant
- Anebdu - Abeɓri - Lebraq	[anəvdu] [avəɓri] [ləvraq]	- Imkiren, Timizar, Tubiret, Caebet leamer, Buxlifa, Fereun, Dergina.
- Anebdu - Abeɓri - Lebraq	[anəbdu] [abəɓri] [ləbraq]	- Qulla

Tafelwit 1: Yella-d ubeddel n yimesli [b] d aggay yer imesli [v] d azenzay

b) Tizenzeyt n yimesli [t] < [θ]

Tanɗawit	Tira tamsislaɗ	Tayiwant
- Tiftirin	[θifθirin]	Imkiren, Timizar, Caebet Leamer, Tubiret.
- Tiftirin	[θiftirin]	Buxlifa .

Tafelwit 2 : Yella-d ubeddil n imesli [t] d aggay yer imesli [θ] d azenzay

c) Tizenzeyt n yimesli [d] < [ð]

Tanɗawit	Tira tamsislaɗ	Tayiwant
- N nda - Anebdu	[nnða] [anəvðu]	Imkiren, timizar, tuberet, cabet leamer
- Nnda - Anebdu	[nnɗa] [anəbɗu]	Qulla, Dergina

Tafelwit 3: Imesli [d] aggay, yuɗal d [ð] d azenzay

d) Tizenzeyt n yimesli [g] < [ɣ]

Tanɗawit	Tira tamsislaɗ	Tayiwant
- Igenni	[iɣənni]	Imkiren, timizar, Tubiret, Caebet leamer, Buxlifa, Dergina
- Igenni	[igənni]	Qulla, Fereun

Tafelwit 4 : Imesli [g] aggay yuɗal d [ɣ] d imesli azenzay

3.1.2. Tuffayt

a) Tuffayt n yimesli [t] < [t̥]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
Itij	[Itiʒ]	Imkiren, Timizar, Tubiret, Caɛbet leamer, Lqulla
Itij	[itiʒ]	- Fereun, Buxlifa

Tafelwit 1: Tuffayt n yimesli [t] yer [t̥]

b) Tuffayt n yimesli [r] < [r̥]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
- Lebraq	[ləvraq]	Imkiren, Timizart, Buxlifa, Caɛbet leamer, Tubiret
Lebraq	[Ləbraq]	Qulla, Fereun, Dergina

Tafelwit 2 : Tuffayt n yimesli n [r] yer [r̥]

3.2. Imeskilen n tusnimeslit

a) Ameskel n yimesli [ɣ] < [w]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
- Agris	[aɣris]	Imkiren, Timizar, Tubiret
- Awr̥is	[awris]	Fereun

Tafelwit 1: Ameskel n yimesli [ɣ] yer [w]

b) Anerni n yimesli [r] < [ʕ]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
- Aqajjaɛ	[aqaʒaʕ]	Imkiren, Caɛbet leamer
- Aqujjer	[aquʒaʕ]	Timizar, Fereun, Tubiret

Tafelwit 2 : Anerni n yimesli n [r] yer [ʕ]

c) Ameskel n yimesli [m] < [b]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
- Ameččim	[Amətt̪im]	- Imkiren, Timizart, Tubiret, Caɛbet leamer, Qulla.
- Abeččim	[Abə tt̪im]	- Dergina, Fereun.

Tafelwit 3: Ameskel n yimesli [m] yer [b]

d) Ameskel n yimesli [d] < [t]

Tanɗawit	Tamsislant	Tayiwant
- Aɗu - Asemmiɗ	[aɗu] [asəmmiɗ]	Imkiren, Timizar, Tubiret, Caɓbet laamer.
- Aɗu - asemmiɗ	[atu] [asəmmit]	Dergina, Buxlifa, Fereun, Qulla.

Tafelwit 4: Ameskel n yimesli [d] yer [t]

e) Ameskel n yimesli [g] < [j]

Tanɗawit	Tira tamsislant	Tayiwant
- Ayyur - Heyyan	[ajjur] [ajjur]	Imkiren, Buxlifa, Qulla, Caɓbet laamer, Fereun, Dergina.
- Ayyur - Aheyyan	[aggur] [ahəggan]	Timizar, Tubiret.

Tafelwit 5 : Ameskel n yimesli [g] yer [j]

f) Ameskel n yimesli [θ] < [t]

Tanɗawit	Tira tamsislant	Tayiwant
-Tiftirin	[θiftirin]	Qulla

Tafelwit 6 : Ameskel n yimesli [θ] yer [t]

g) Ameskel n yimesli [j] < [w]

Tanɗawit	Tira tamsislant	Tayiwant
- Tafsuyt	[θafsujθ]	Imkiren, Tubiret
- Tafsuwɗ	[θafsuwθ]	Timizar

Tafelwit 7 : Ameskel n yimesli [j] yer [w]

h) AyelLuy n tergalt [j]

Tanɗawit	Tira tamsislat	Tayiwant
- Taguyt	[θaɾujθ]	Imkiren, Buxlifa
- Tagut	[θaɾuθ]	Timizar, Dergina, Caɓbet laamer

Tafelwit 8 : Ayelluy n tergalt [j]

3.3. Imeskilen n tiyra

a) Ameskel n tiyra [a] → [u] → [a]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
Ayurar	[aʊraʔ]	Imkiren, timizar, tubiret
Ayarur	[aʊaʔur]	Cabet leamer

Tafelwit 1 : Ameskel n tiyra [a] tuyal d [u], [u] tattuwal d [a]

b) Ayelluy n tiyra [i] → [Ø]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
Asigna	[asiɲna]	Imkiren, Timizar, Tubiret, Caebet leamer, Buxlifa
Asegna	[asɲna]	Dergina, Fereun,

Tafelwit 2 : Ayelluy n tiyra [i]

c) Ameskel n tiyra [i] → [u]

Tanɗawit	Tira tamsisiant	Tayiwant
Agris	[aʊris]	Imkiren, Timizar, Tubiret
Agrus	[aʊrus]	Buxlifa

Tafelwit 3 : Ameskel n tiyra [i] tuyal d [u]

3.4. Tamsertit

Llan imesla mi ara mlilen tbeddilen lmenteq, asusu, ttuwalen d yiwen imesli d ussid¹.
D ayen ara d-nwali deg tfelwit-a:

Tamsartit	Tira	Tira tamsisiant	Tayiwant
/n+w/ = [b°]	- Tameyra n wuccen	[θaməʔrəbuʃʃən]	- Imkiren, Timizar, Tubiret
	- Tislit n waman	[θislitb°aman]	- Imkiren
	- Tislit n unzer	[θislitb°anzər]	- Timizar
/n+y/ = [gg]	- Anqar n yitij	[anqarggiteʒ]	- Timizar
	- Ayelluy n yitij	[aʊəllujggiteʒ]	
/n+l/ = [ll]	- Adu n lfettaḥ	[aɗullfətsaḥ]	- Tubiret
	- Tiqli n lexrif	[θiklilləxrif]	- Timizar

Tafelwit : Tamsertit terza awalen uddisen yeenan tegnewt

¹MAMMERI M., *Op.cit.*, 1990, p. 18.

4. Awalen yezdin deg temsiselt

Awalen	Tira tamsisiant
Teqseḥ	[θəqsəḥ]
Yehma	[jəhma]
Teṣṣa	[θəsha]
Şfu	[sfu]
Lebraq	[Ləvraq]
Cetwa	[ʃəθwa]
Lexrif	[Ləxrif]
Tiziri	[θiziri]
Şsmayem	[ssmajəm]
Leḥsum	[Ləḥsum]
Lyali	[Ljali]
Adfel	[Aðfəl]
Lḥal	[Lḥal]
Azal	[Azal]

Tafelwit : Awalen yezdin deg temsiselt

Tagrayt

Mi nga tasleɗt deg uḥric-a amezwaru i wammud-nney, nufa-d belli imesli yezmer ad-yemeskel di temsiselt si temnaɗt yer tayed, deg wayen yerzan asusru.

Deg wayen i d-iteddun ad nɗer imesla yettbeddilen s tuget gar temnaɗin-agi i yef negga tazrawt:

- Tanɗa n yimesli[t] nufa-tt-id s waɗas di Bgayet (Dergina, Buxlifa, Ferɛun), akked Burğ Buɛririğ imi yettili-d ubeddel seg yimesli [d] yer [t]. MD: [aɗu] → [atu]
- Dayen ad d-naf tanɗa n yimesli [j] yer [g], tanɗa [g] tettban-d di tyiwant n Tmizar akked Tubiret. MD: [ahəjjan] → [ahəggan]
- Ha-t-a ubeddel i d-yettlin deg yigemmaɗ i uyur nessawed :

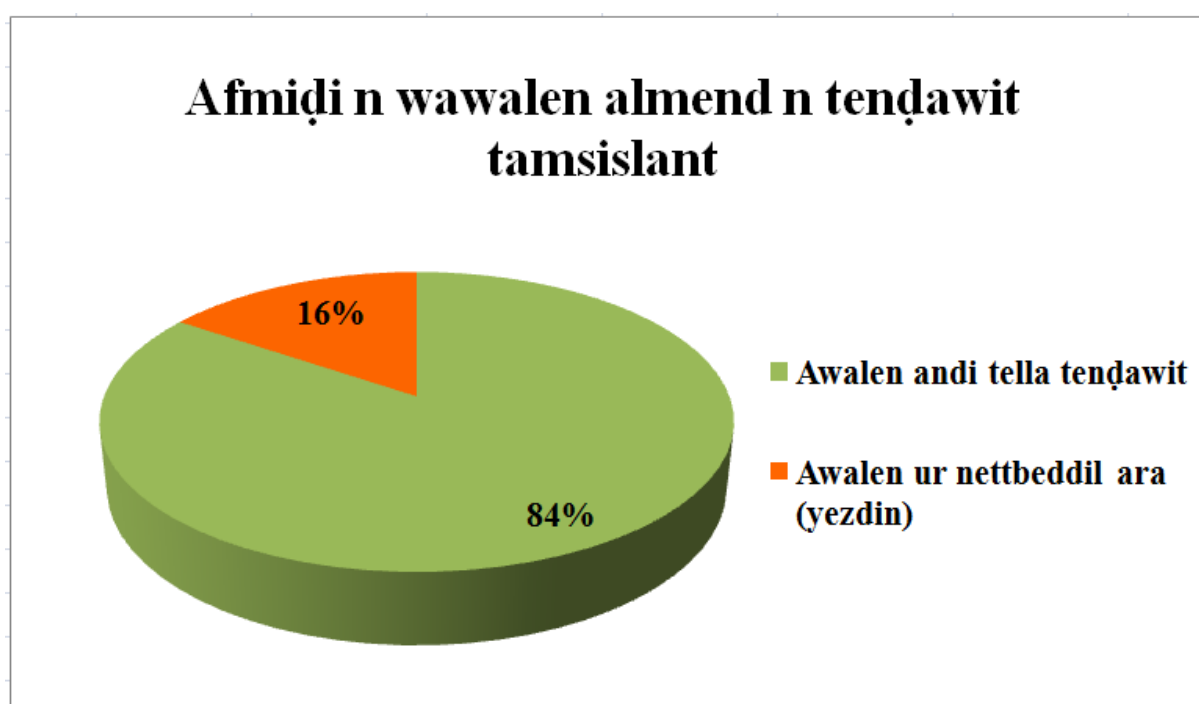
- | | | | |
|-------------|-------------|-------------|------------------|
| - [m] → [b] | - [j] → [g] | - [ð] → [d] | - [j] → [w] |
| - [t] → [t] | - [θ] → [t] | - [ɣ] → [g] | - [a] → [u], [a] |
| - [d] → [t] | - [θ] → [t] | - [ɣ] → [w] | - [i] → [Ø] |
| - [v] → [b] | - [r] → [r] | - [ʕ] → [r] | - [i] → [u] |

- Yella ubeddel s waɗas di temnaɗin n Bgayet akked Burğ Bueririğ.
- Yella-d ubeddel di tergalin tizenzay ttuɣalent d taggayin ney seg taggayt yer tizenzay.
- Yella-d dayen di kra n temnaɗin uyelluy n teyra ney n tergalt di kra n wawalen.

Nufa-d deg yixef-a awalen yemgaraden di temsiselt ugar n wid yezdin, nufa-d 76 n wawalen mgaraden di temsislit, ayen i d-yeggran 14 n wawalen zdin.

Tamawt:

Tameslayt n Tizi Wezzu, Tubiret akked Bumerdas tmal yer tizenzeyt, ma d tin n Bgayet d Burğ Bueririğ tmal yer taggayt.



IXEF 03

TANDAWIT DEG UMAWAL

I- Tanɗawit deg umawal

DUBOIS J., yessegza-d amawal, d agraw n tayunin ney n wawalen i sseqdacen yimsawalen di tutlayt nsen.¹

1. Aɓar

Aɓar ɛlaɓsab n CANTINEAU J., d aferdis agejdan i yesdukkulen ugar n wawalen i yezdi unamek.²

I wakken ad as-d-nekkes aɓar i wawal ilaq ad nsemyager awalen yezdi unamek, ad d-nekkes ayen i d-yettuyalen, ayen yellan d ucrik gar-asen.

2. Asalay

Asalay yebna yef talɣa, mi ara d-yarnu uɓar yur-s ad sufyen isem yesɛa anamek, asalay yezmer ad yili d win umyag ney d win n yisem.

3. Tanɗawit n wawalen yemgaraden

Awal	Aɓar	Asalay	Tayiwant
- Ageffur - Lehwa - Lgira - Ayebbar	- GFR - LHW - LGR - YBR	- $c_1eC_2uc_3$ - c ecca - ccica - acecac	- (I- T- C) - (F- B- TB) - (l) - (D)
- Tabrurect - Tabsasayt - Igdes	BRC BS GDS	tacculect taccacact iccec	(I, C) (B) (l)
- Taguyt - Leymam	G LYM	- tacuct - ceccac	(I, B, TB) (C)
- Itij - Tafukt	TJ FK	- icic - tacuct	(T, I, TB, L) (C, D)
- Azyal - Achili - Sxana	ZYL CHL SXN	- accac - accici - ccaca	(T, I) (D- L) (C)
- Aqebli - Ayamac	QBL YMC	acecci acacac	(I- C) (TB)

¹ DUBOIS et Al., *Op.cit.*, 1994, p. 282

² CANTINEAU J., *Op.cit.*, 1950, p. 120.

- Anebdū - Şşif	NBD ŞF	Aceccu Cic	(I- T- L C) (F- D- B)
-Tafsuyt - Rrbie	FS Rbe	Taccuct Ccic	(I, T, C, TB) (D, B, F , L)
- Aneznaz - Nnec - Feddix-iw lgira	ZN NC FDX+ LGR	aceccac Cec Ccici+ccica	(I, C, TB) (T) (L)
- Tislit n unzar - Tislit n waman - Ayeŋja tabeesma -Qaws quzah -Tameyra n Wuccen	SL+ZR SL+MN ΓNJ+TBε+SM QWS+QZH TMΓR+SKN	Ticcit+cuccec Ticcit+ccacac acecca+cacecca cacec+cucac cacacca+uCec	(T,) (I) (l) FDB C
- Asemmiɗ - Lebruda	SM LBRD	aceCic ceccuca	(T, I, F, D, B, TB , l) (C)
- Abuħru - Azizgu -Tameddit n wass	BħR ZG TMDT+S	acuccu aciccu caceCic+aC	(I) (T) (F-B-L)
- Acummec - Aseħmu - Summer	CM ħM/ŦJ SMR	Acecec acaccu+icicic cuCec	(T-C) (T-TB-L) (F-D-B)
- Ĥunġer - Ismiɗ	ħJR SMD	Aceccac iccic	(I-C-TB) (T-D-B-L)
- Tilli - Amalu	TL ML	ciCi acacu	(T, I-C-TB-L) (D)
Agris Ajlid	GRS JLD	Accic accic	(I-T-F-D-B-TB-L) (C)
Tiyli Amalu	TTL ML	Cicci Acacu	(I-T-TB-C-L) (F-D-B)
Aqeħqah Tikawt	QH KW	Acaccac Ticact	(I-C) (T)
Asyax Rruma	SYX RM	Accac Cuca	(I-T-F-D-B-TB-L) (C)
Ajunjar Ingi	JR NG	Acuccec icci	(I) (C)

Azayaɗ	ZYD	Acacac	(ITFBTBC)
Aceɥwawaɗ	CHW	Aceccacac	(D)
Ljahla	JHL	Ccacca	(L)
Aɥaruq	HRQ	Acacuc	(I-T-C-TB)
Lɥumman	HM	ccuCac	(L)
Aqebli	QBL	acecci	(F-D)
Gres	GRS	Ccec	(I-T-F-D-B-C-L)
Jli	JL	Cci	(TB)
Yellexs	LXS	yeCecc	(I-B-C-TB)
Yebzeg	BZG	yeccec	(T-F-D-L)
Tiqit	Q	Cicic	(I-T-F-D-B-C-L)
Taquddirt	QDR	TacuCict	(TB)
Acelyaɗ	CLWD	aceccac	(I-T-C)
Abeɥri	BHR	acecci	(F-D-B)
Nesma	NSM	cecca	(L)
Acraq n yiɗij	CRQ+TJ	accac+ icic	(T-C-TB-L)
Alluy n yiɗij	L+TJ	aCuc+icic	(F-B)
Ayelluy n yiɗij	FL+TJ	aceCuc+icic	(I-T-F-C-TB)
Ayerreb		aceCec	(D-B)
Tabuciɗtant	CTN	Tacucicact	(T-L)
Tabuɛeɣɣaɣt	EĞ	Tacucecact	(I-F-D-B)
Tafrara	FR	Taccaca	(I-T-F-B)
Tafejrit	FJR	Taceccit	(C-TB-L)
ɤertadem	HRT+DM	Caccacec	(I-TB-L)
Iweɣɣiben	WGB	iceCicen	(T)
Amerɗil	RDL	Acaccil	(I-T-C-TB)
Tayaɗt	IT	Tacac	(D)
Timyarin	MIR	Ticcacic	(F-B)
Γessat n wader	ΓST+NDR	ceCac+cacec	(I-C)
Imetɥawen n waɗu	Mİ+D	icecacec+cacu	(TB)
Izellebɗac	ZLBDC	iceCeccac	(T-L)
Bu ijeɛbab	JEB	bu iceccac	(I-C)
Timseɗsa n uɗfel	DS+DFL	Ticcecca+ uccec	(I)
Tibucriqin	CRQ	Ticuccicin	(T)
Lɣariɥiya	GRH	Ccaciceca	IC
Buzegga	ZG	cuceCa	B

Yessiy Yaɛtem	SI ETM	ceCic caccec	(I-T-F-B-TB-L) (C)
------------------	-----------	-----------------	-----------------------

Tamawt

Tirgalin ttbeyyinent-d ismawen n temnaɣin :

- T → Timizart.
- I → Imkiren.
- F → Ferɛun.
- D → Dergina.
- B → Buxlifa.
- C → Caɛbet.
- TB → Tubiret.
- L → Qulla.

4. Awalen yezdin deg umawalen.

Awal	Aɣar	Asalay
Abruri	BR	Accuci
Aɣemmal	ḤML	aceCac
Yeḥma	ḤM	Yecca
Teṣṣa	ṢḤ	Tecca
Teqseḥ	QSH	Teccac
Yerya	RI	Yecca
Nnda	ND	Cca
Tameyɣa n wuccen	MIR+SKN	Tacecca+uCec
Ṣṣmayem	ṢMY	Ccacec
Lyali	LY	Ccaci
Nnisan	NS	Cicac
Azal	ZL	Acac
Abeḥri	BḤR	Acecci
Izegzawen	ZGW	Iceccacec
Ayurar	IR	Acucac

Sxed	SXD	Ccec
Hub	HB	Cuc
Şfu	ŞF	Ccu
Id	Đ	Ic
Leħsum	ĤSM	Ceccuc
Leezali	ƐZL	Ceccaci
Iwrayen	WRF	Iccacec
Imellalen	ML	iceCacec
Lexrif	LXRF	Ceccic
Itran	TR	Iccac
Ayur	YR	Acuc
Tiziri	ZR	Cicici
Ĥeyyan	ĤYN	ceCac
Cetwa	CTW	Cecca
Igenni	GN	iceCi
Iquranen	QR	Icucacec
Timiqwa	Q	Cicicca
Lħal	LĤ	Ccac
Asemmiđ	SMD	aceCic
Adfel	DFL	Accel
Ameččim	MČ	aceCic
Asigna	SGN	Acicca
Tiftirin	FTR	Ciccicic

Tagrayt

Di taggara n waɗic-a, nufa-d yella umgired deg wayen yerzan aɗar n wawalen maca anamek d yiwen.

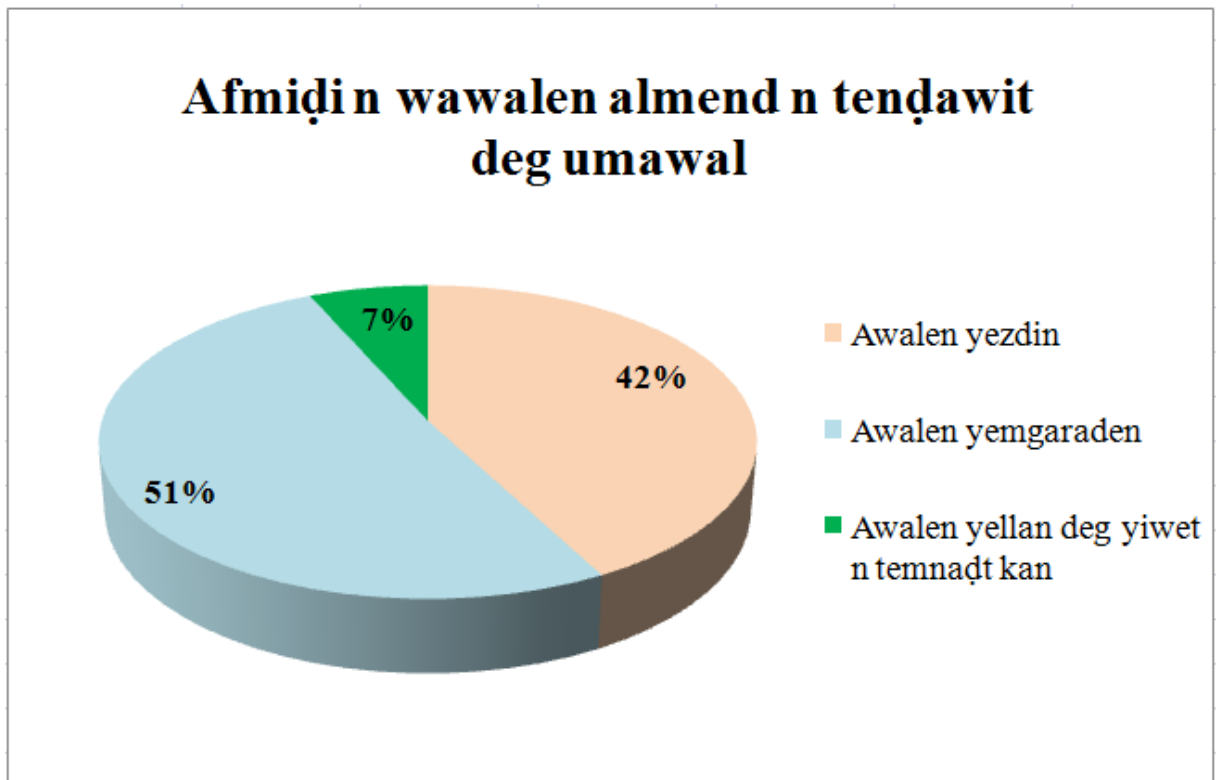
Nufa-d dayen, yiwen n wawal di tyiwant n Dergina « ayeɓbar» anamek-is yur-sen d ageffur, ma yer temnaɗin-nniɗen ur icud ara akk yer tegnewt.

Am wakken i d-nufa di kra n temnaɗin yiwen n wawal ama d isem ney d amyang di temnaɗin-nniɗen d tafyirt.

Nufa-d 46 n wawalen i yemgaraden seg 90.

Ma d awalen yezdin akk di tyiwanin nufa-d azal n 38 seg 90

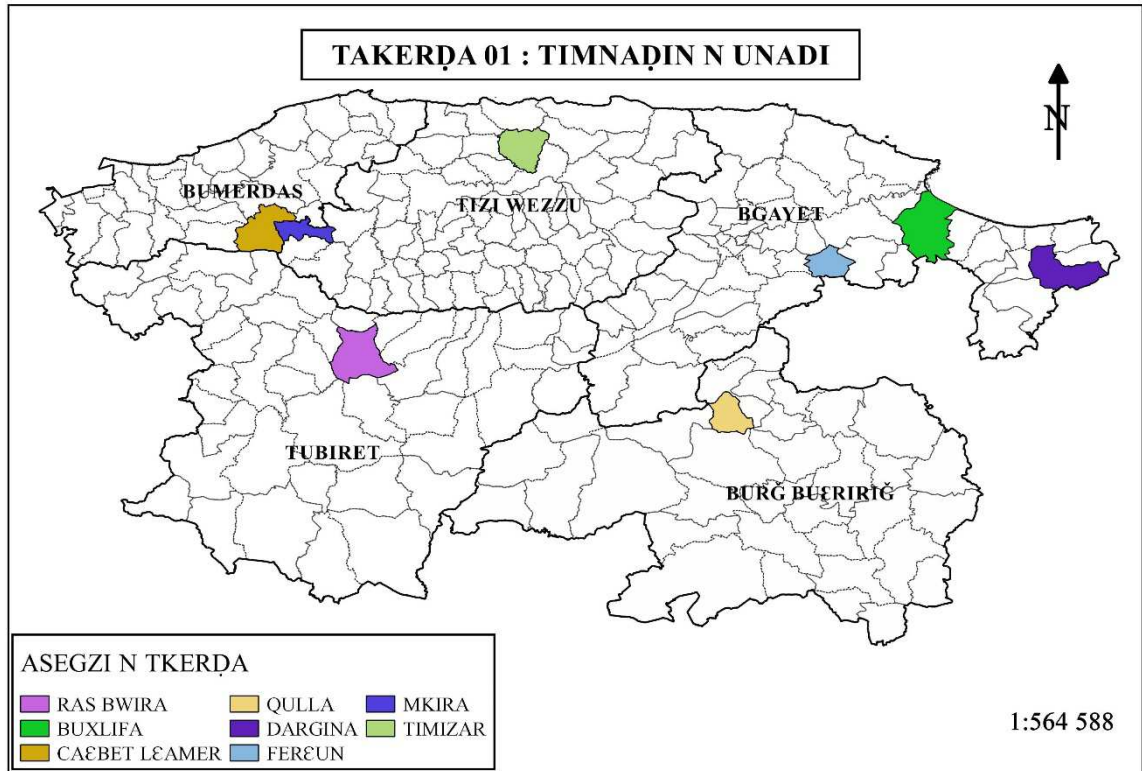
Nufa azal n 6 n wawalen ttmeslayen-ten kan deg yiwet n temnaɗt ur teqqaren-t ara tiyaɗ



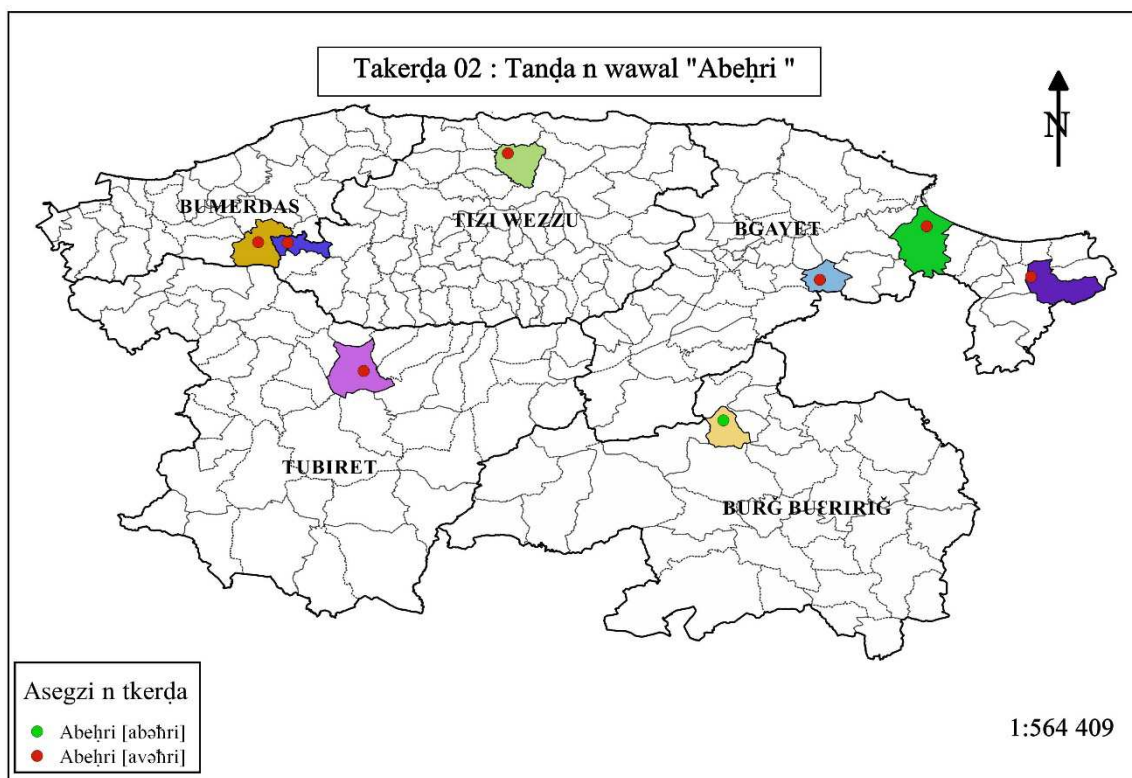
IXEF 04

TIKERDIWIN TISNILSANIN

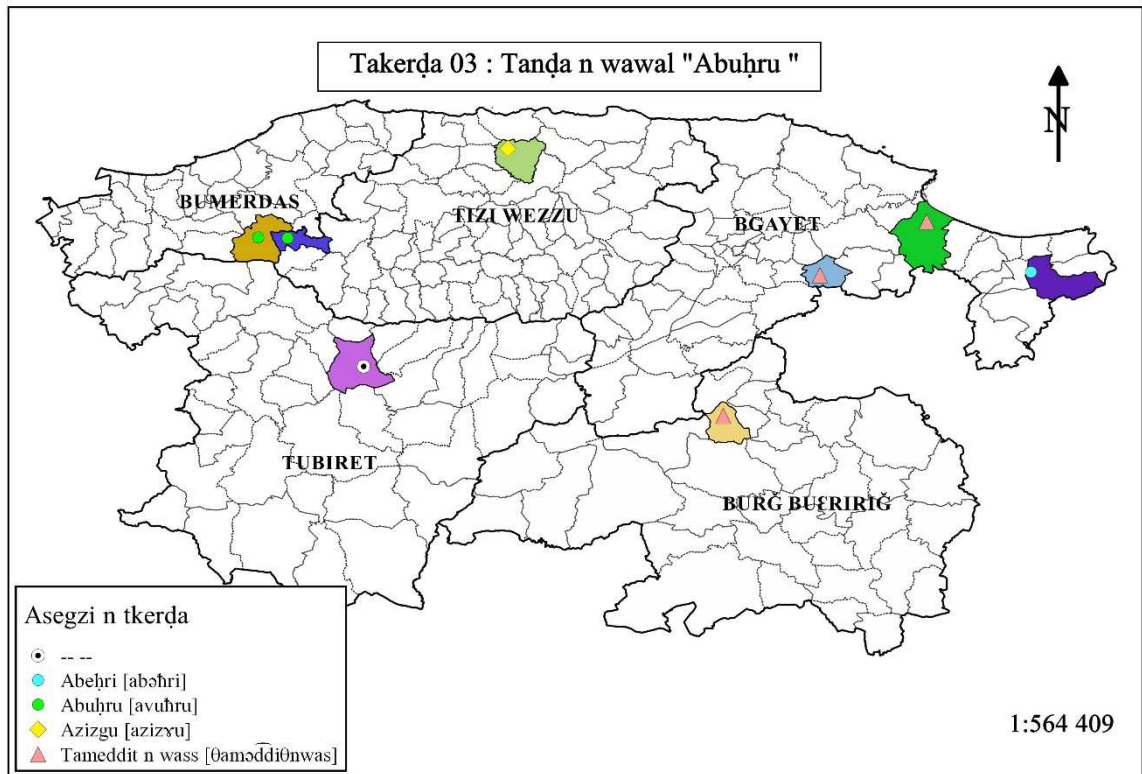
Deg wammud i d-negmer, nufa-d tanđawit tamawalt d tanđawit tamsisiant, d ayen ara d-nefk s wudem nniđen, d asbggen n tenđawit deg tkerđiwin iwumi qqaren tikerđiwin tutlayin ney tikerđiwin n wařlas utlayan, deg-sent ad d-nesbin idgan anda tella tanđawit.



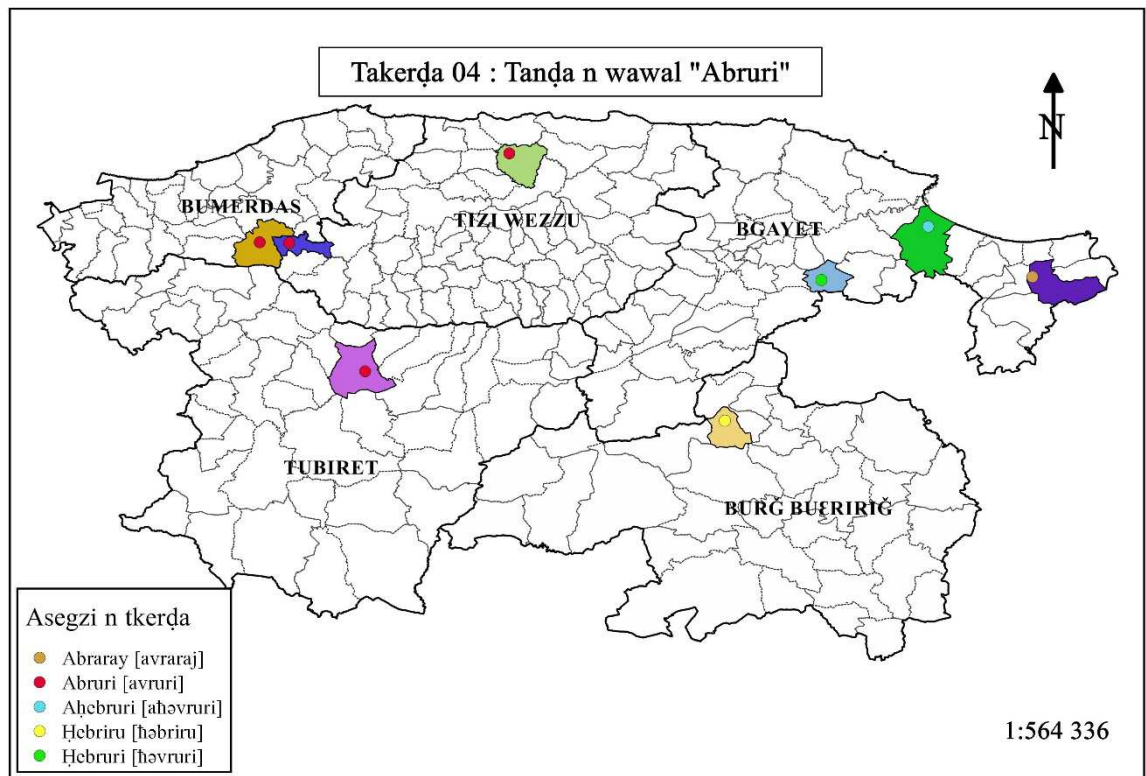
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d semmus n yigezduyen i deg nga anadi, deg-sent i d-negmer ammud : Tizi Wezzu deg-s neřřef tayiwant n yimkiren akked Tmizar, Bgayet neřřef deg-s krad n tyiwanin Fereun, Dergina, Buxlifa, Bumerdas neřřef deg-s tayiwant n Caebet Leamer, Tubiret neřřef deg-s Ras Bwira, Burğ Bueririğ neřřef deg-s tayiwant n Ğeafra.



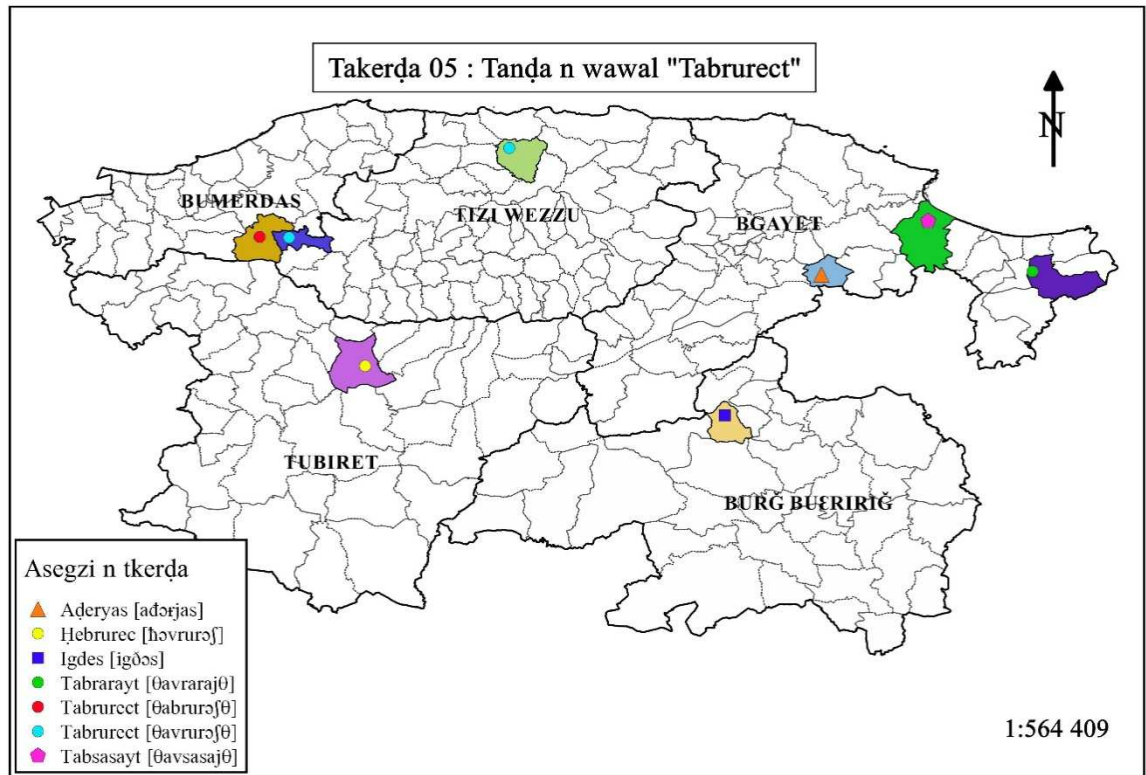
Awennit : Takerđa tasnilsit temmal-ay-d tanđa n wawal « abeħri », deg temnađin n unadi yesəa snat n tanđiwin deg temsislit, imesli [v] senťaqent-id [b] : avəħri→abəħri. Annect-a yella deg ugezdu n Burğ Buəririg di tyiwant n Qulla, maca deg yigezduyen-nniđen : Tizi Wezzu, Bgayet, Tubiret, Bumerdas senťaqent-id akken d [v] : avəħri→avəħri.



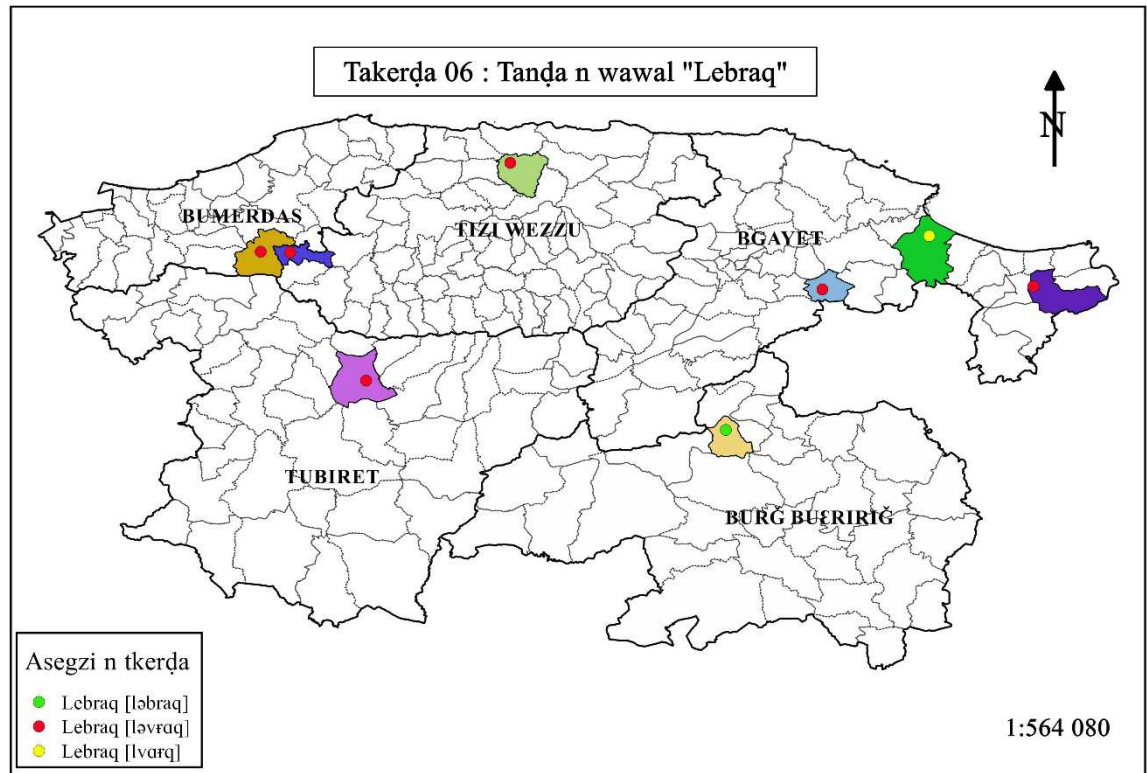
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « abuħru » deg temnađin n unadi, yesəa ukuz n tanđiwin deg umawal deg tyiwant n Dergina ad naf tanđa « abeħri », ma di tyiwanin n Caəbet Ləamer akked Imkiren d tanđa « abuħru », ma d tanđa « azizgu » deg Tmizar, tanđa « tameddit n wass » ad tt-naf deg tyiwant n Fereun, Buxlifa akked Qulla.



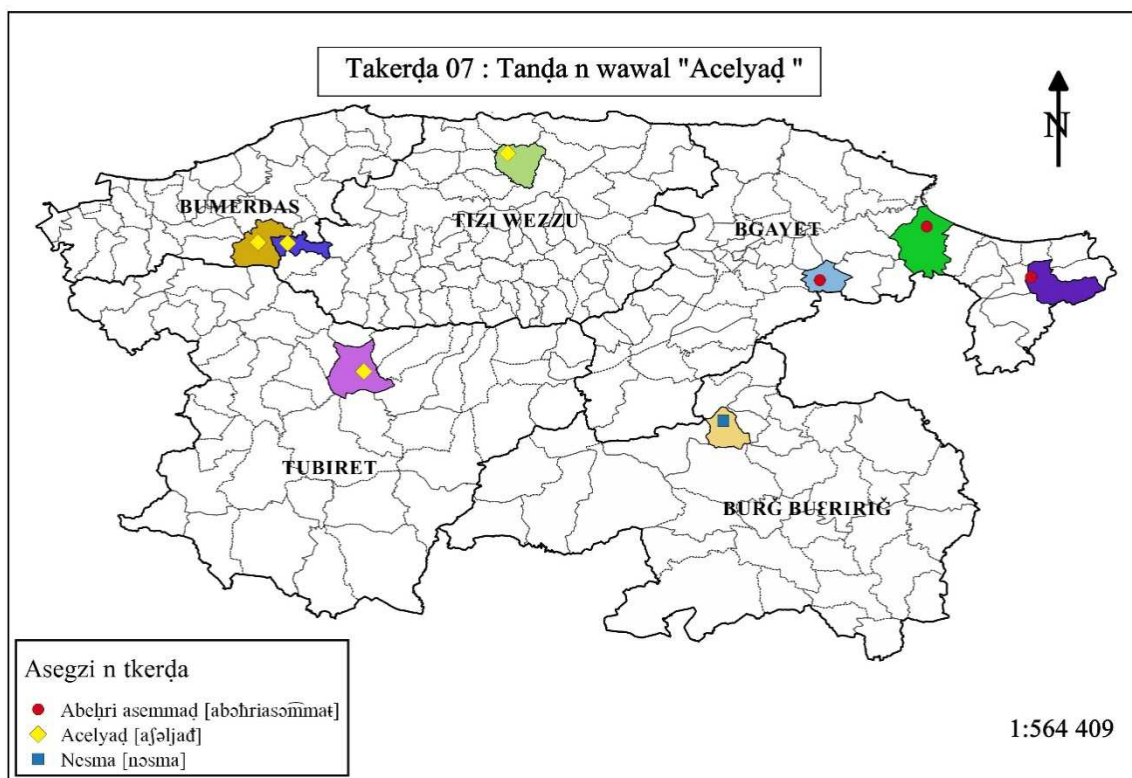
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « abruri » deg temnađin n unadi, deg-s semmus n tanđiwin deg temsislit, tanđa « abraray » nufa-tt-id deg tyiwant n Dergina, ma d tanđa « abruri » nufa-tt-id deg ukuz n tyiwanin : Imkiren, Timizar, Caebet Ləamer d Ras Bwira, tanđa « hebriru » tella kan deg tyiwant n Qulla, tanđa « hebruri » tella deg tyiwant n Fereun, tanđa « ahebruri » tella deg tyiwant n Buxlifa.



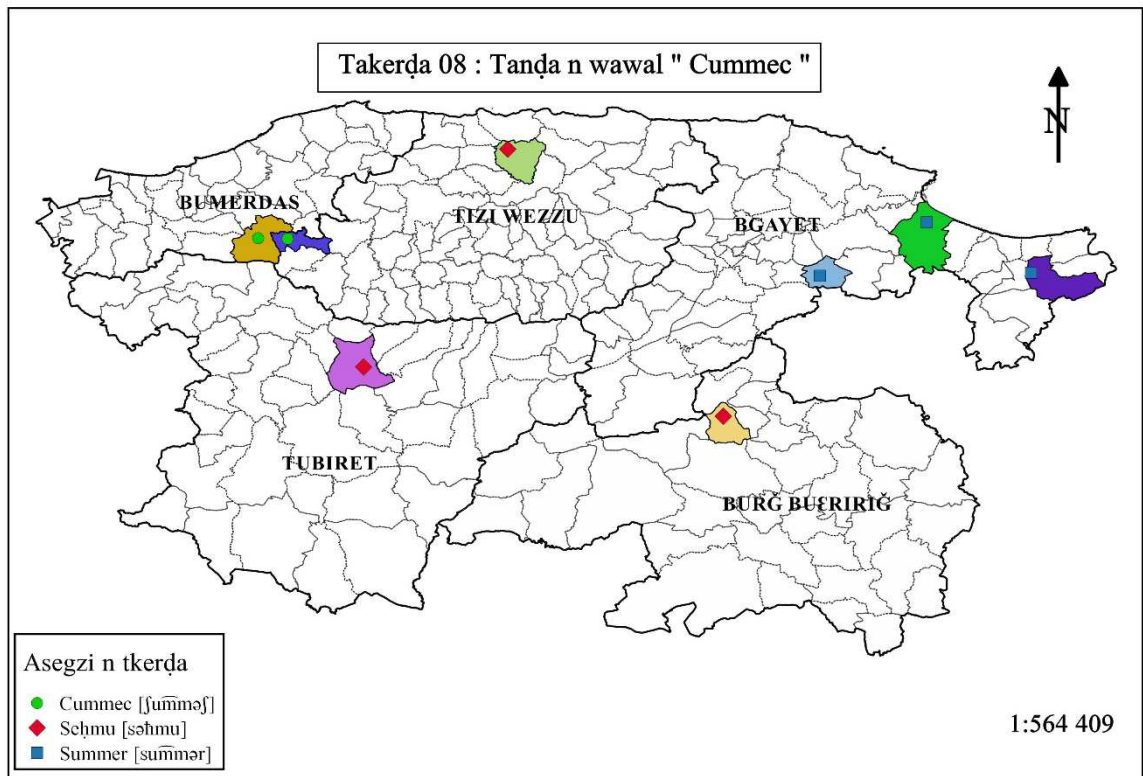
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tabrurect » deg temnađin n unadi, deg-s ukuz n tenđawin deg umawal : tanđa« aderyas » tella deg tyiwant n Fereun, tanđa « igdes » ad tt-naf deg tyiwant n Qulla, tanđa « tabsasayt » tella deg tyiwant n Buxlifa, «tabrurect » ad tt-naf deg tyiwant n Tmizar, Imkiren, Caebet Ləamer ; tanđa taneggarut temgarad deg snat n tanđiwin timsislanin, tanđa « həbrurec » tella kan deg tyiwant n Ras Bwira, tanđa « tabrarayt » tella kan deg tyiwant n Dergina.



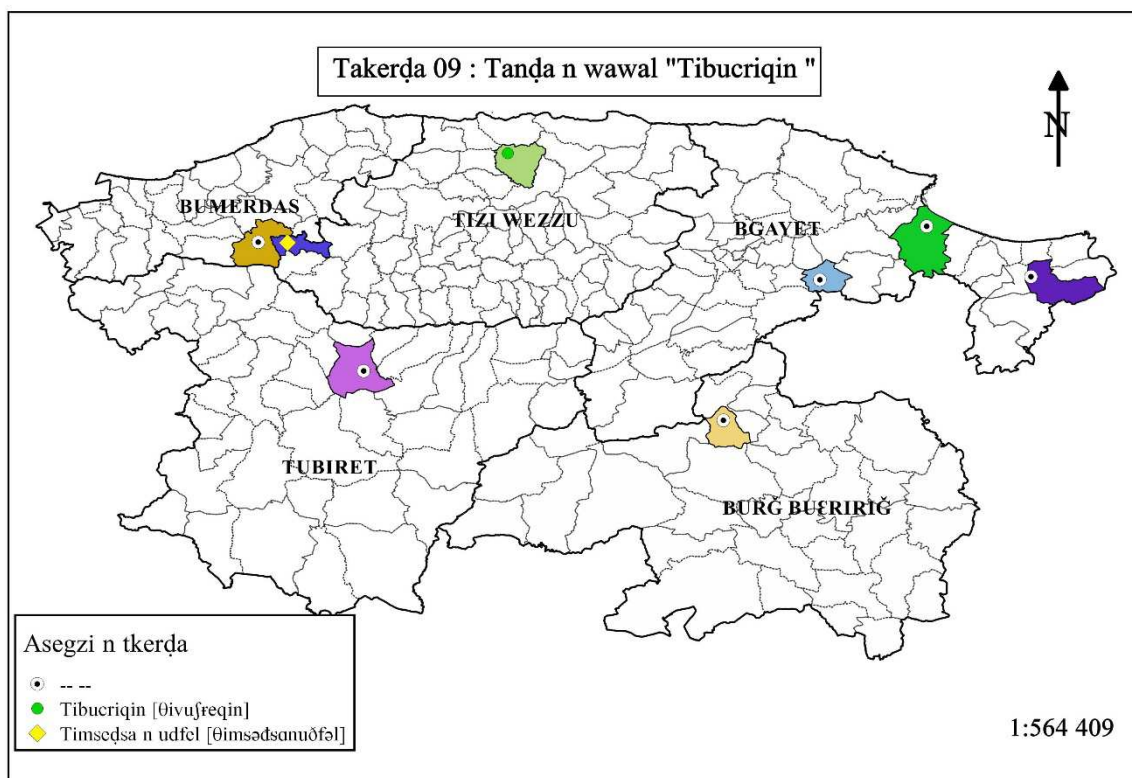
Awennit : Takerđa tasnilsant n wawal aretṭal « lebraq » deg temnađin n unadi, yezdi akk deg umawal temgarad deg temsislit di krađ n tanđiwin, [ləbraq] seqqdacen-tt deg tyiwant n Qulla, ma d tanđa [ləvraq] seqqdacent deg tyiwanin : Imkiren, Timizar, Fereun, Caebet Leamer akked Ras Bwira, tanđa [lvərq] seqqdacen-tt deg tyiwant n Buxlifa.



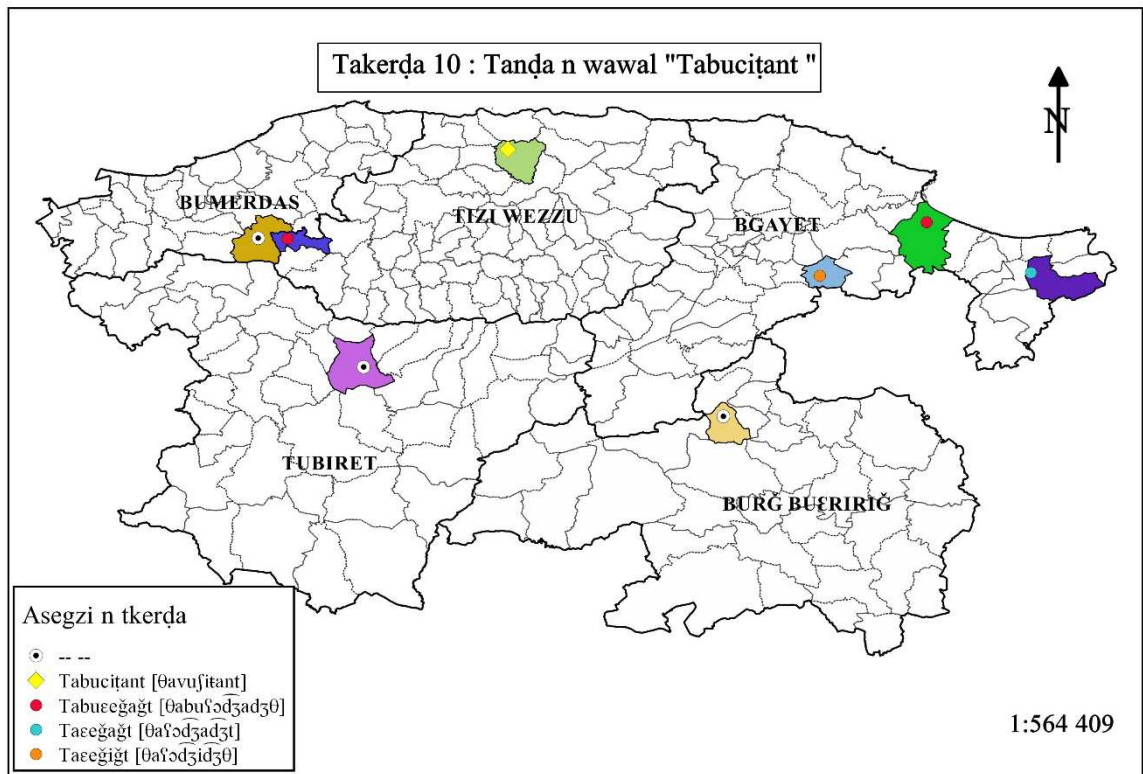
Awennit : Takerđ tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « acelyađ » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal tanđa « abeħri asemmađ » seqqdacen-tt deg tyiwanin n ugezdu n bgayet : Ferəun, Dergina, Buxlifa, tanđa « acelyađ » tella deg tyiwanin n ugezdu n Tizi Wezzu : Imkiren akked Tmizar d ugezdu n Bumerdas : Cæbet Ləamer akked Tubiret : Ras Bwira, tanđa « nesma » tella deg ugezdu n Burġ Buċiriġ di Qulla.



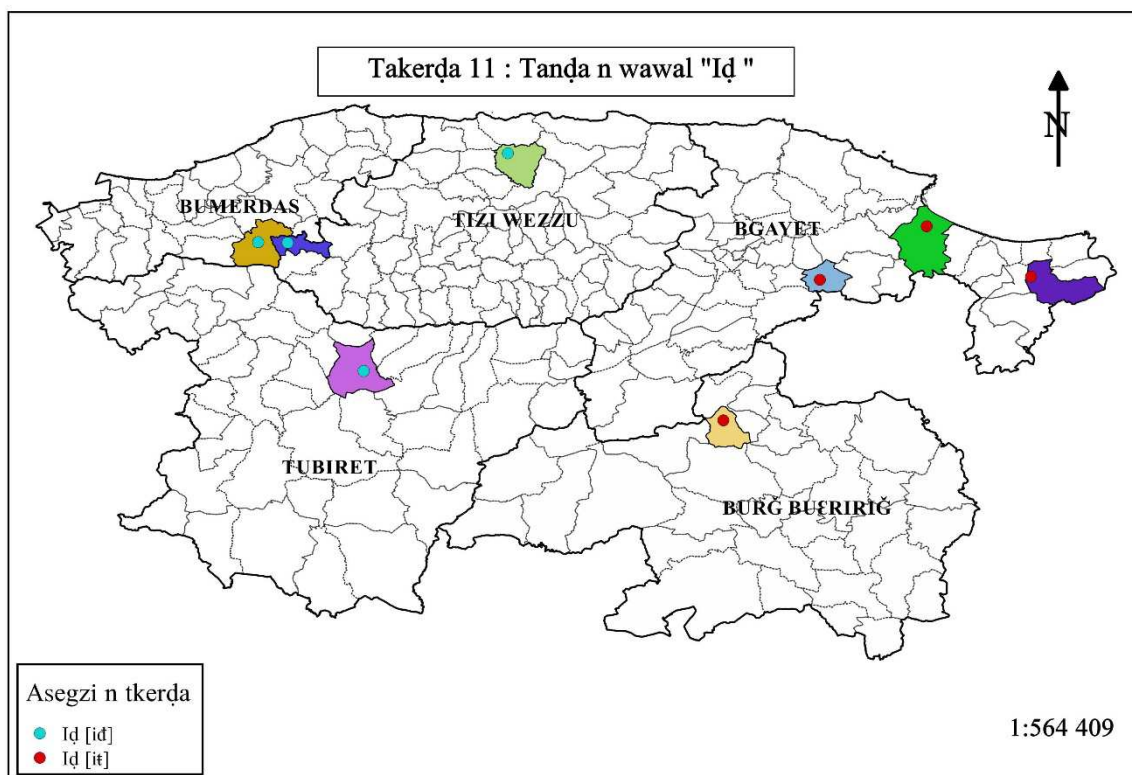
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « cummec » deg temnađin n undi, yemgarad deg umawal : tanđa « cummec » seqqdacen-tt deg tyiwanin n Imkiren d Caebet Leamer, tanđa « sehmu » seqqdacen-tt deg tyiwanin n Tmizar, Ras Bwira akked Qulla, tanđa « summer » seqqdacen-tt deg ugezdu n Bgayet : Fereun, Dergina, Buxlifa.



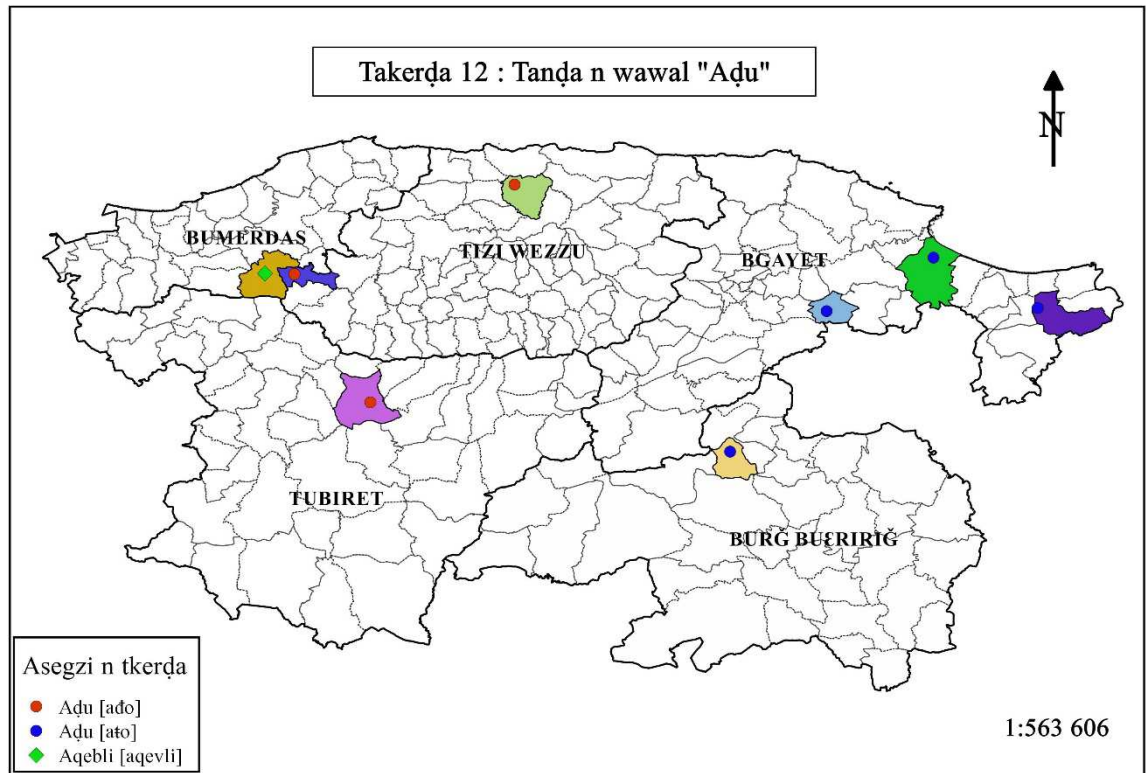
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal «tibucriqin » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal tanđa «tibucriqin » seqqdacen-tt kan deg tyiwant n Tmizar, tanđa « timsedsa n udfel » seqqdacen-tt deg tyiwant n yimkiren ma deg yigezduyen-nniđen : Bumerdas, Tubiret, Bgayet, Burğ Bueririğ.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tabuciđtant » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal : tanđa « tabuciđtant » seqqdacen-tt deg tyiwant n Tmizar akked Qulla, tanđa « tabueğğagt̪ » seqqdacen-tt deg yimkiren akked Buxlifa, tanđa taneggarut n umawal tes̪a snat n tanđiwin timsislanin, tanđa [θaʕd̪ʒad̪ʒθ] tella deg tyiwant n Dergina, tanđa [θaʕd̪ʒid̪ʒθ]seqqdacen-tt deg tyiwant n Fer̪un. Ma deg yigezduyen : Bumerdas, Tubiret ur tseqqdacen ara tanđa n wawal « tabuciđtant ».



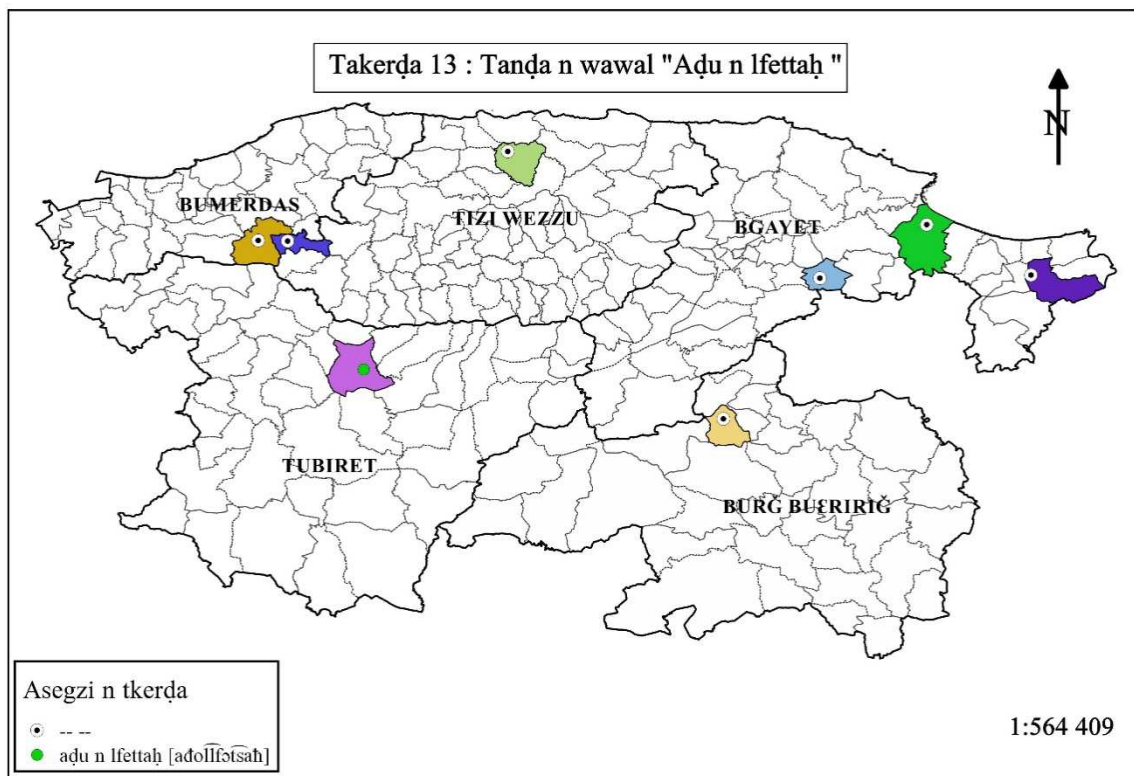
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « Id » deg temnađin n unadi, temgarad deg temsilit, tanđa [Id] seqdacen-tt deg yigezduyen : Tubiret, Tizi wezzu, Bumerdes, ma d tanđa [it]seqdacen-tt deg yigezduyen : Bgayet akked Burğ bueririğ.



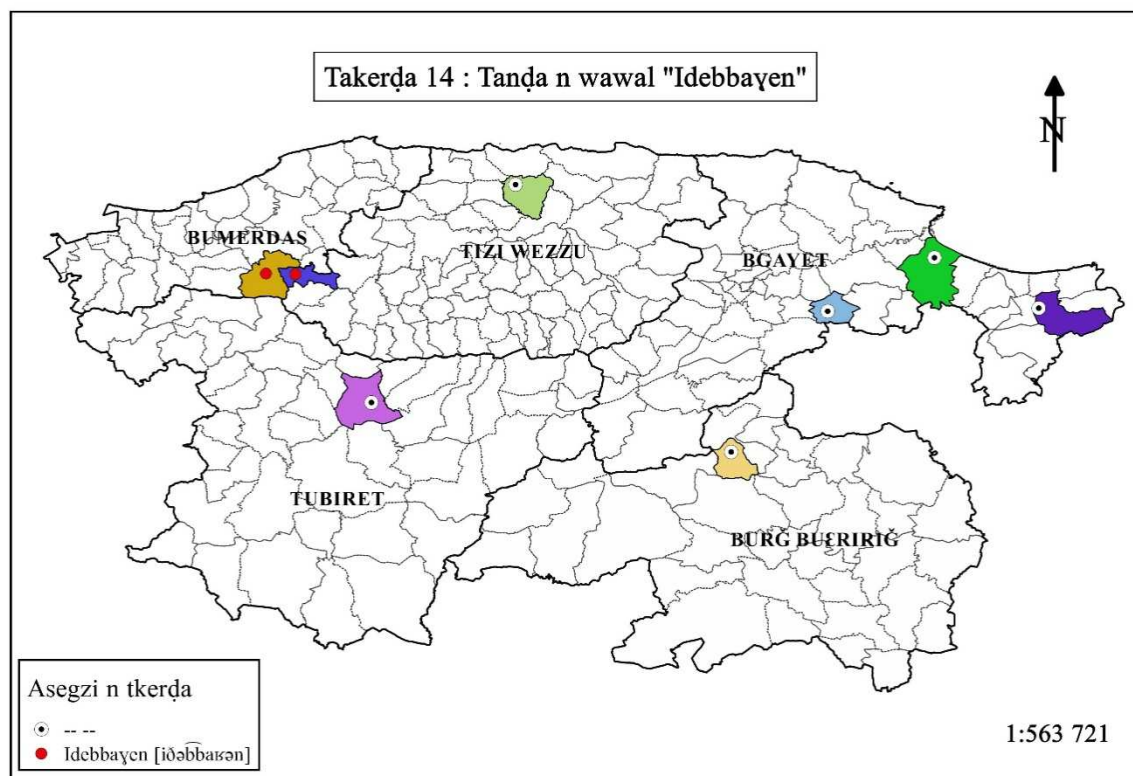
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ađu » deg temnađin n unadi , temgarad deg umawal akked temsislit.

Deg umawal : Tanđa « ađu » seqdacen-tt deg yigezduyen :Tizi wezzu, Tubiret,Bumerdas, Bgayet, Burğ buəririğ .Tanđa « aqebli » tella kkan deg tyiwant n Caebet leamer.

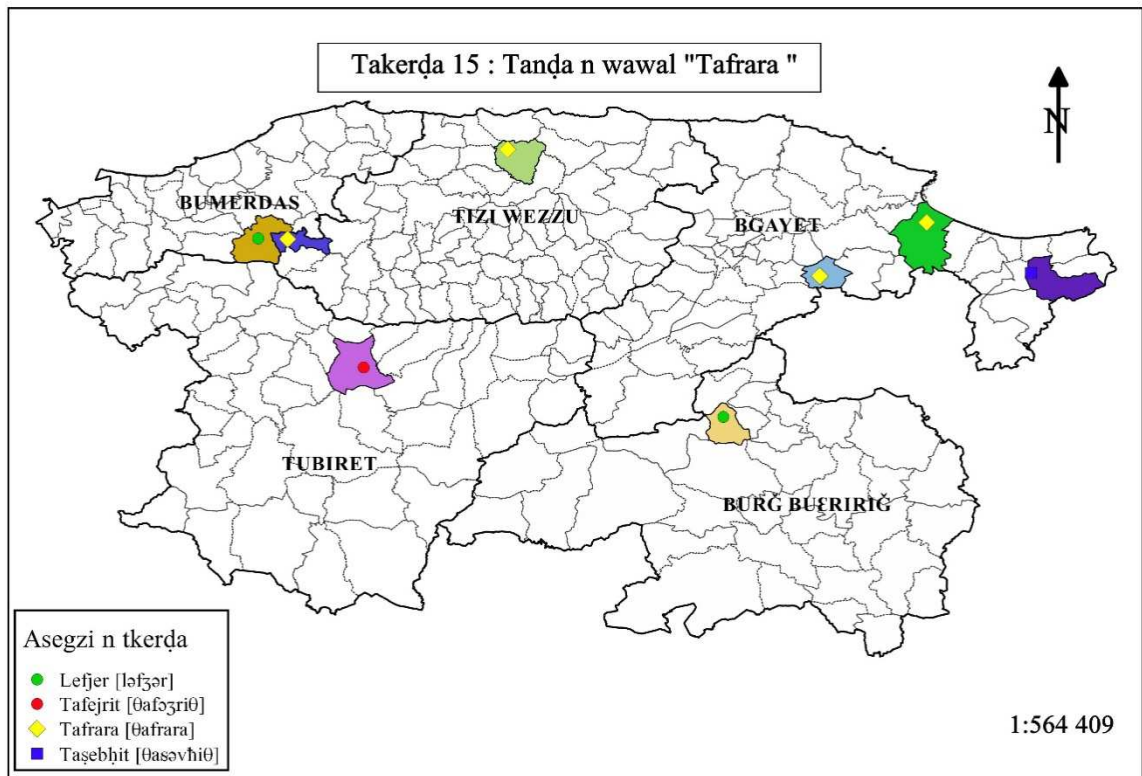
Deg temsiselt : Tanđa[ato] tella deg yigezduyen : Bgayet, Burğ Buəririğ .



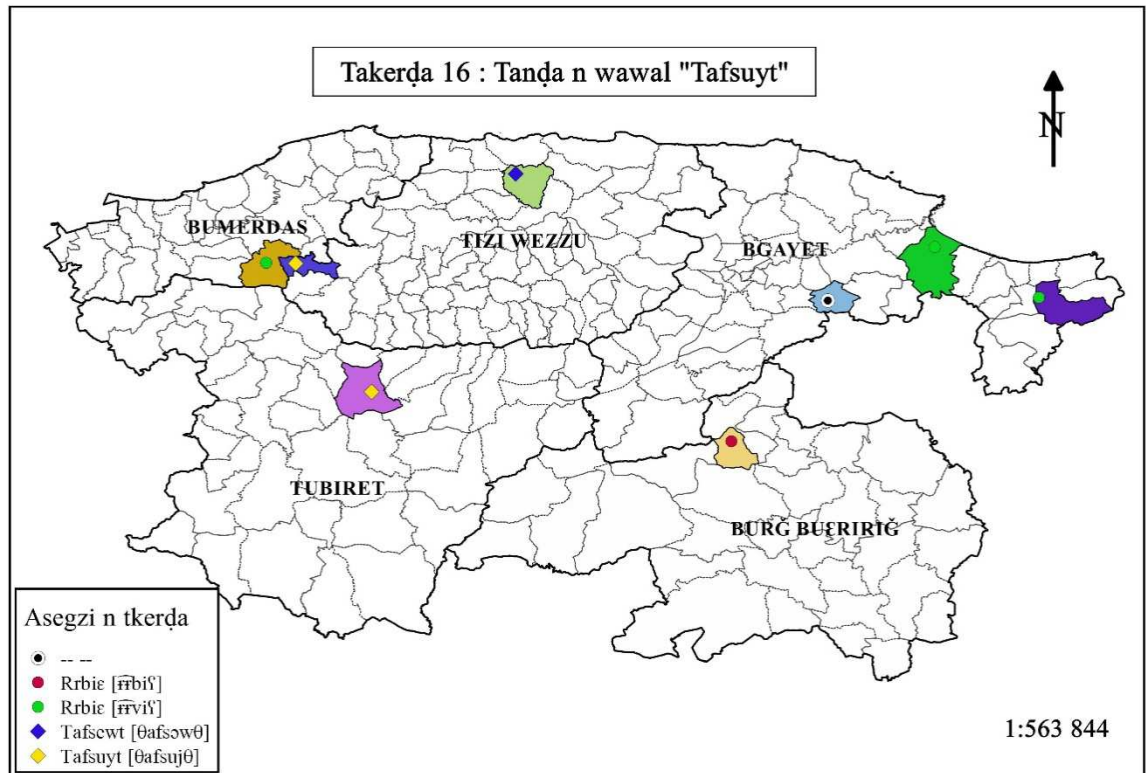
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ađu n lfettaḥ » deg temnađin n unadi, yella deg tyiwant n ugezdu n Tubirett. Ma deg yigezduyen-nniđen ur seqdacen ara awal-a.



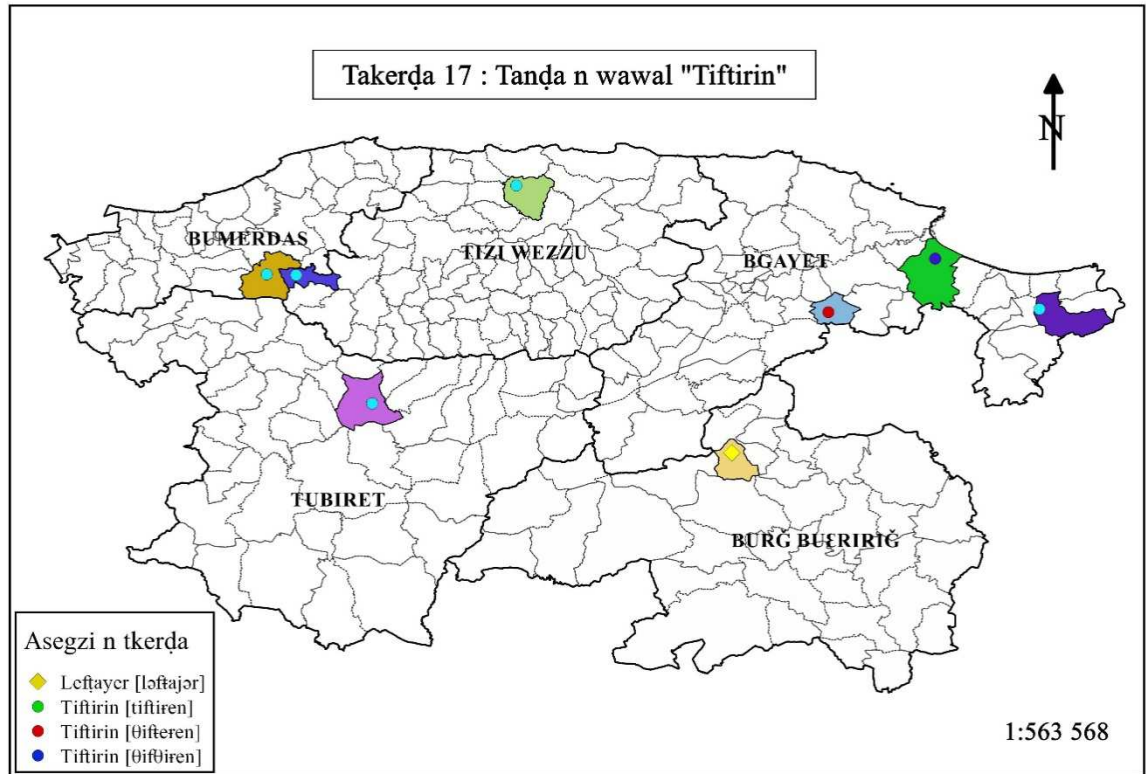
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « idebbayen » deg temnađin n unadi, tella kan deg tyiwant n Imkiren n ugezdu n Tizi wezzu akked tyiwant n Caebet leamer deg ugezdu n Bumerdas. Ma deg temnađin-nniđen ur seqdacen ara awal-a deg umawal n tegnewt.



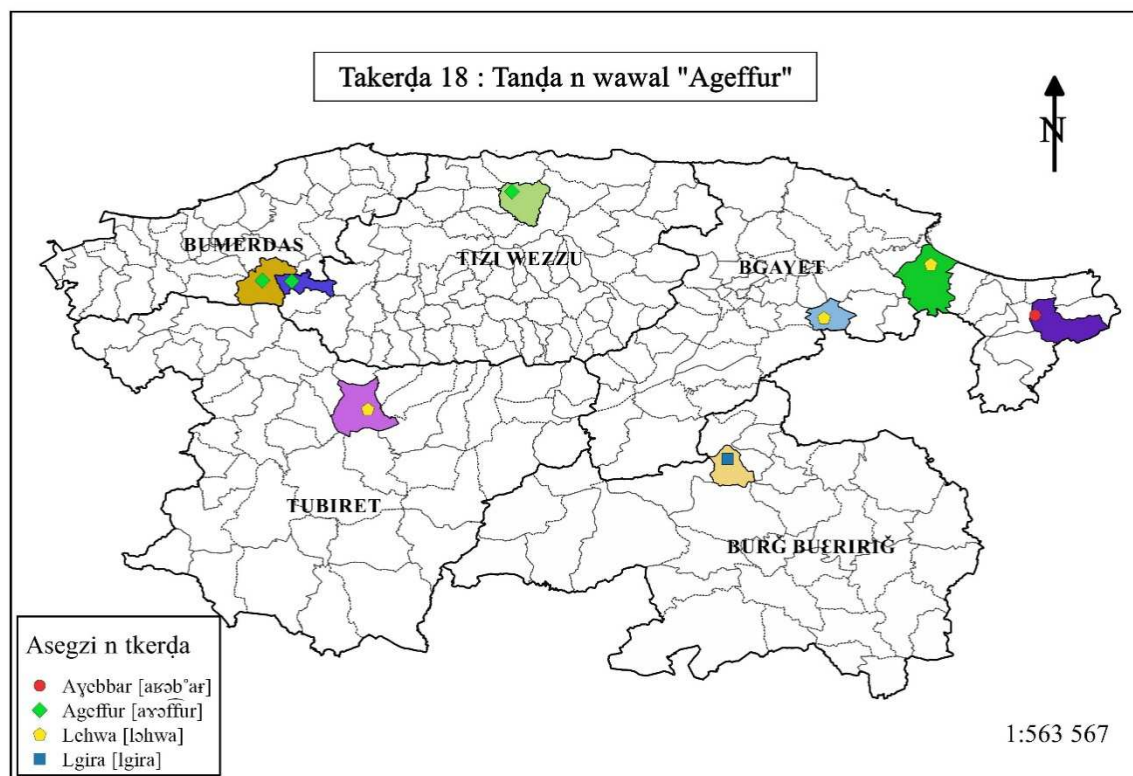
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tafrara » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal deg krađ n tanđiwin : Tanđa « tafejrit » tella deg tyiwant n Ras Bwira, Caebet leamer, Qulla. Tanđa « tafrara » tella deg tyiwant n Imkiren, Timizart, Fereun, Buxlifa. Tanđa « tasebhit » tella deg tyiwant n Dergina, temgarad dayen deg tenđawit tamsisiant : Tanđa [ləfʒər] tella deg tyiwant n Caebet leamer, Qulla [ʔafəʒriθ] tella kan deg tyiwant n Ras Bwira.



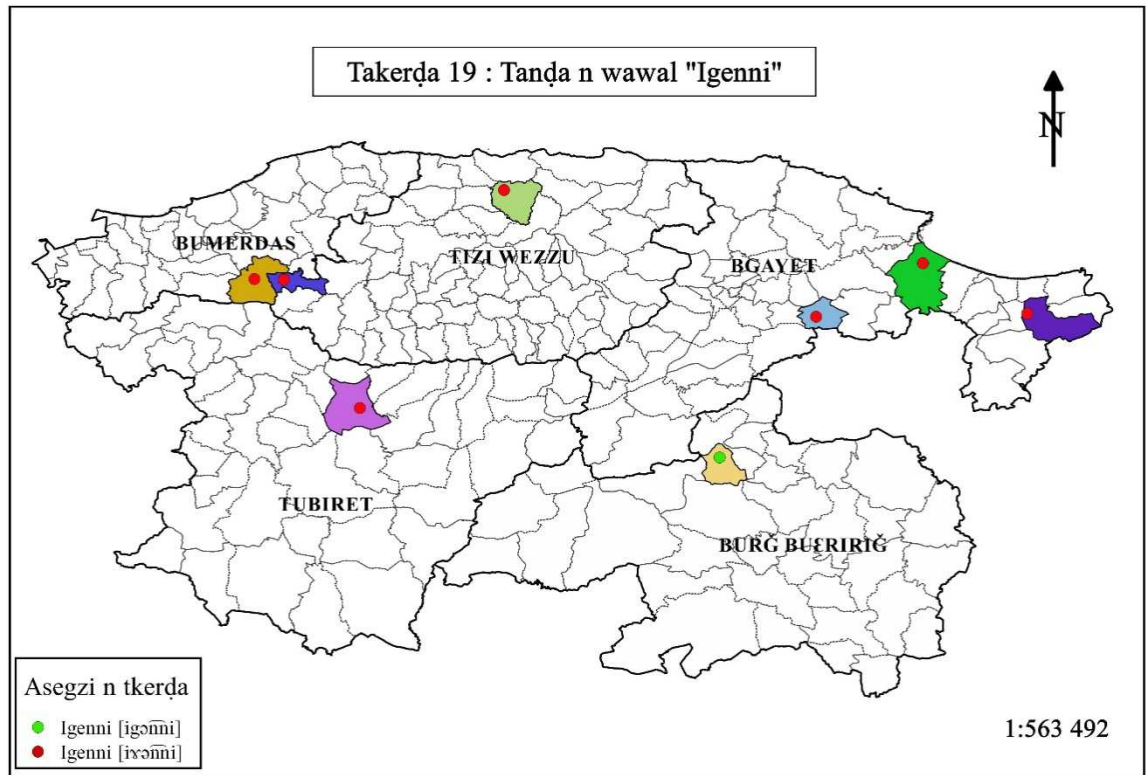
Awennit : Takerɗa tasnilsant temmal-ay-d tanɗa n wawal « tafsuyt » deg temnaɗin n unadi, nufa-d snat tenɗawiyin deg umawal, tanɗa « Rrbie » tella deg tyiwant n Qulla, Dergina, Buxlifa, Caɓbet Leamer, tanɗa « tafsuyt » tella deg tyiwant n Tmizar, Imkiren akked Ras Bwira, ma dayen yerzan tanɗawit tamsislant nufa-d snat tanɗiwin : Tanɗa[ɾɾbiɾ] tella deg tyiwant n Qulla, tanɗa [ɾɾviɾ] tella deg tyiwant n Dergina, Buxlifa akked Caɓbet Leamer. tanɗa [θafsewθ] tella kan deg tyiwant n Tmizart, tanɗa[θafsujθ] tella deg tyiwant n Imkiren akked Ras Bwira.



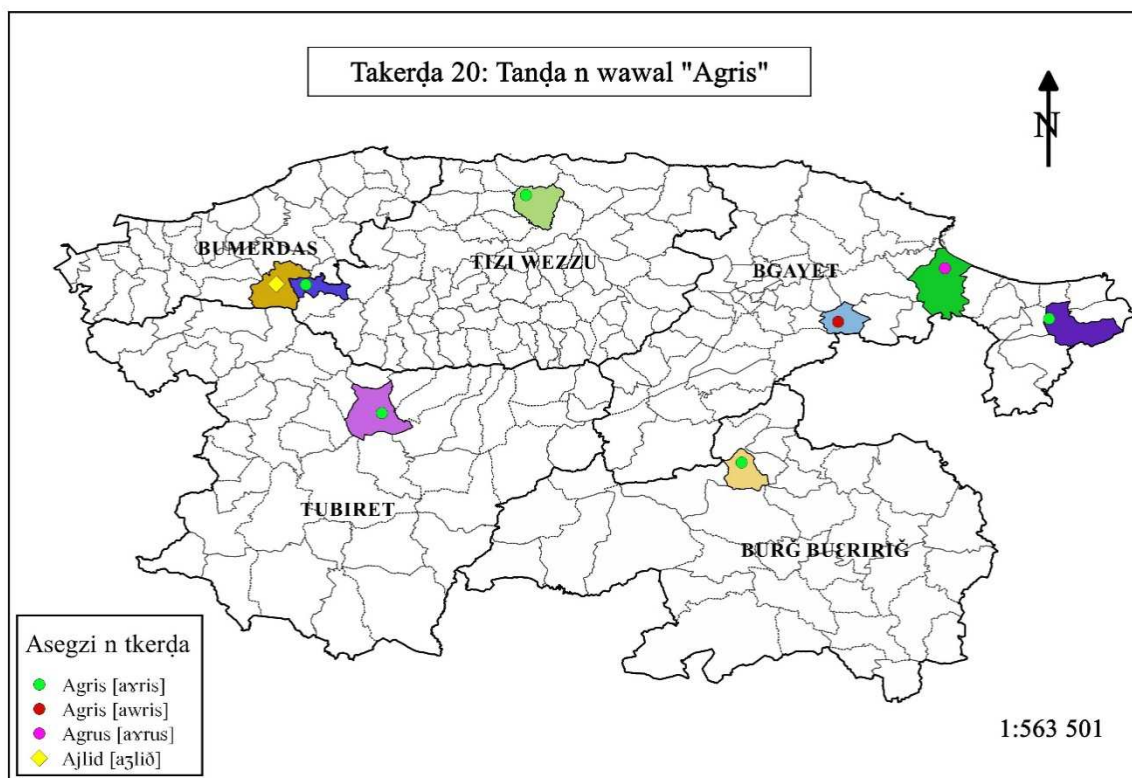
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tiftirin » deg temnađın n unadi,tezdi deg umawal, temgarad deg temsislit deg krađ n tenđawiyin : tanđa[lɔftaθər] tella deg tyiwant n Qulla,tanđa[θiftirin] tella deg tyiwant n Buxlifa,tanđa[θiftirin]tella deg tyiwan n Fereun, tanđa[θifθirin]tella deg tyiwant n Imkiren, Timizart, Dergina, Ras Bwira akked Caebet Leamer.



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ageffur » deg temnađin n unadi, yemgarad kan deg umawal, tanđa « ageffur » tella deg tyiwanin : Imkiren, Timizart, Caebet Leamer, tanđa « ayebbar » tella deg tyiwant n Dergina, tanđa « lehwa » tella deg tyiwant Fereun, Buxlifa, Ras Bwira, tanđa « lgira » tella deg tyiwant n Qulla.

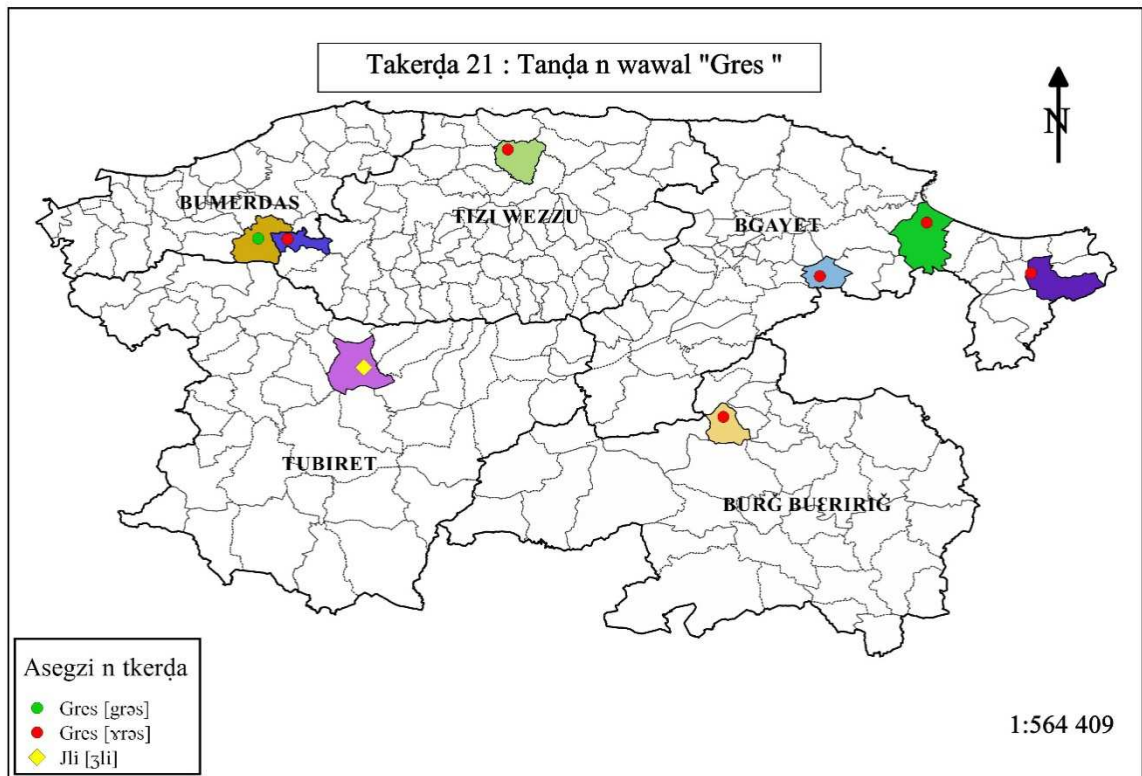


Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « igenni » deg temnađin n unadi,ur d-nufi ara deg-s amgired deg umawal, maca yella deg temsislit, tanđa[igənni] tella deg tyiwant n Qulla tanđa[ixənni]tella deg tyiwant n Imkiren, Timizart, Dergina, Buxlifa, Caebet Ləamer, Ras Bwira.

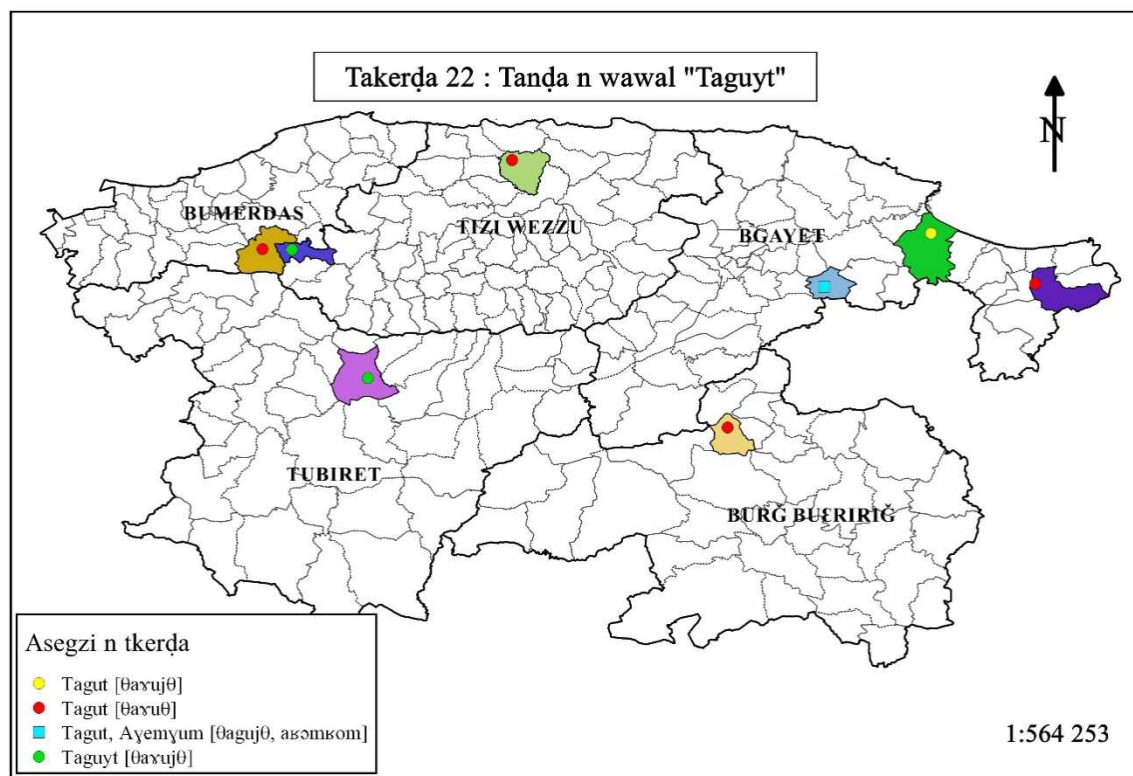


Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « agris » deg temnađin n unadi,yesaa snat tanđiwin deg umawal : tanđa « ajlid » tella deg tyiwant n Caebet Leamer, tanđa « agris » tella deg temnađin : Imkiren, Timizart, Fereun, Dergina, Buxlifa, Ras Bwira, Qulla.

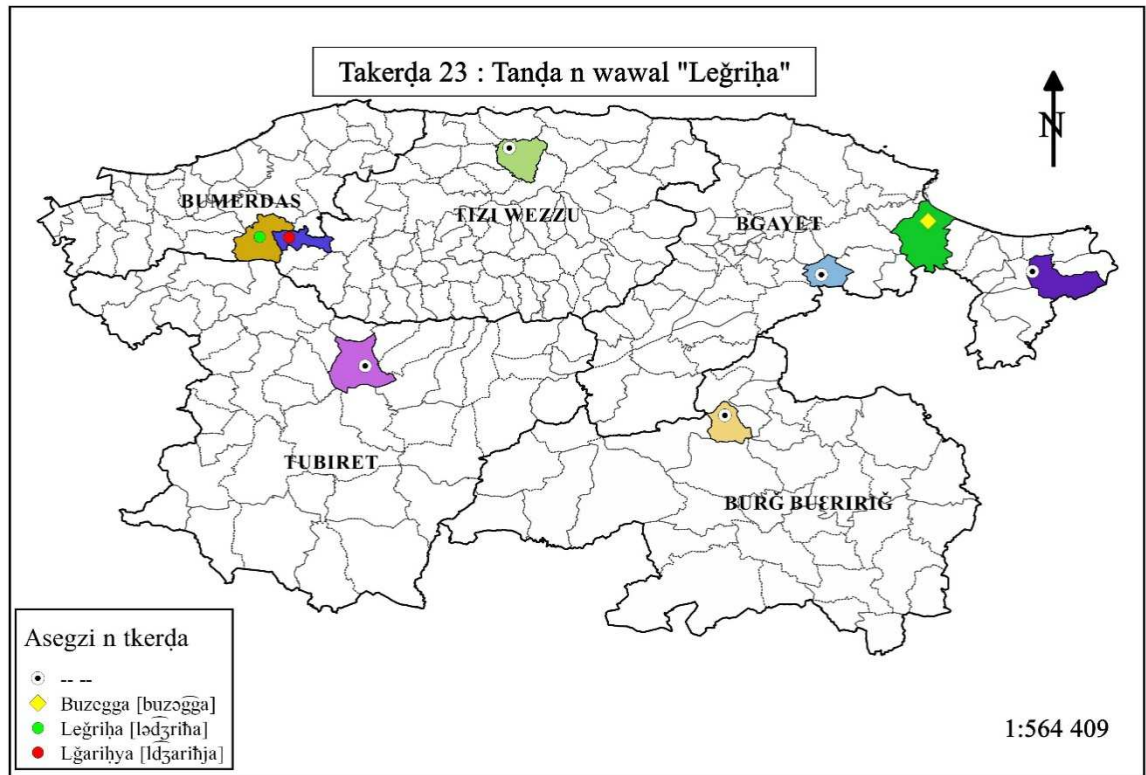
Deg temsislit : Tanđa [ayris] tella deg tyiwanin : Imkiren, Timizart,Dergina, Ras Bwira, Qulla,tanđa[awris] tella deg Fereun, tanđa[ayrus] tella deg Buxlifa.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « gres » deg temnađin n unadi,yesəa snat tanđawiyin deg umawal : tanđa « jli »tella deg tyiwant n Ras Bwira, tanđa « gres » tella deg tyiwanin : Imkiren, Timizar, Ferəun, Dergina, Buxlifa, Qulla, Caəbet Ləamer, ma d ayen yerzan tamsislit : tanđa[grəs] tella deg Caəbet Ləamer[xrəs] tella deg temnađin i d-yegran.



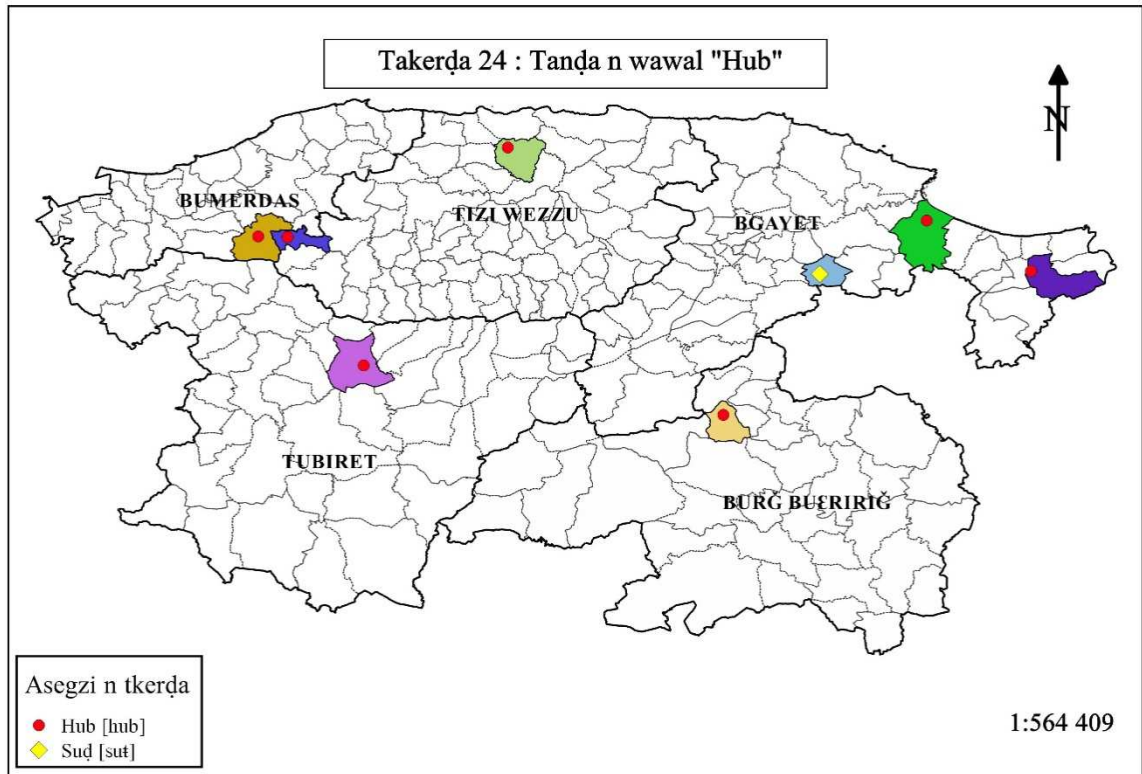
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « taguyt » deg temnađin n unadi, yezdi deg umawal, yemgarad deg temsislit, tanđa [θaxujθ] tella deg tyiwanin : Imkiren, Caebet Leamerakked Ras Bwira, tanđa [θaguθ] tella deg tyiwant n Fereun.



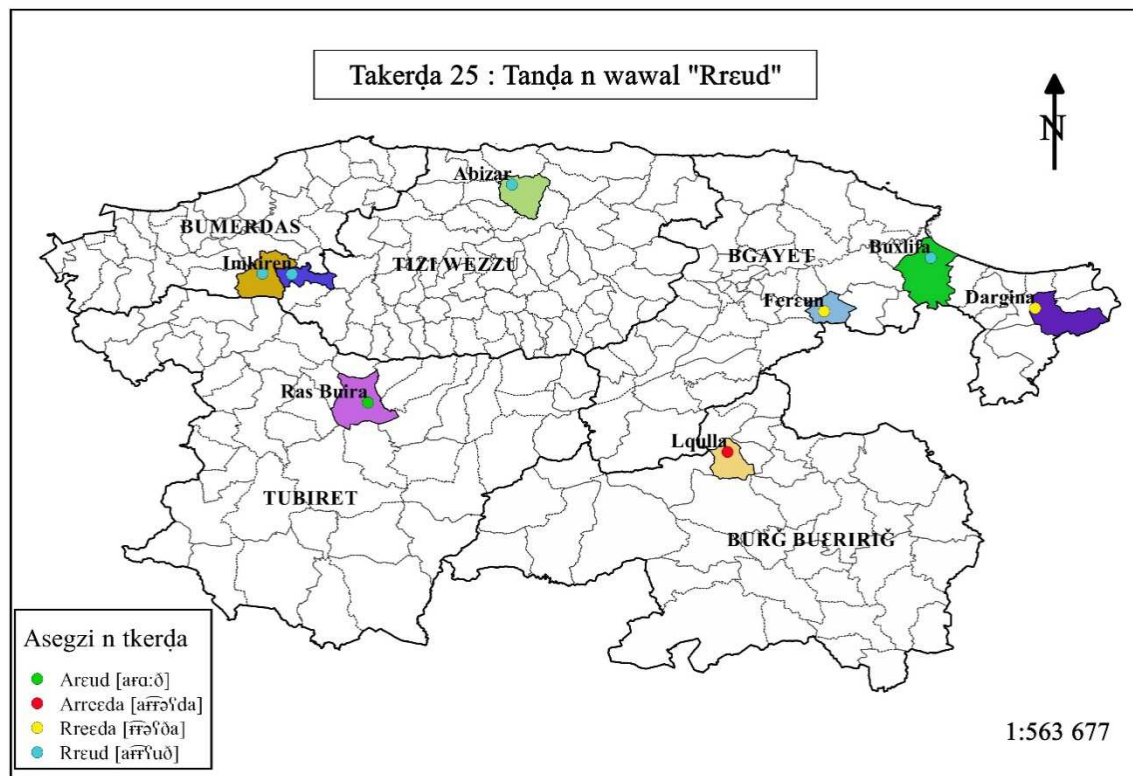
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « lğariħya » deg temnađin n unadi, yemgarad deg umawal akked temsislit.

Deg umawal : tanđa « lğariħya » tella deg tyiwant n Imkiren, tanđa « buzegga » tella deg tyiwant n Buxlifa

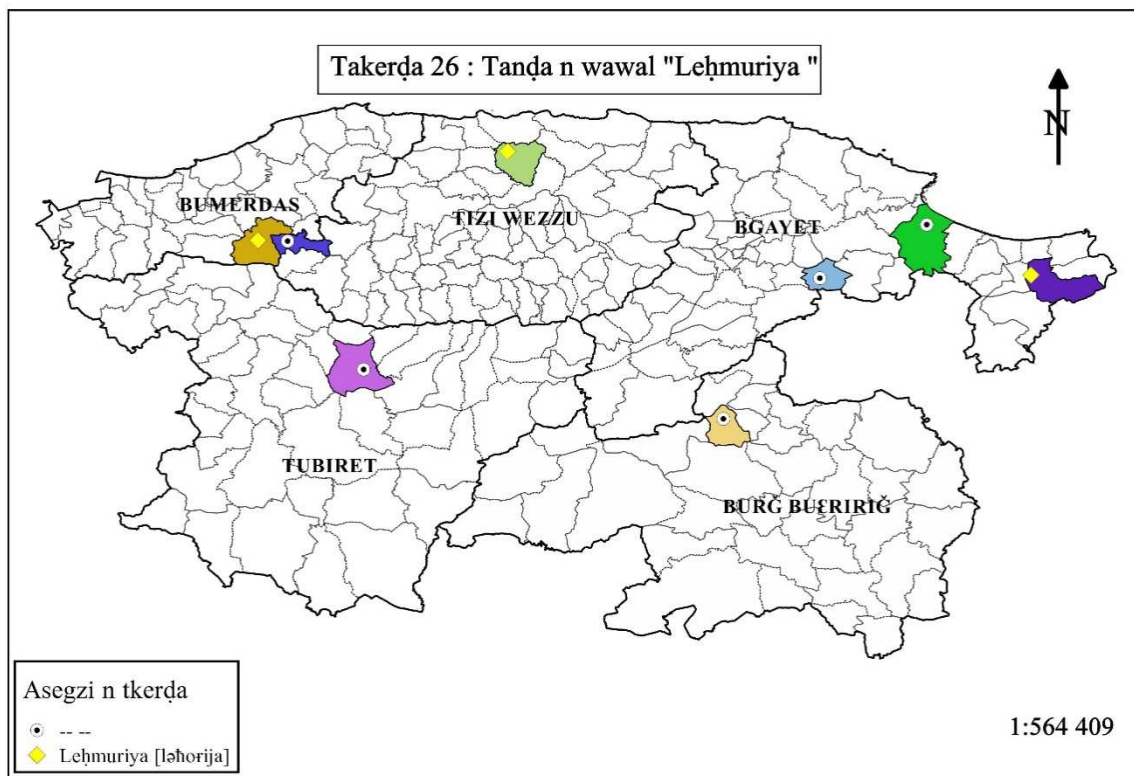
Deg temsislit : tanđa[lədʒriħa] tella deg temnađt n Caebet Learner.



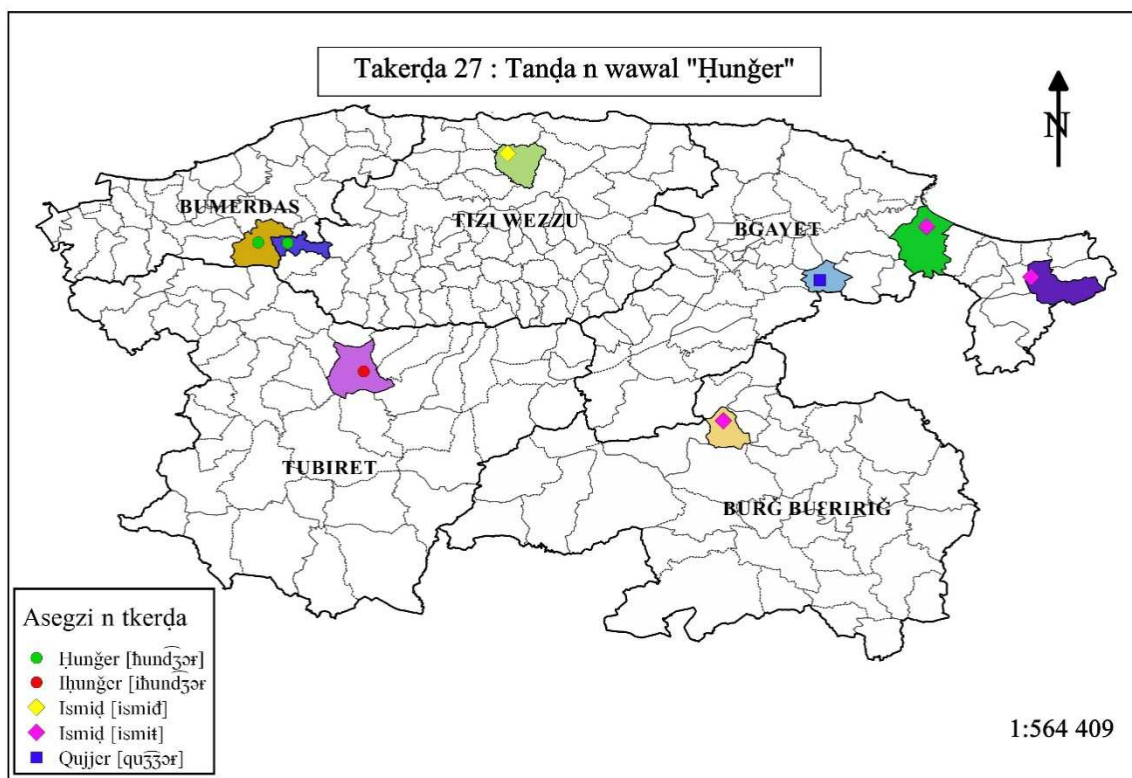
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « hub » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal, tanđa « hub » tella deg tyiwanin Imkiren, Timizart, Dergina, Buxlifa, Caebet Leamer, Ras Bwira, Qulla, tanđa « suđ » tella kan deg tyiwant n Fereun.



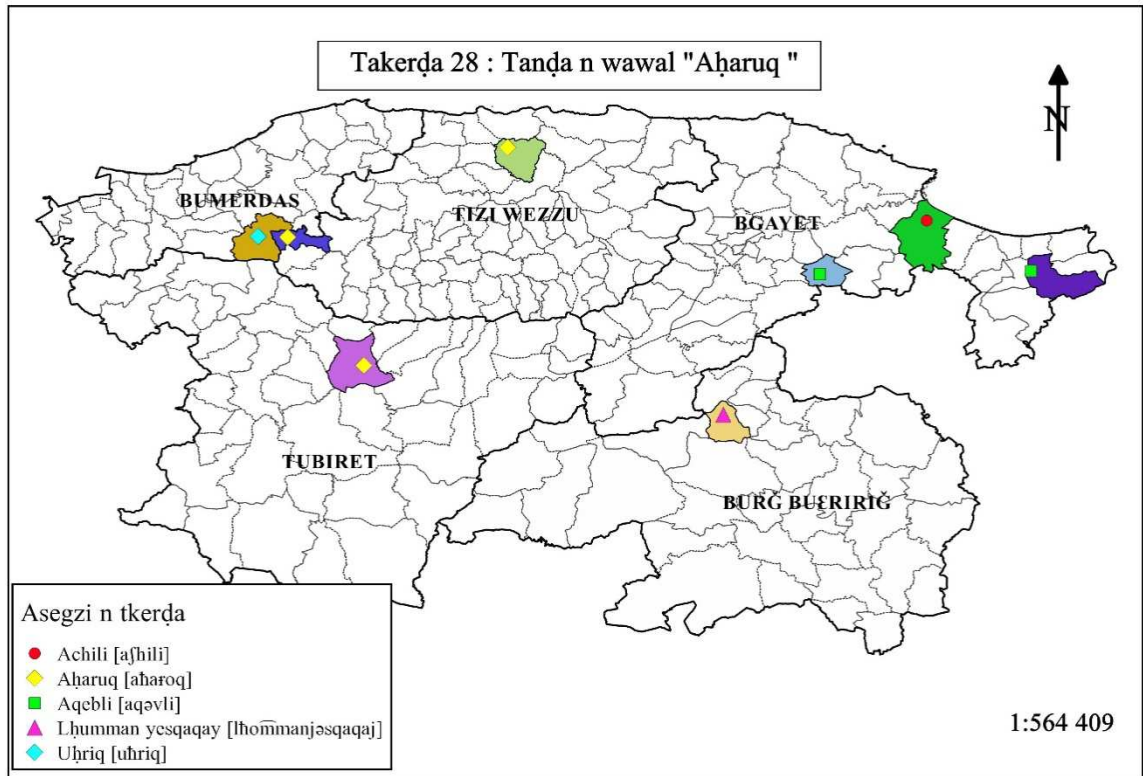
Awennit : Takerɗa tsnilsant temmal-ay-d tanɗa n wawal « Rreud » deg temnaɗin n unadi,temgarad deg temsislit, tanɗa[rrɛɛɛda] tella deg Qulla.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal »idebbayen » deg temnađin n unadi,ala deg tyiwanin : Timizar, Caebet Ləamer, Dergina.Ma deg temnađin nniđen ur seqdacen ara awal-a.

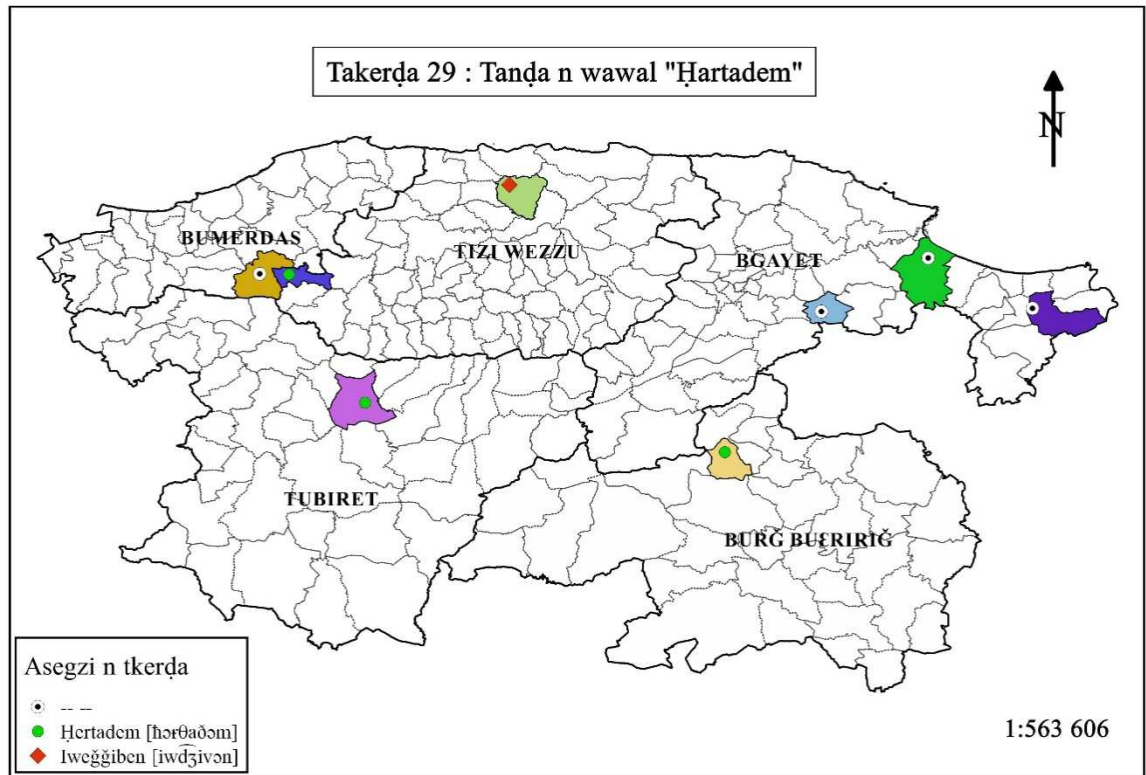


Awennit : Takerḍa tasnilsant temmal-ay-d tanḍa n wawal « Ḥunḡer » deg temnaḍin n unadi, yemgarad deg umawal : tanḍa « ḥunḡer » tella deg tyiwanin : Imkiren, Caebet leamer akked Ras Bwira, tanḍa « ismiḍ » tella deg tyiwanin : Timizart, Dergina, Buxlifaakked Qulla, tanḍa « qujjer » tella kan deg tyiwant n Fereun.

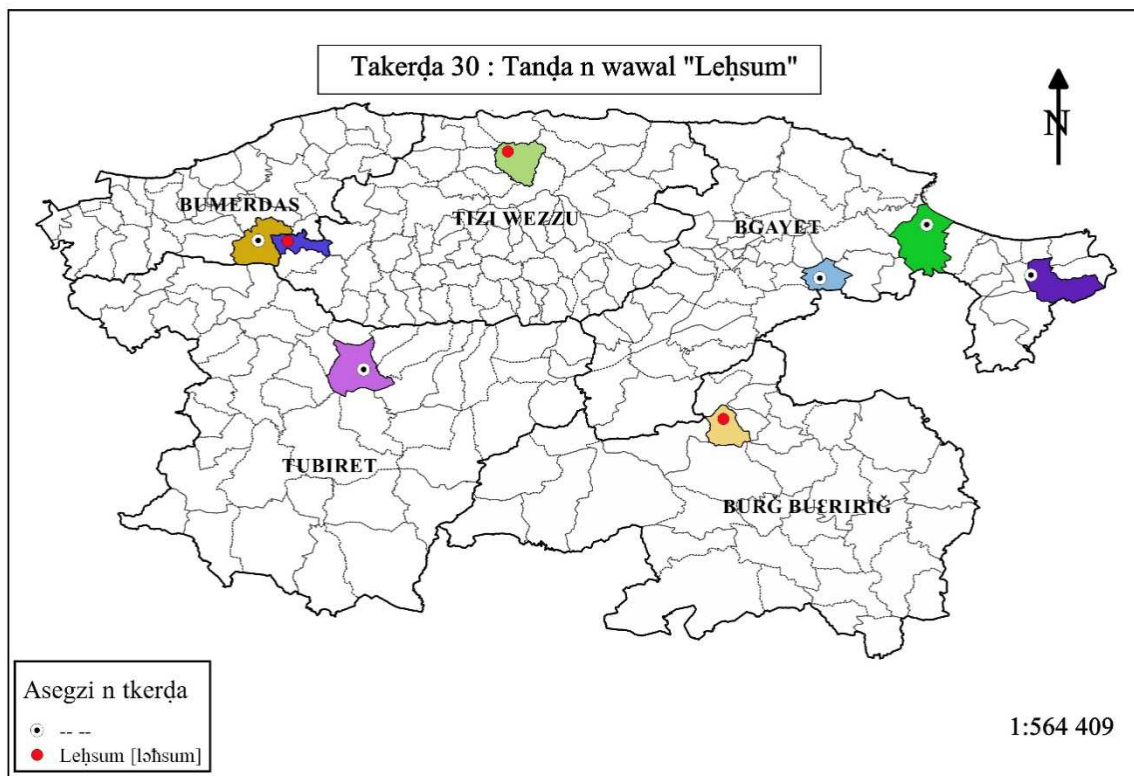


Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « aħaruq » deg temnađin n unadi.

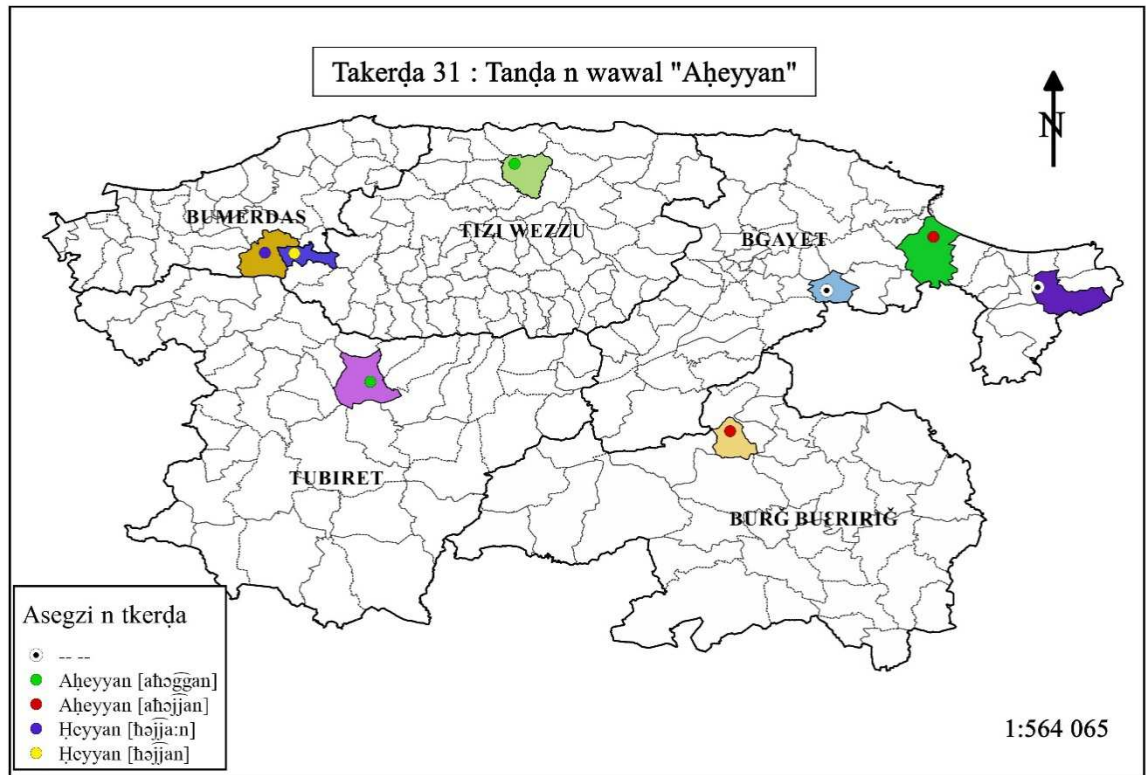
Deg umawal : tanđa « achili » tella deg tqiwant n Buxlifa, tanđa «aħaruq » tella deg Imkiren, Timizart, Ras Bwira. Ma deg Caebet Leamer sentaqen-t uħriq, tanđa « lħumman » seqdacen-tt kan deg Qulla.



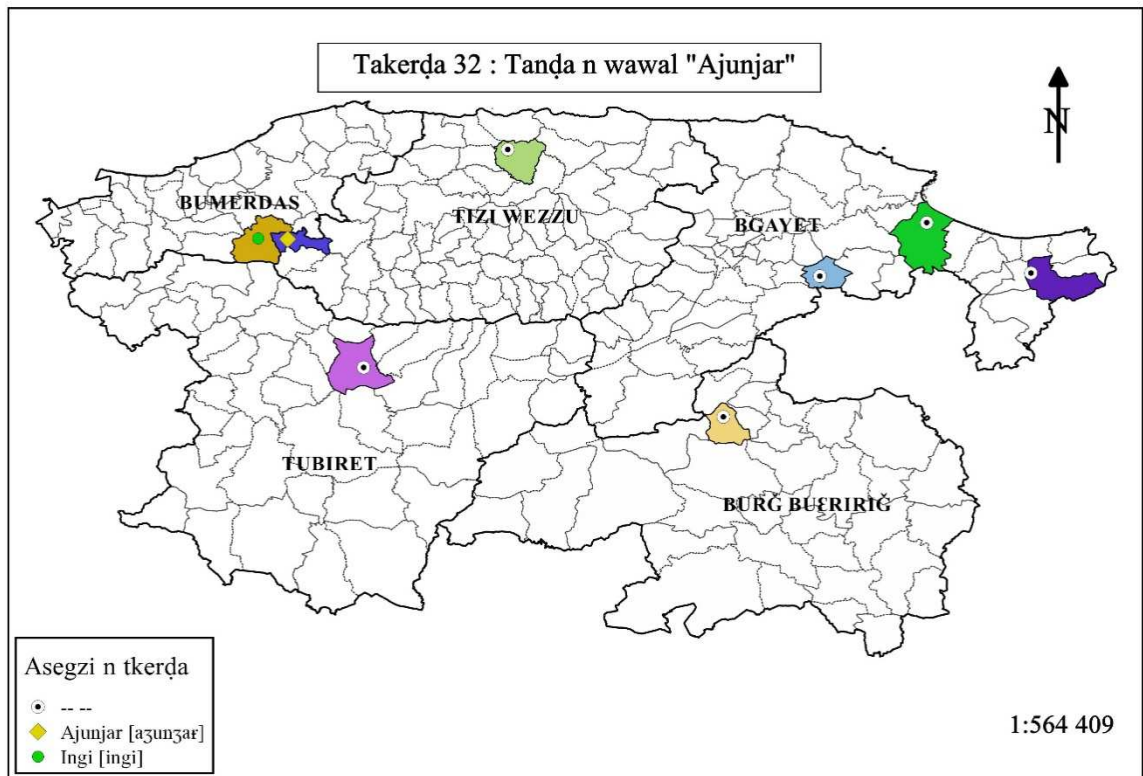
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ĥertadem » deg temnađin n unadi,seqdacen-tt kan deg tyiwanin : Imkiren, Ras Bwira d Qulla, tanđa « iweğğiben » seqdacen-tt kan deg tyiwant n Tmizart.



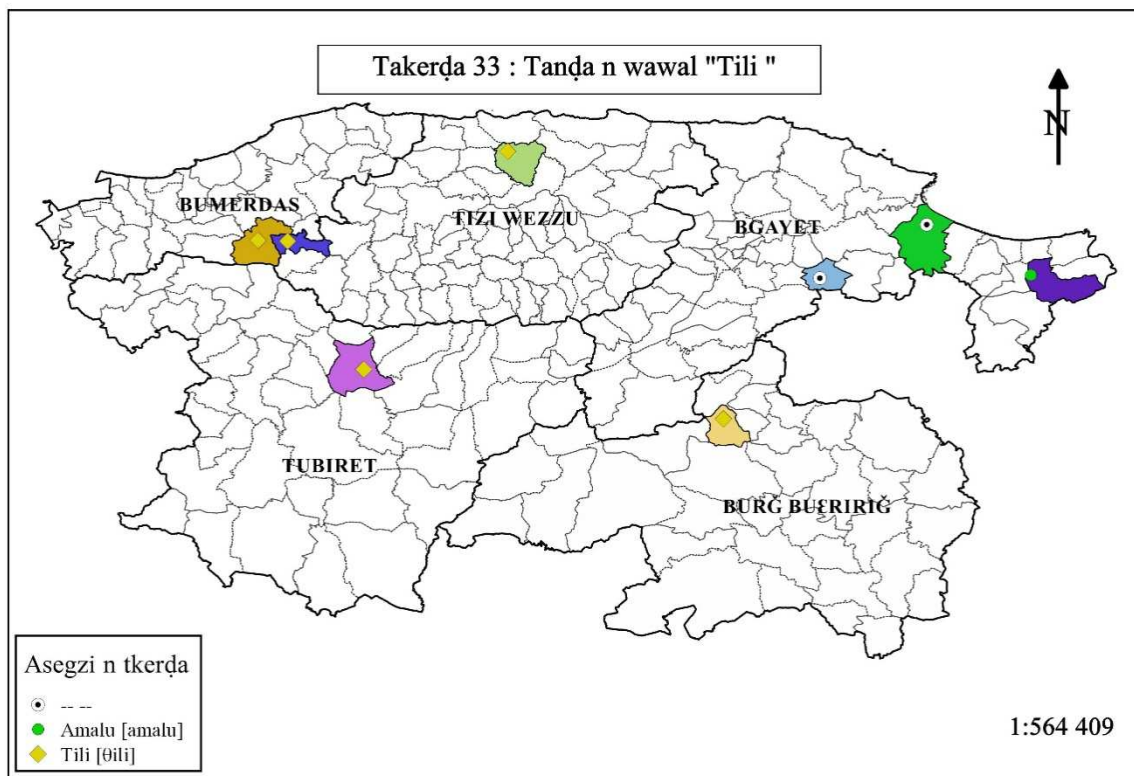
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « leḥsum » deg temnađin n unadi, seqdacen-tt kan deg tyiwanin : Timizart, Imkiren akked Qulla, ùma d temnađin n unadi teyađ ur seqdacen ara awal-a.



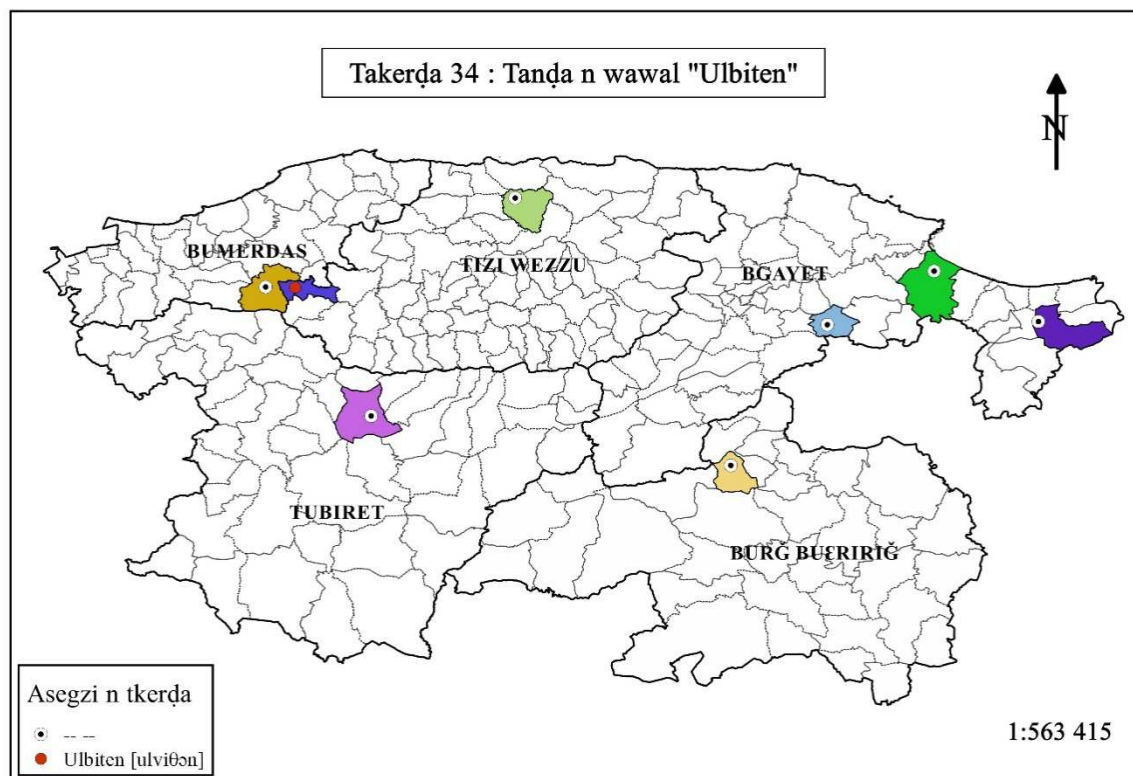
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « aḥeyyan » deg temnaḍin n unadi, yemgarad deg temsislit : tanđa[aḥoggan] tōlla dḡg tyiwant n Timizart akked Ras Bwira, tanđa [aḥojjan] yella deg Imkiren, Buxliufa, Qulla.ma deg tyiwanin Dergina akked Fereun ur seqdacen-tt ara awal-agi.



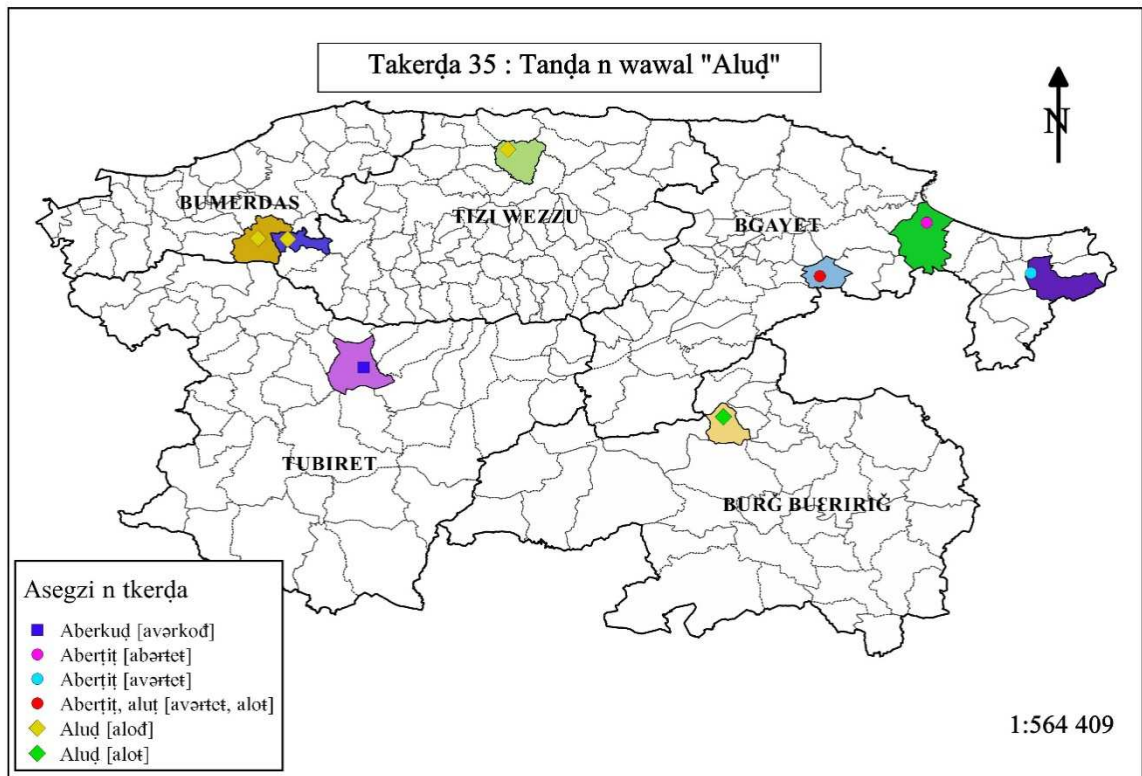
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ajunjer » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal, tanğa « ingi » tella deg tyiwant n Caebet Leamer, tanđa « ajunjer » tella kan deg tyiwant n Imkiren.



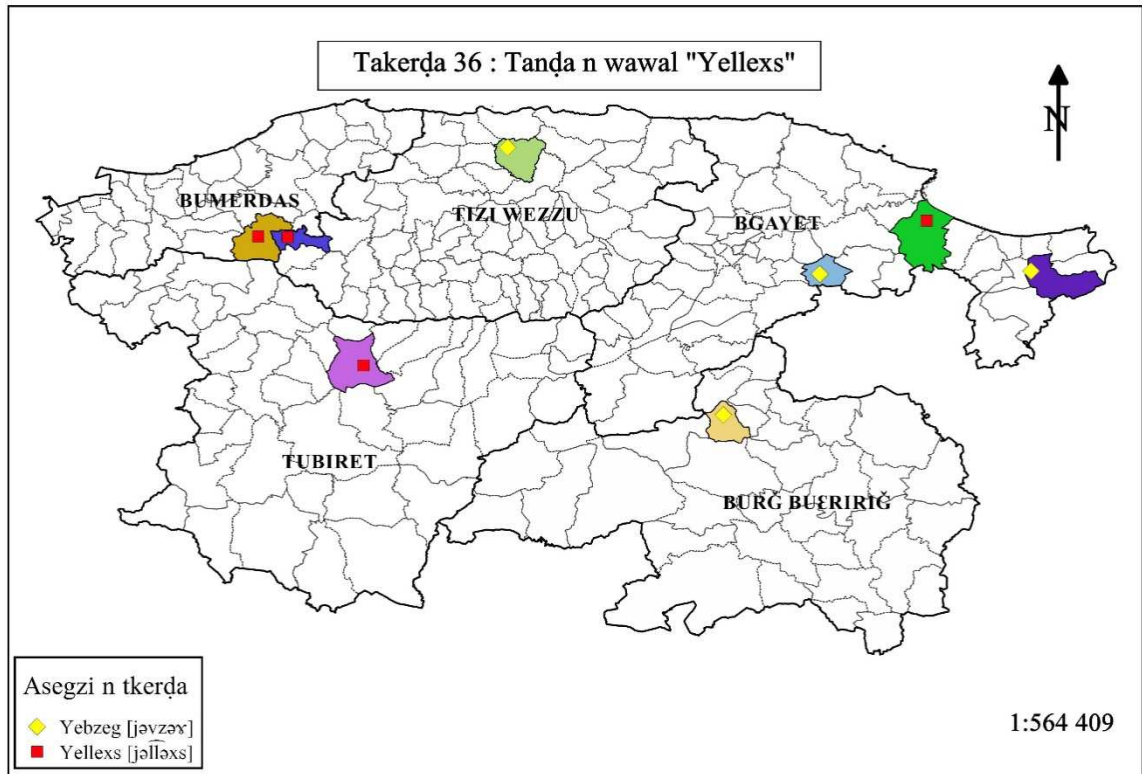
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tili » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal, tanđa « amalu » seqdacen-tt deg tyiwant n Dergina, tanđa « tili » seqdacen-tt deg tyiwanin : Imkiren, Timizart, Caebet Lɛamer, Ras Bwira akked Qulla.



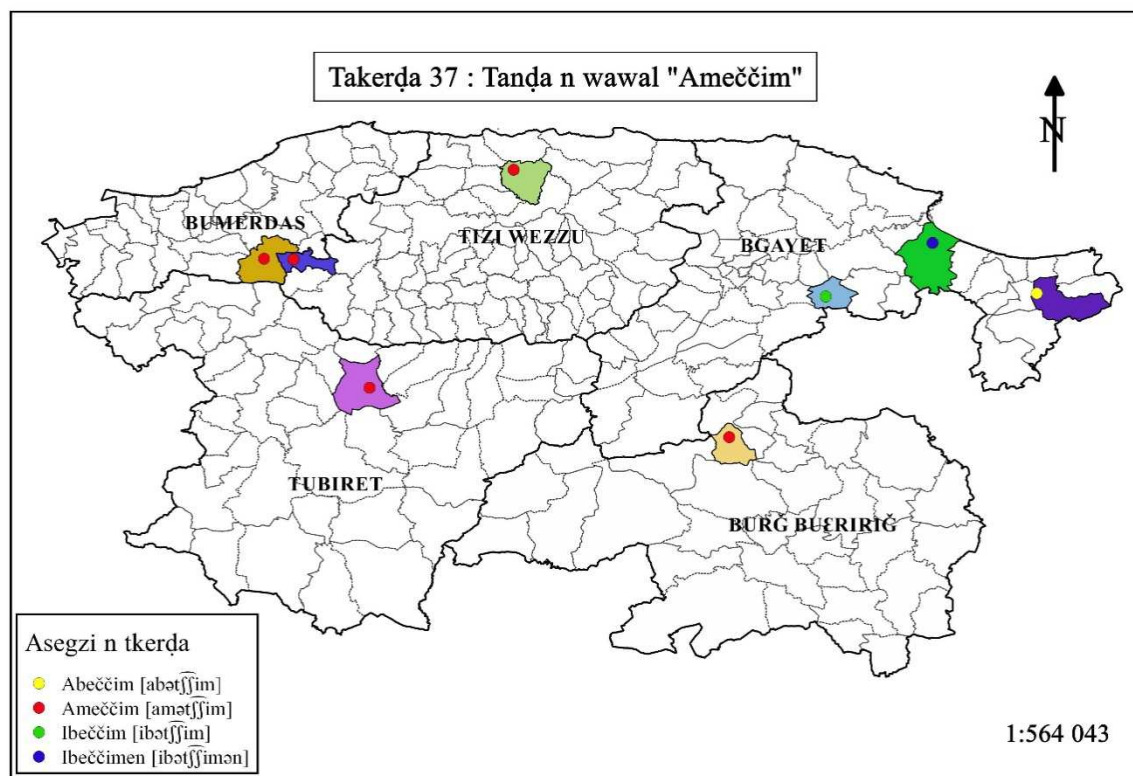
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ulbiten» deg temnađin n unadi, ala yiwent n temnađt n unadi i tt-yeseqdacen d tayiwant n Imkiren.



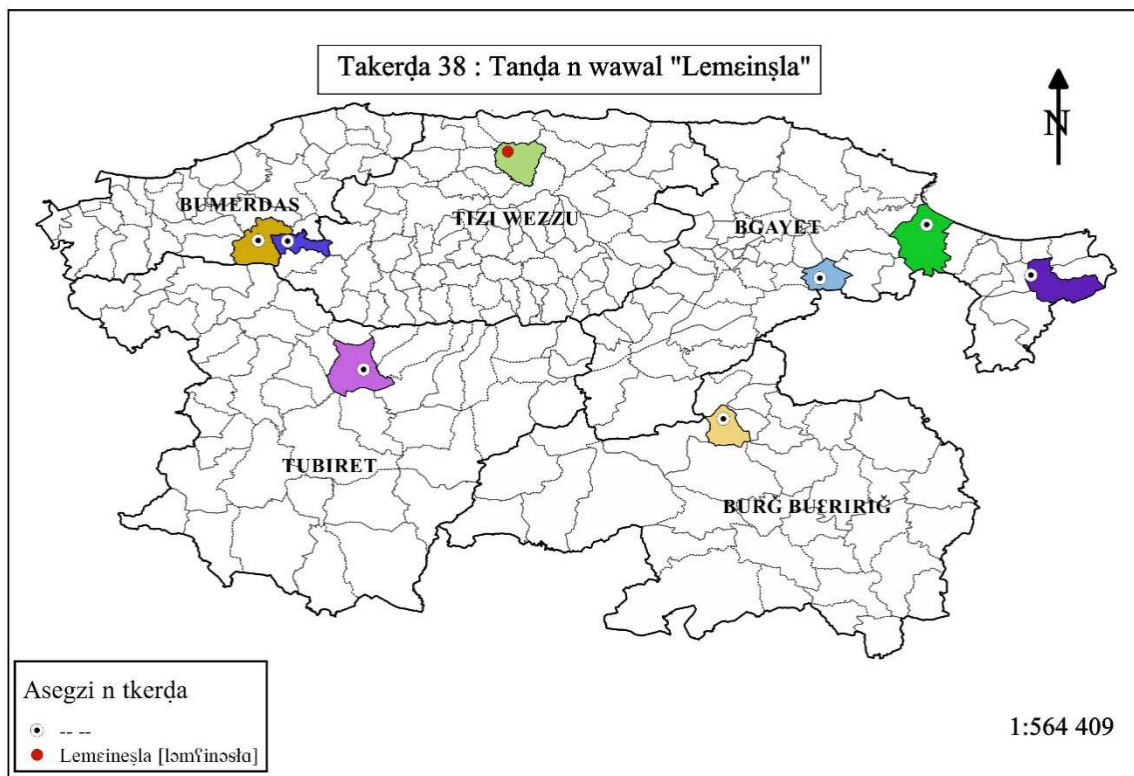
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « aluđ » deg temnađin n unadi.temgarad seg temnađt yer tayed, tanđa « aluđ » yella deg tyiwanin : Imkiren, Caebet Leamer, tanđa « abertit »deg Fereun, Dergina, Buxlifa, ma d tanđa « aberkuđ » seqdacen-ttt kan deg tyiwant n Ras Bwira.



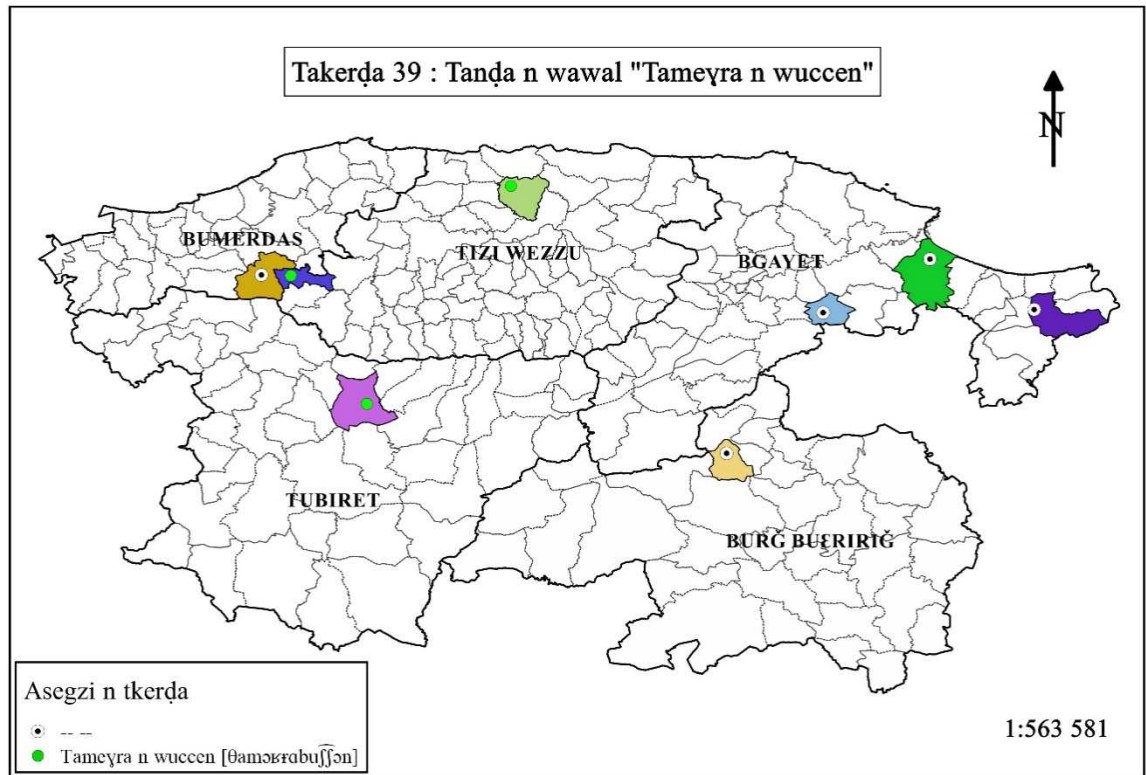
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « Yellexs» deg temnađin n unadi,temgarad deg umawa,tanđa « yebzeg » seqdacen-ttt deg tyiwanin : Timizart, Fereun, Dergina, Qulla, tanđa « yellexs » seqdacen-ttt deg tyiwanin : Imkiren, Buxlifa, Ras Bwira, Caebet Leamer.



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ameččim » deg temnađin n unadi. Tanđa « abeččim » seqdacen-tt deg tyiwanin n ugezdu n Bgayet, tanđa « ameččim » seqdacen-tt deg temnađin n yigezduyen n Tizi Wezzu, Bumerdas, Tubiret akked Burğ Buğririğ.

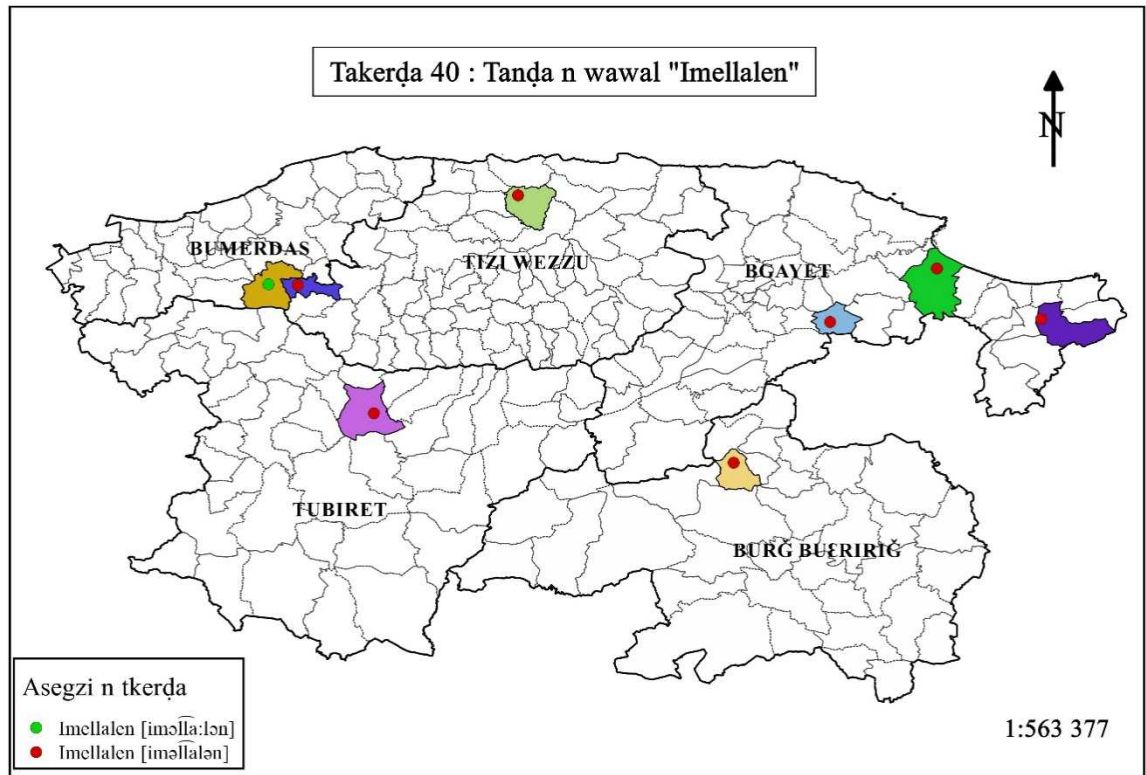


Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « lemeinşla» deg temnađin n unadi,seqdacen-tt kan deg temnađt n Tmizart.



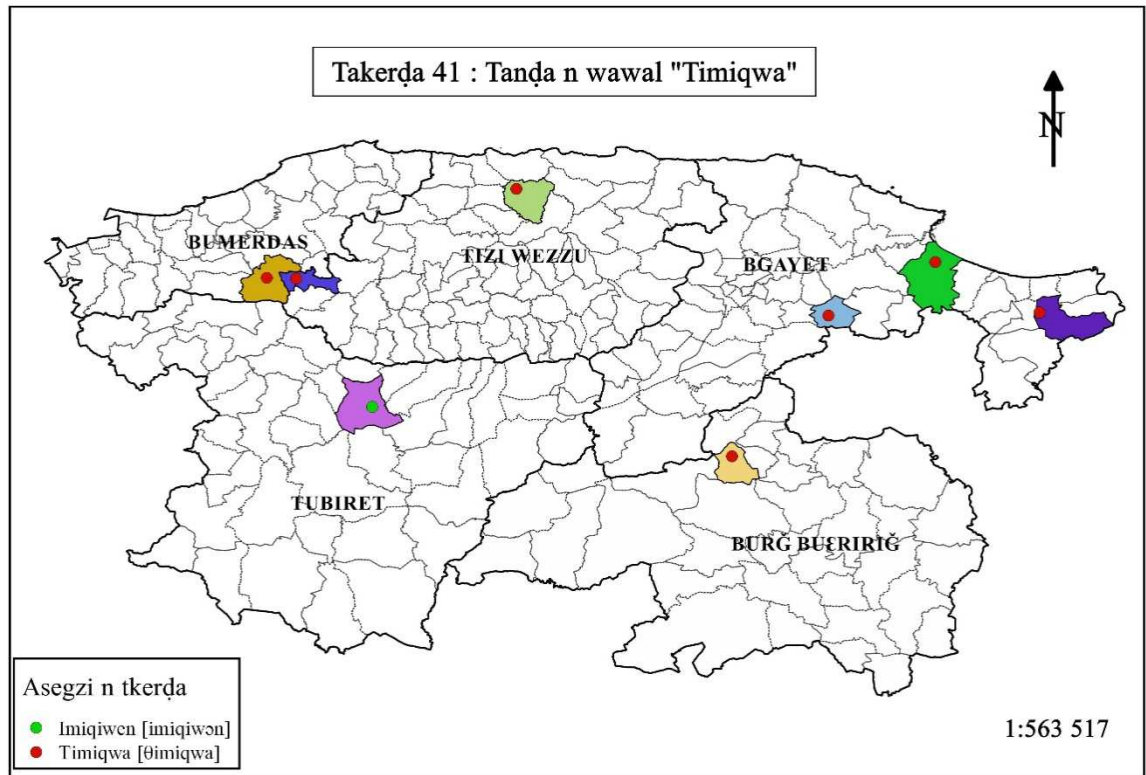
Awennit : Takerđ tasnlsant temmal-ay-d tanđiwin n wawal « Tameyra n wuccen deg temnađin n unadi.

Yesəa kan yiwet n tanđa « Tameyra n wuccen » seqdacen-tt deg ugezduy n tizi wezu deg tyiwanin : Imkiren, timizart akked ugezduy n tubiret deg tyiwant n Ras Bwira.



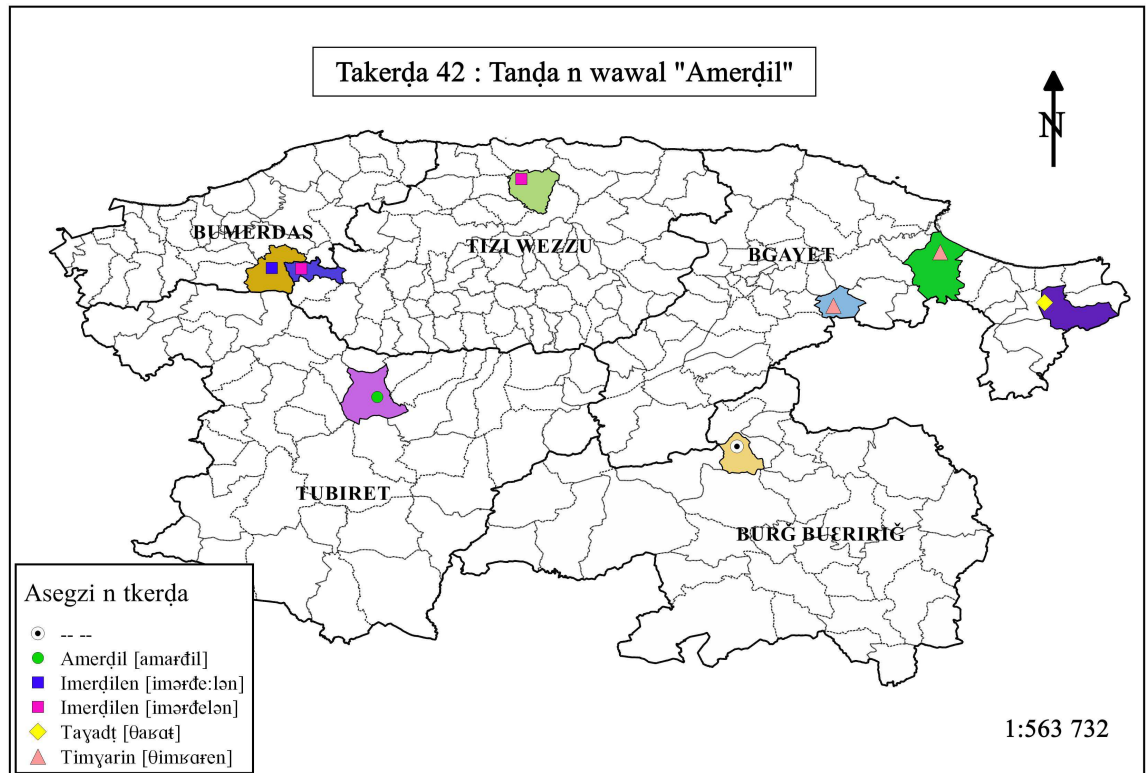
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđiwin n wawal « Imellalen » deg temnađin n unadi.

Awal-a yemgarad kan deg temsiselt deg ugezduy n Bumerdas tayiwant n Caebet Ləamer [Iməlla:lən]. Deg yigezduyen nniđen, Tizi wezzu « timizar akked Imkiren », Tubiret « Ras bwira », Bgayet « Fereun, Dergina, Buxlifa », Burğ bueririğ « Qulla ».

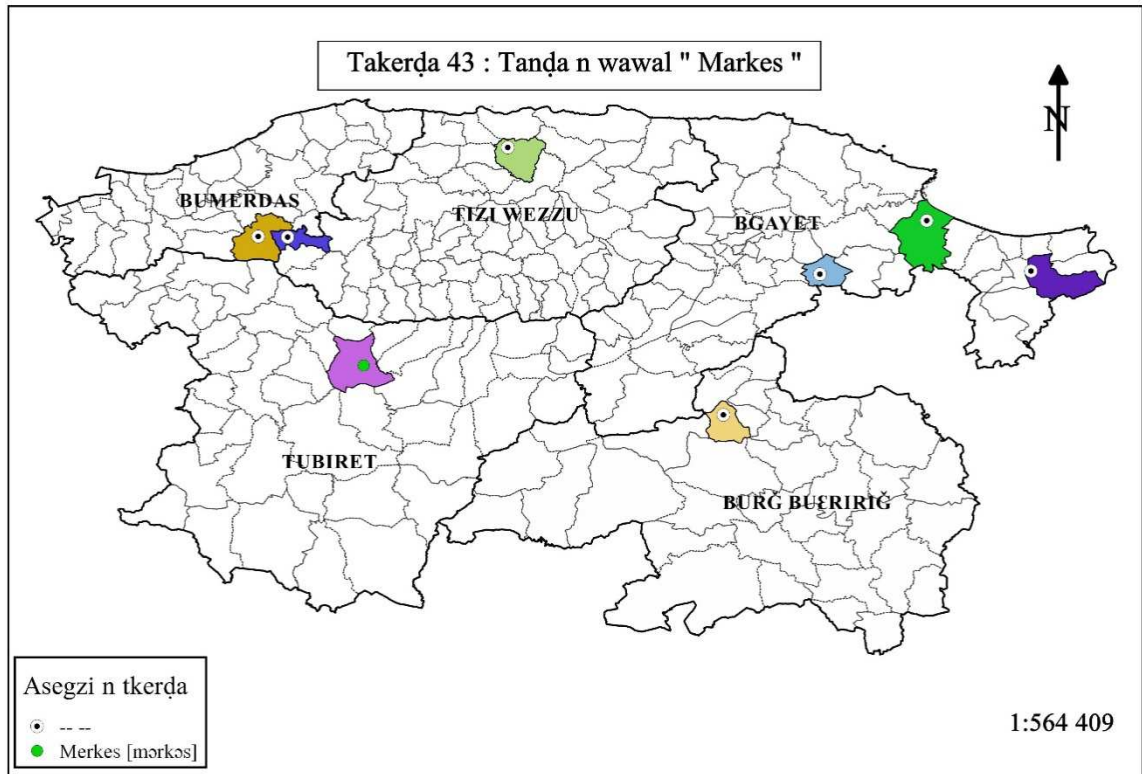


Awennit : Takerɗa tasnilsant temmal-ay-d tanɗiwin n wawal « Timiqwa », deg temnaɗin n unadi. Yesea snat tanɗiwin deg tasnalya, deg tyiwant n ugezduy n Tubiret « Ras Bwira » seqdacen awal-a s tmitart n « Unti », ma deg

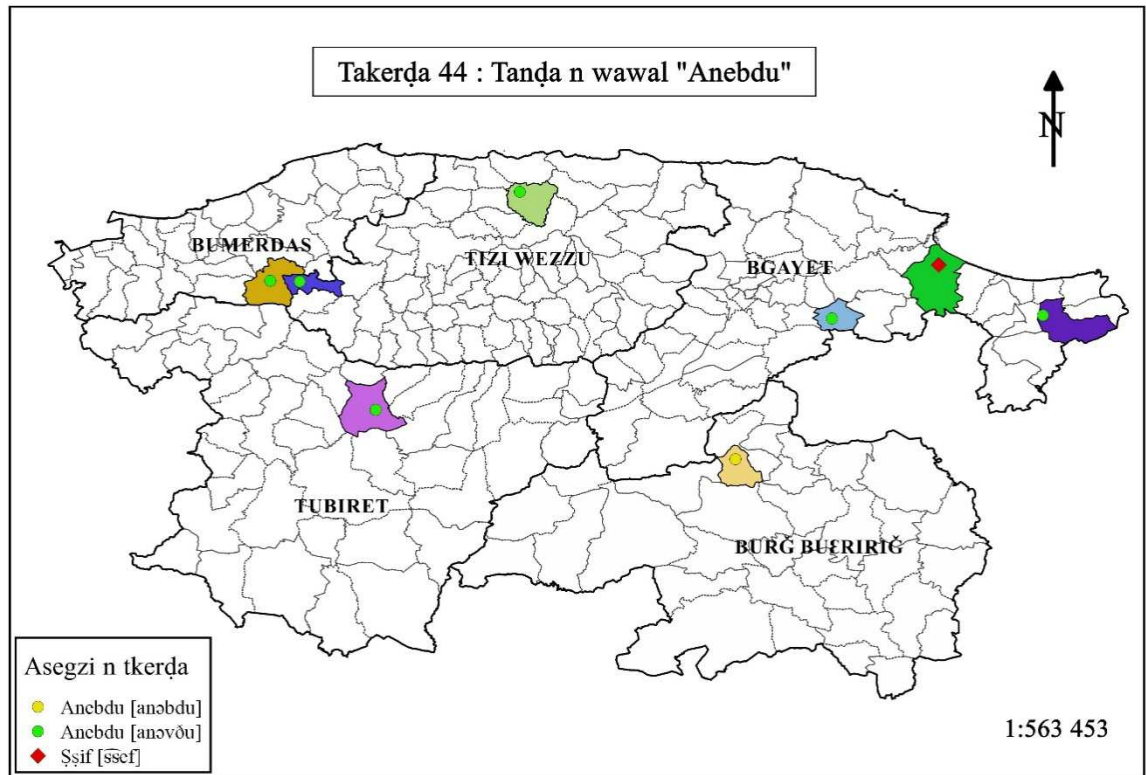
Tyiwaniin n yigezduyen nniɗen « Imkiren, Timizart, Caëbet leamer, Fereun, Dergina, Buxlifa, Qulla. »seqdacen-tt d amalay.



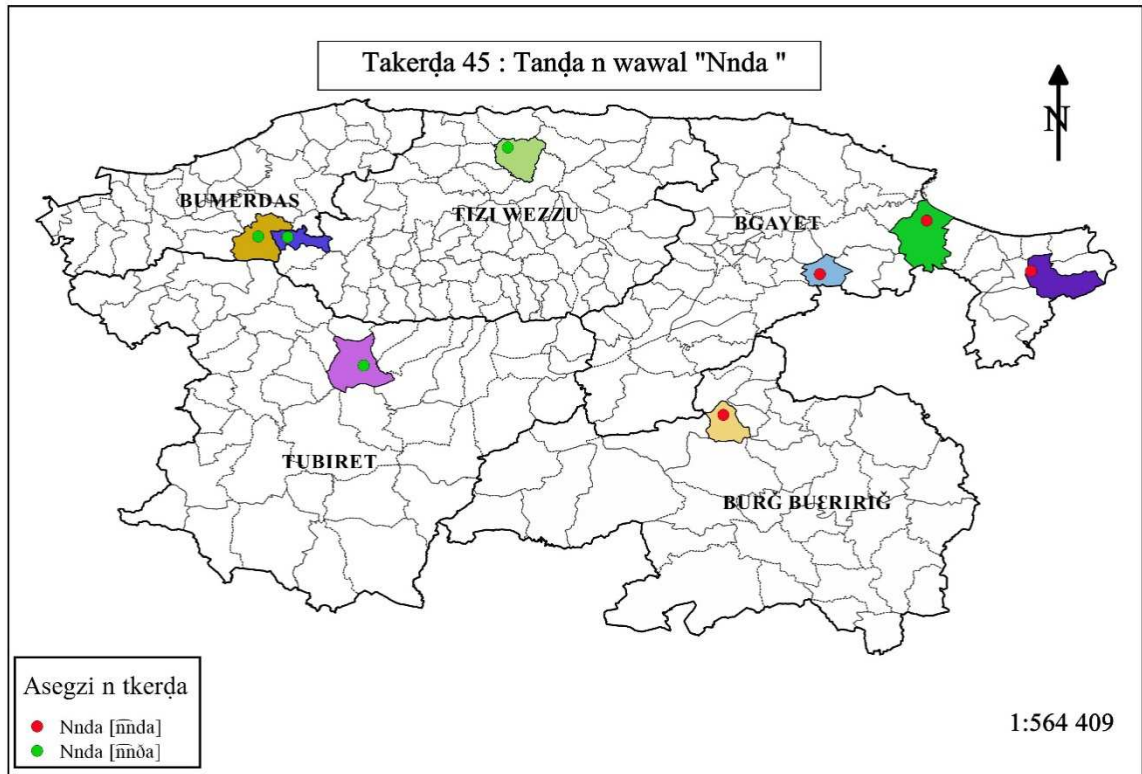
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđawit n wawal « Amerđil » deg temnađin n unadi, nufa-d yesəa krađ n tenđawin deg umawal. Tanđa « Amerđil » seqdacen-tt deg tyiwanin : Imkiren, Timizart, Caebet ləamer, Ras Bwira. Tanđa « Tayat » seqdacen-tt kan deg tyiwant n Dergina. Tanđa « Timyarin » seqdacen-ttt deg snat tyiwanin : Fereun, Buxlifa. Ad d-naf dayen tanđawit tamsislit deg tyiwant n ugezduy n Bumerdas « Caebet ləamer » [imardelən]. Ma deg tyiwanin « Imkiren, Timizart, Ras Bwira ».



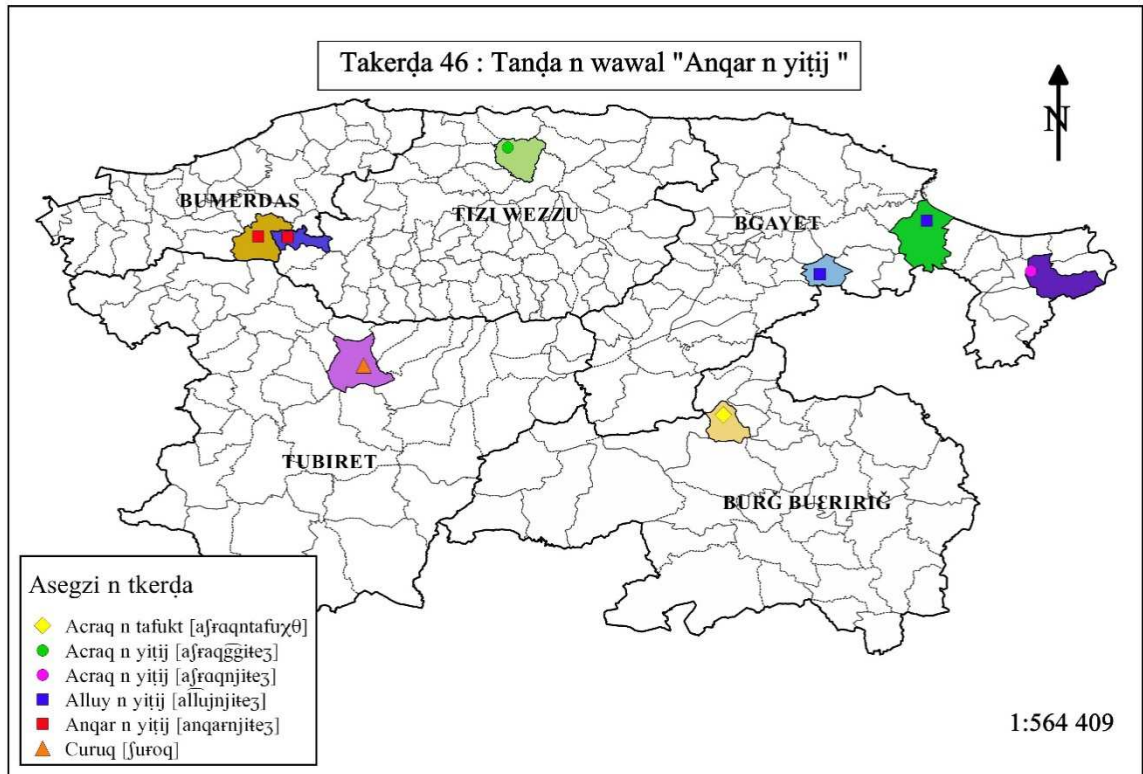
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « merkes » deg temnađin n unadi,seqdacen-tttt kan deg ugezdu n Tubiret.



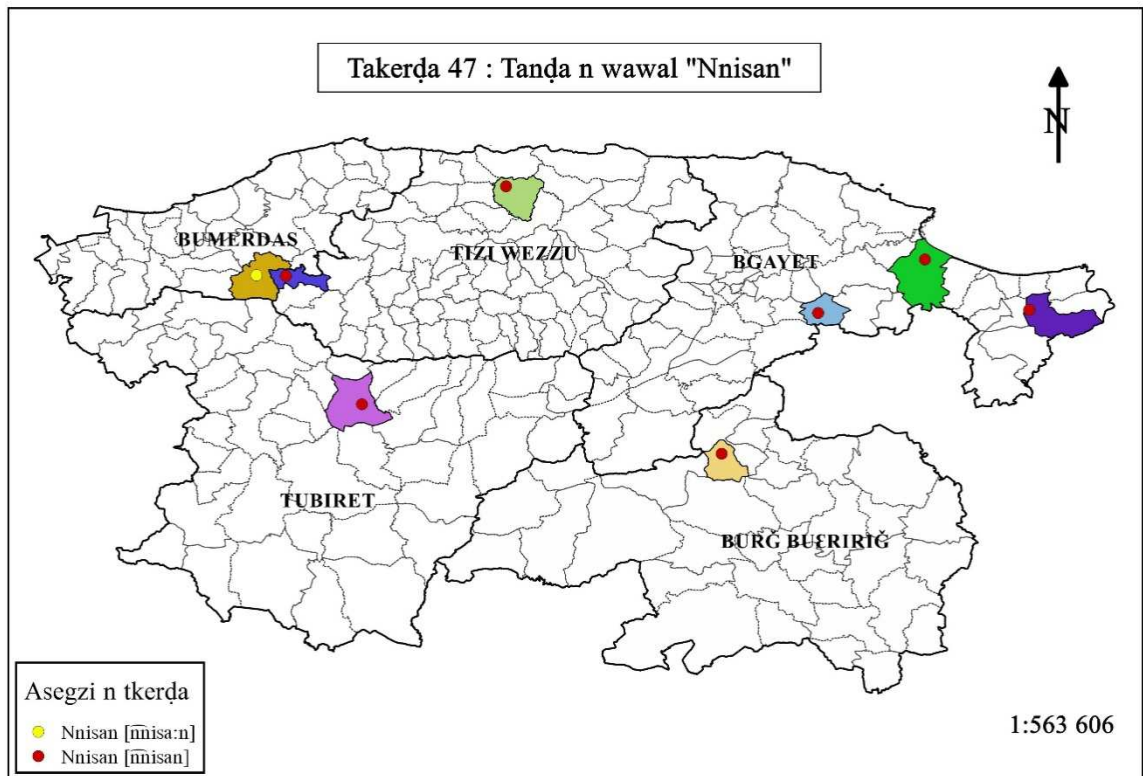
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « anebdu» deg temnađin n unadi, tezdi deg umawal , « anebdu » yella deg tyiwanin Imkiren, Timizart, Fereun, Dergina, Caebet Leamer, Ras Bwira, tanđa « şşif » yella deg Buxlifa. Tanđa tamsisiant[anəbdu]tella deg tyiwant n Qulla.



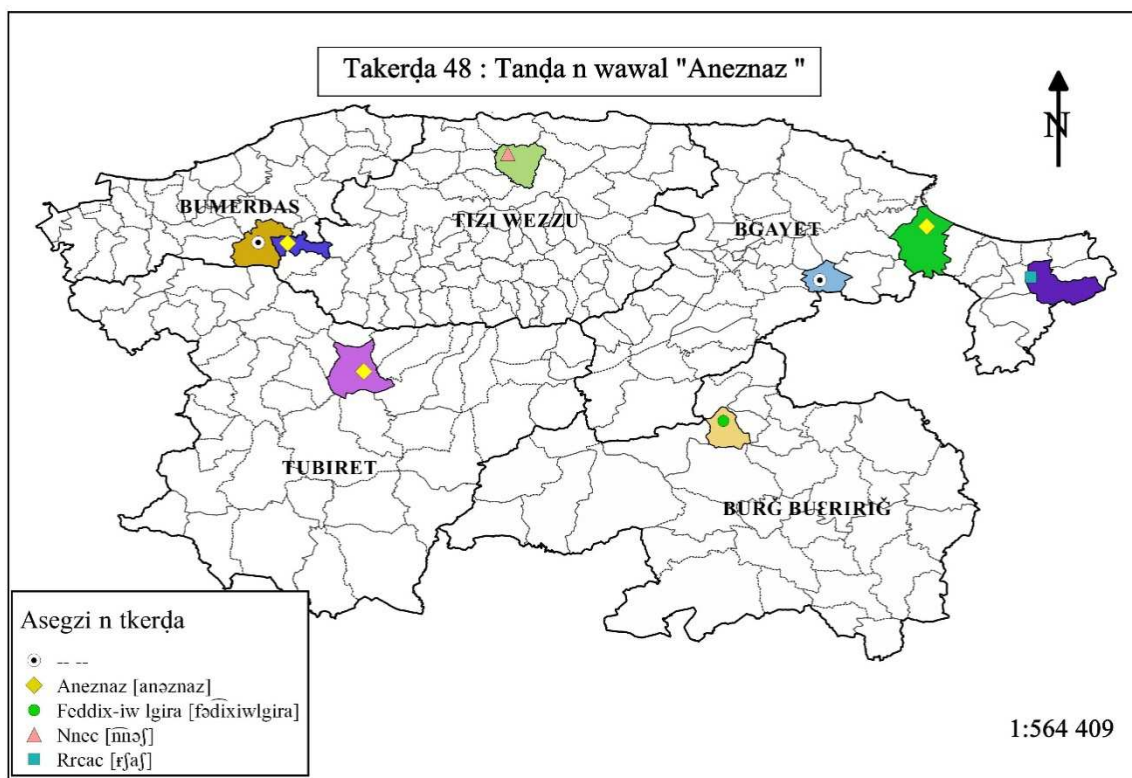
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « Nnda» deg temnađin n unadi,yemgarad deg temsislit, tanđa[nnđa] tella deg tyiwanin : Imkiren, Timizart, Caebet Leamer, Ras Bwira. Tanđa[nnda] tella deg tyiwant n Qulla.



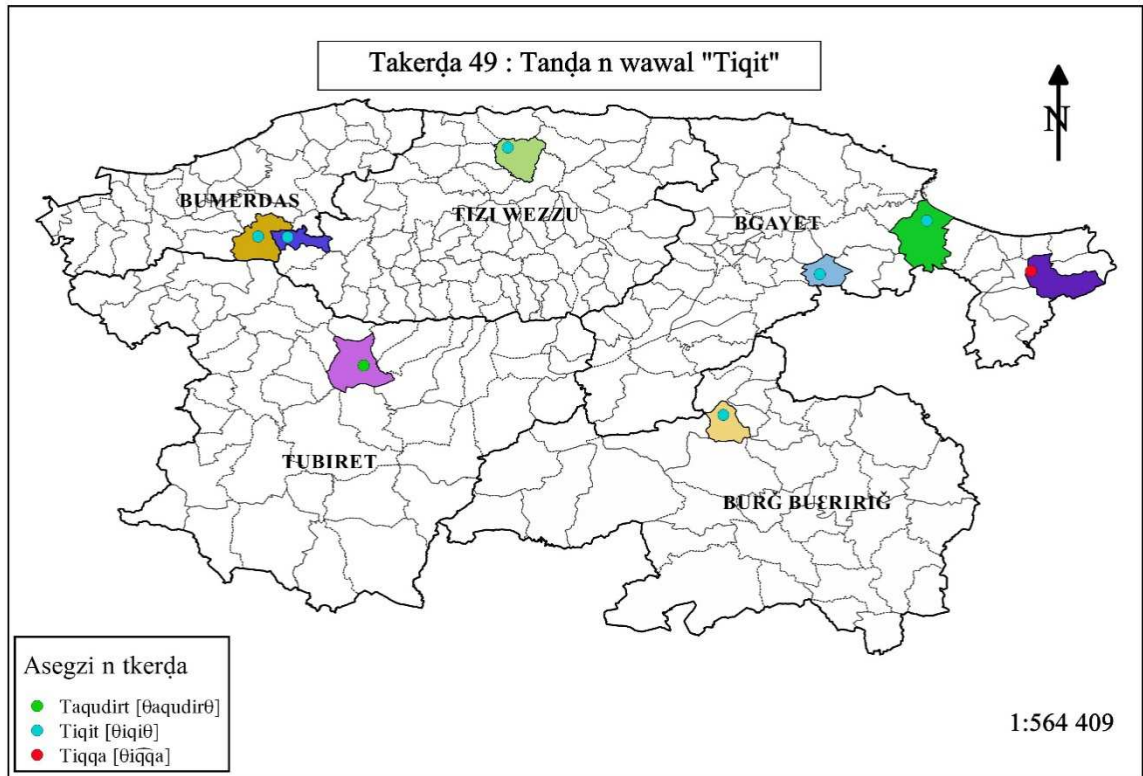
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n tefyirt « aqar n yiťij» deg temnađin n unadi,temgarad deg umawal, tanđa « acraq n tafukt »seqdacen-tttt kan deg tyiwant n Qulla, tanđa « acraq n yiťij » tella kan deg tyiwanin n Tmizart akked Imkiren, tanđa « alluy n yiťij » tella deg tyiwant n Ferəun.



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « Nnisan» deg temnađin n unadi, yemgarad deg temsislit, tanđa [nnisa:n]yella kan deg tyiwant n Caebet Lëamer, ma d tanđa [nnisan] yella deg yakk timnađin .



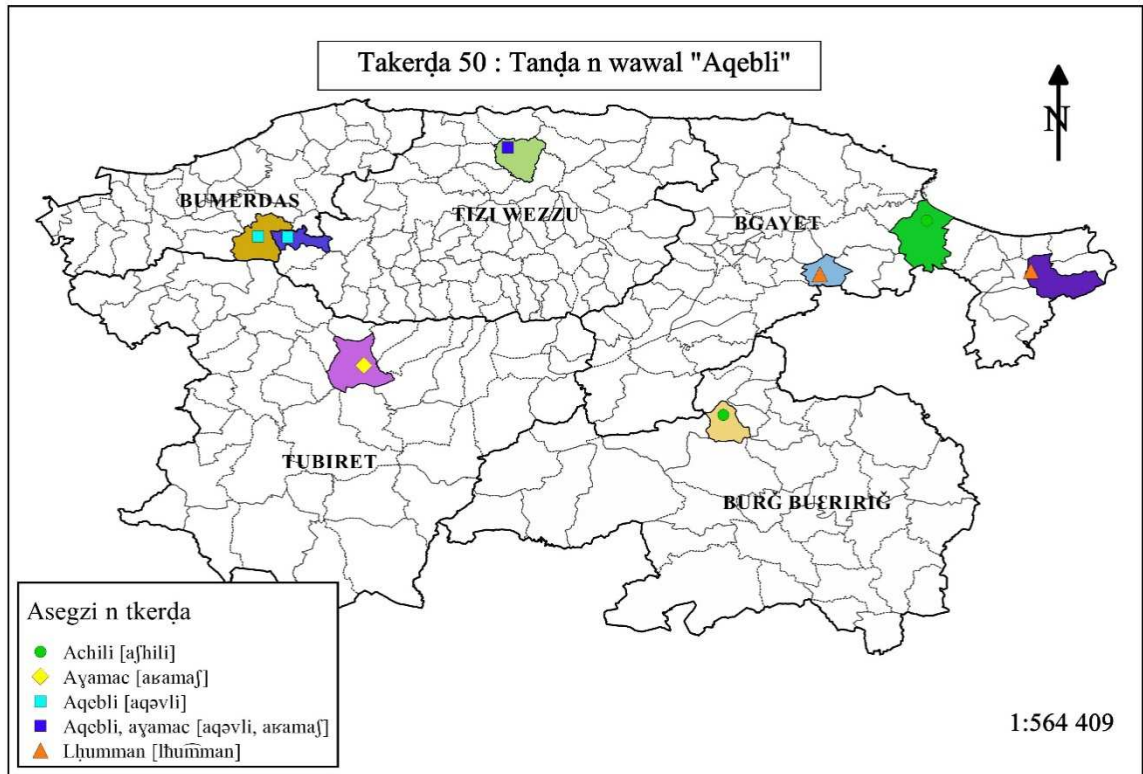
Awennit : Takerɗa tasnilsant temmal-ay-d tanɗa n wawal « aneznaz» deg temnaɗin n unadi, yemgarad deg umwal, tanɗa « aneznaz »seqdacen-tttt deg tyiwanin : Imkiren d Buxlifa, tanɗa « fedix-iw Igira » tella kan deg tyiwant n Qulla, tanɗa « nnec » tella kan deg Tmizart, tanɗa « rcac » yella kan deg tyiwant n Dergina.ma d tyiwanin n Caebet Learner d Fereun ur tseqdacen ara.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tiqit » deg temnađin n unadi, temgarad :

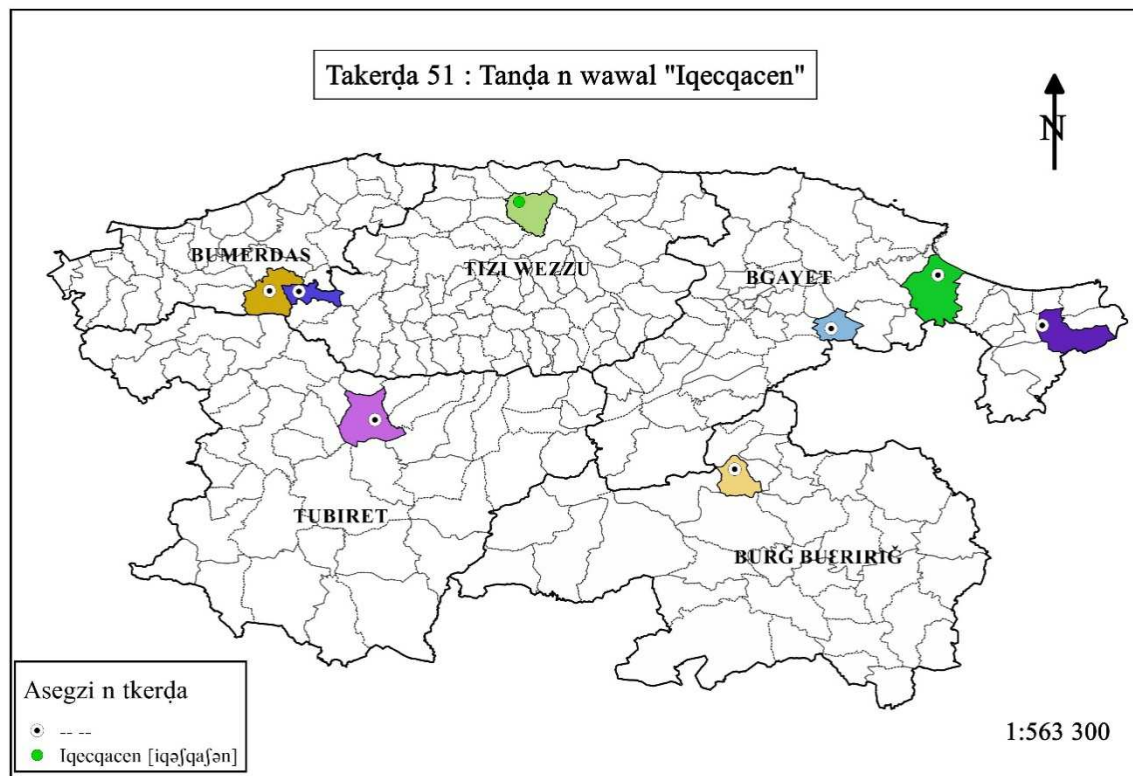
Deg umawal, tanđa « aqudirt » seqdacen-ttt kan deg tyiwant n Ras Bwira, tanya « tiqit » seqdacen-tttt deg yakk timnađin n unnađi ala Ras Bwira.

Deg talya deg tyiwant n Dergina qaren-as « tiqqa »

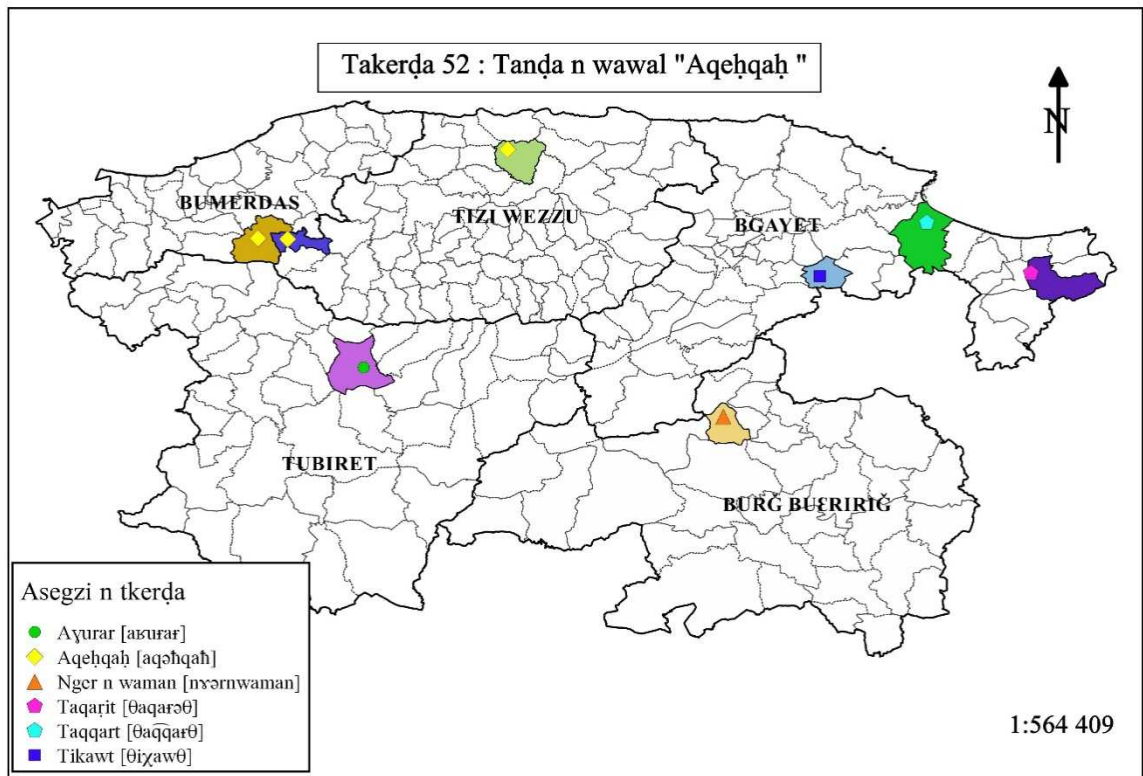


Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal «aqebli » deg temnađin n unadi , yemgarad :

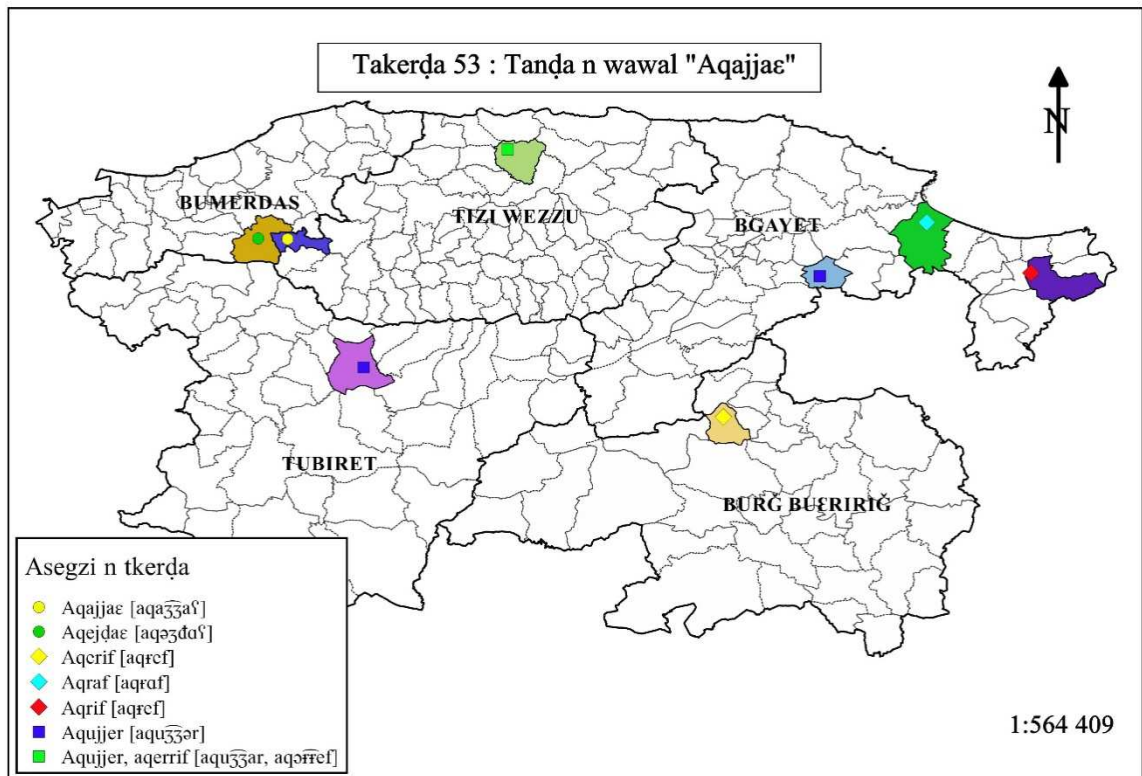
Deg umawal, tanđa « achili » tella deg tyiwant n Buxlifa, tanđa « aqebli » seqdacen-ttt deg tyiwant n Imkiren akked Caebet Leamer, tanđa « lħuman » seqdacen-ttt deg tyiwant n Ferəun akked Dergina.



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « Iqecqacen» deg temnađin n unadi, seqdacen-ttt kan deg yewet n tyiwant kan « Timizart », ur tesaqdacen ara deg temnađin nniđen.

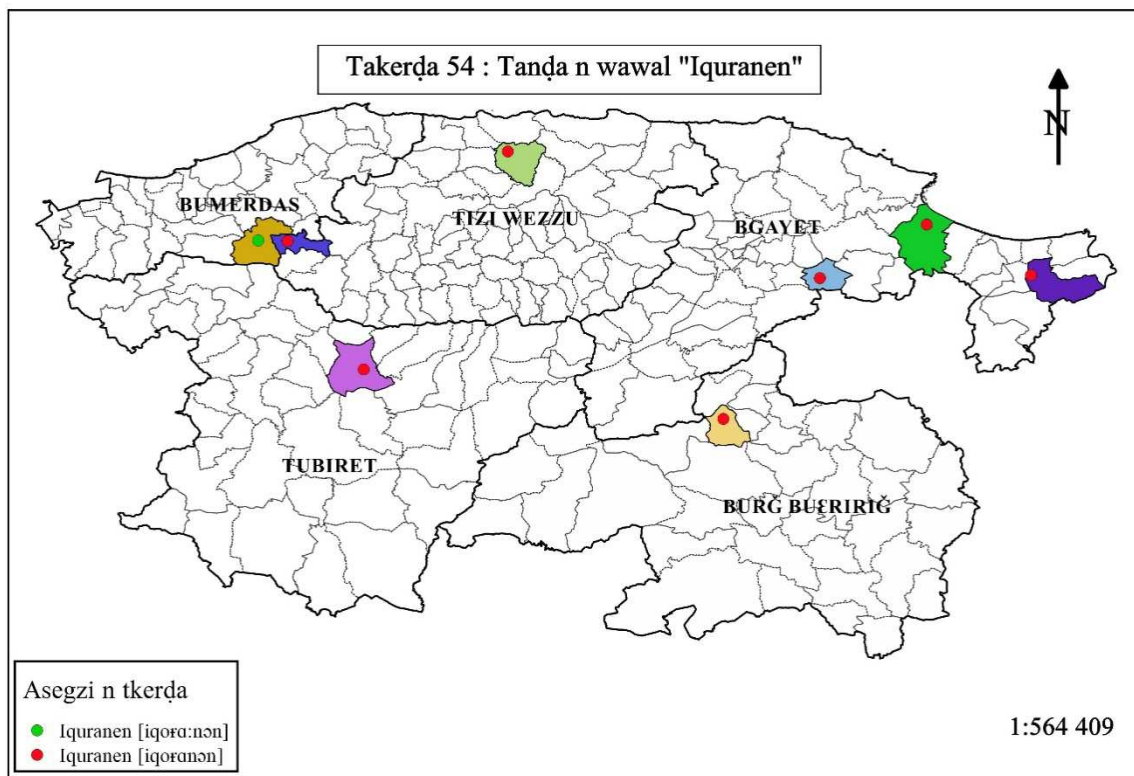


Awennit : Takerḍa tasnilsant temmal-ay-d tanḍa n wawal « aqeqqah » deg temnaḍin n unadi, yemgara : deg umawal, tanḍa « ayurar » tella deg tyiwant n Ras Bwira, tanḍa « aqeqqah » tella deg tyiwant n Imkiren akked Tmizart, tanḍa « nger n waman » tella deg Qulla, tanḍa « taqarrit » seqdacen-ttt deg Dergina akked Buxlifa, tanḍa « tikawt » seqdacen-ttt deg tyiwant Fereun.

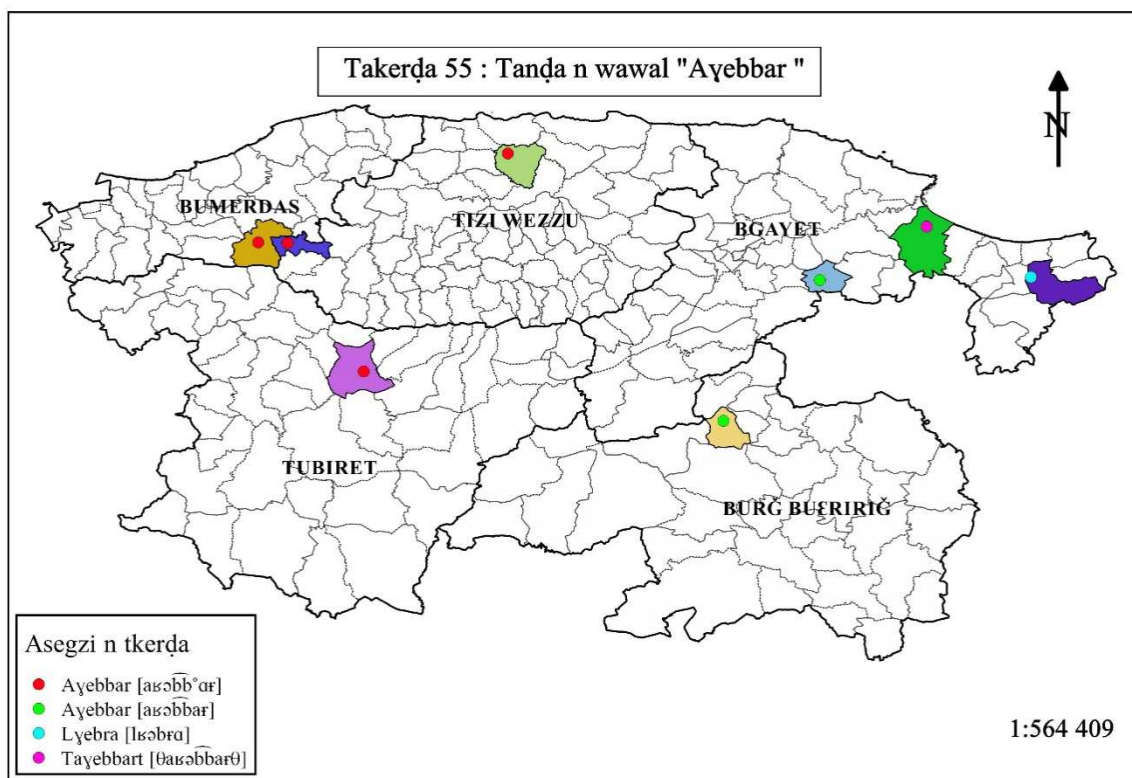


Awennit : Takerɗa tasnilsant temmal-ay-d tanɗa n wawal « aqejjae » deg temnaɗin n unadi, temgarad :

Deg umawal, tanɗa « aqajjae » seqdacen-tt deg tyiwanin Imkiren, Timizna, Buxlifa, Fereun, Caebet Leamer, Ras Bwira, tanɗa « aqrif » seqdacen-tt deg tyiwanin Dergina akked Qulla. Deg temsislit, tanɗa [aqaʒʒaʔ] seqdacen-tt deg tyiwant n Imkiren, tanɗa [aqaʒʒaʔ] seqdacen deg tyiwant n Caebet Leamer, [aqrif] seqdacen-tt deg tyiwant n Dergina, tanɗa [aqraf] seqdacen-tt deg tyiwant n Buxlifa.



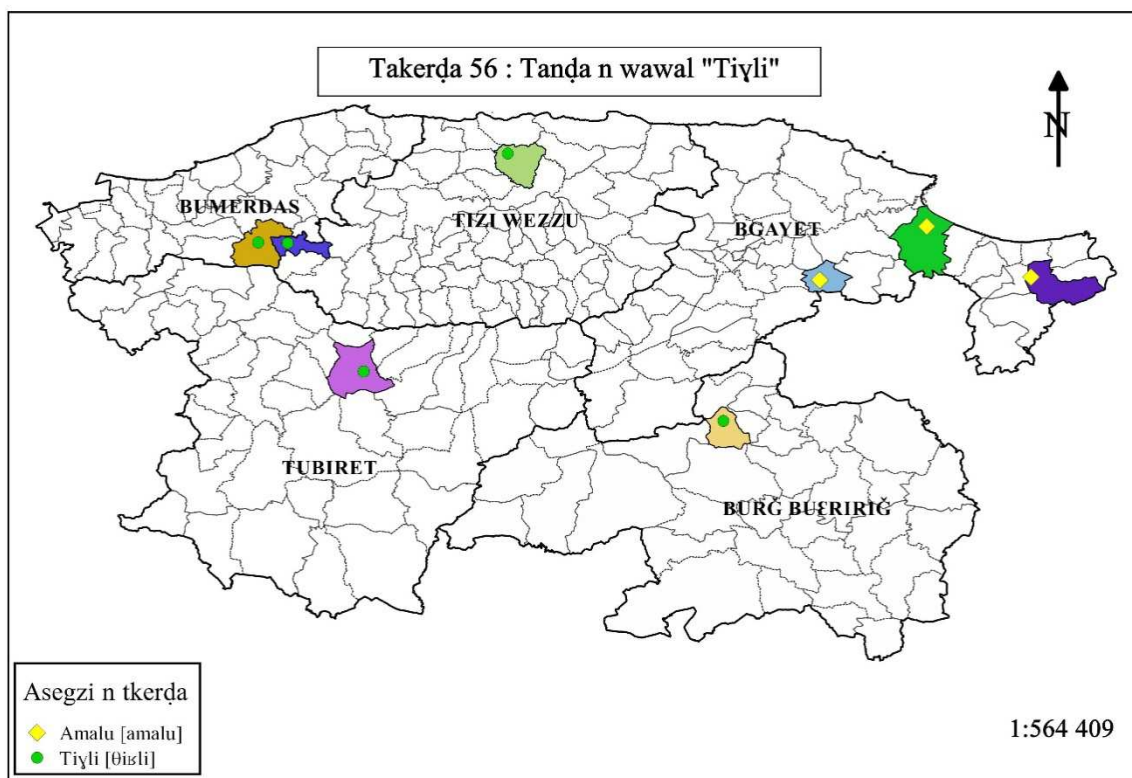
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « iquranen» deg temnađin n unadi, yemgarad kan deg temsislit deg temnađt n Cæbet Læamer s tanđa[iqorɑ:nən]



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ayebbar» deg temnađin n unadi, yemgarad :

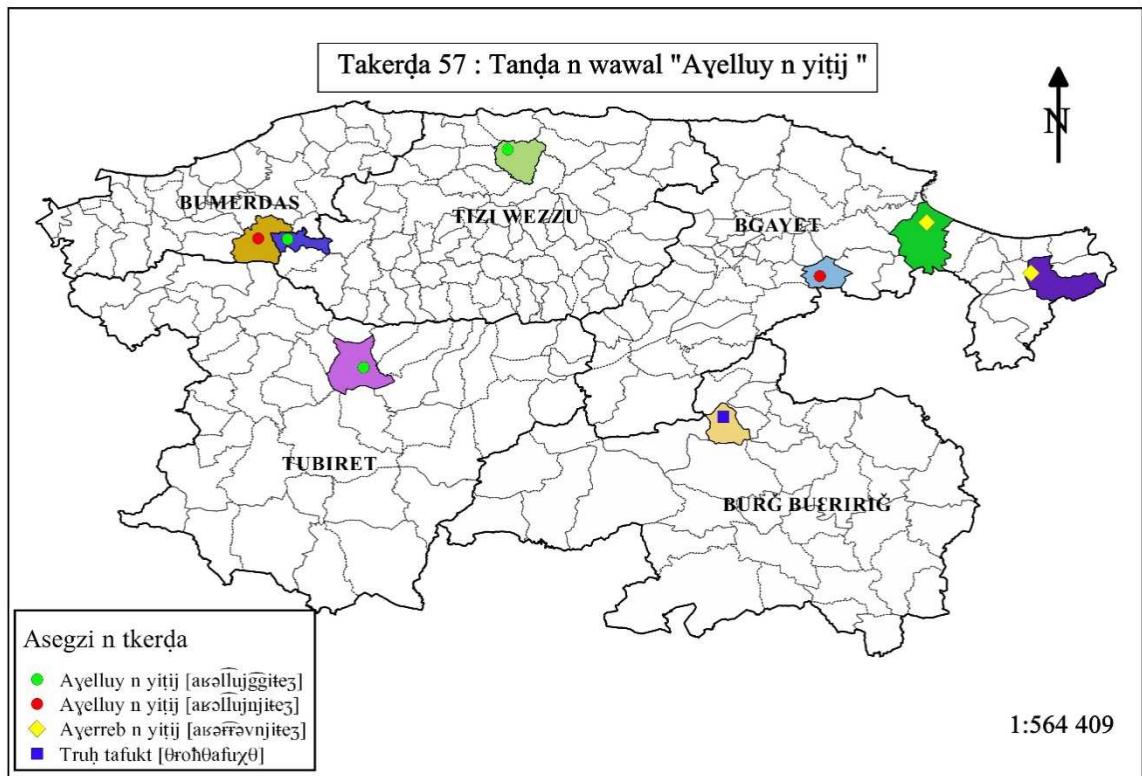
Deg temsislit, tanđa[aɛbb̃ʔar] seqdacen-tt deg Imkiren, Timizart, Ras Bwira [lɛbb̃ʔar] seqdacen-tt deg tyiwant n Dergina

Deg tesnalya, tanđa « ayebbar » yella deg Tmizar, Imkiren, Fereun, Caebet Lɛamer, Ras Bwira, Qulla, tanđa « tayrbbart » seqdacen-tt deg tyiwant n Buxlifa.

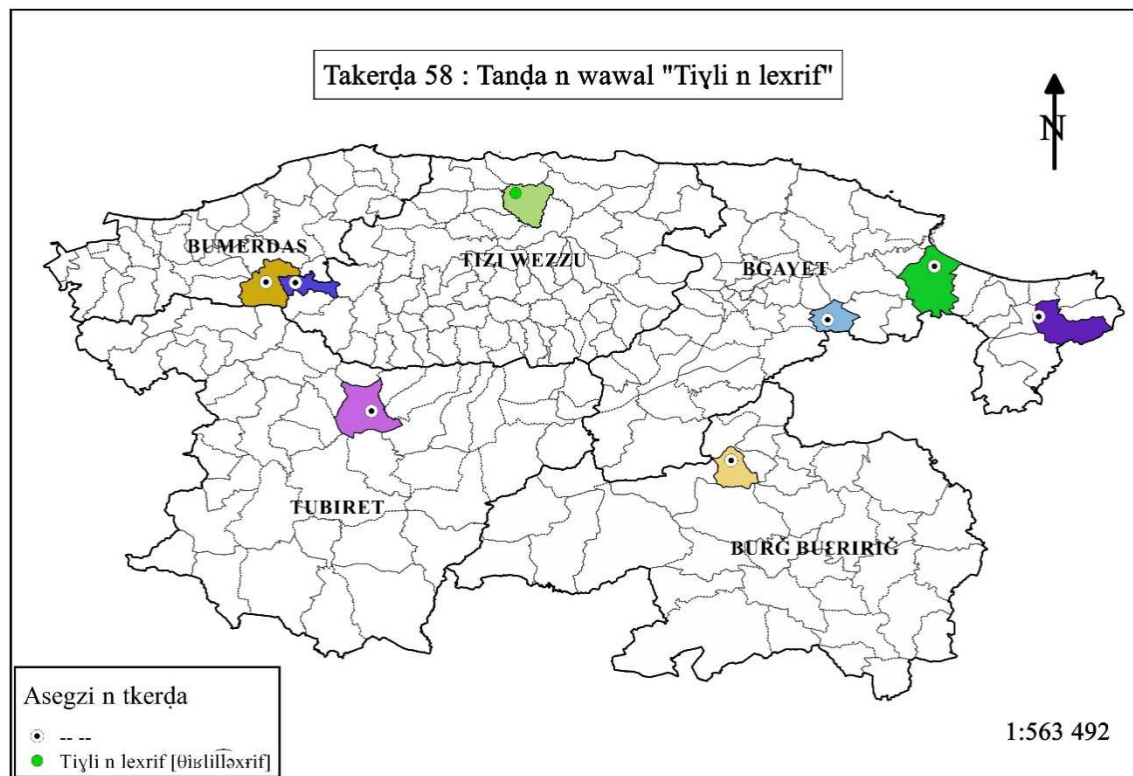


Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tiyli » deg temnađin n unadi,temgarad :

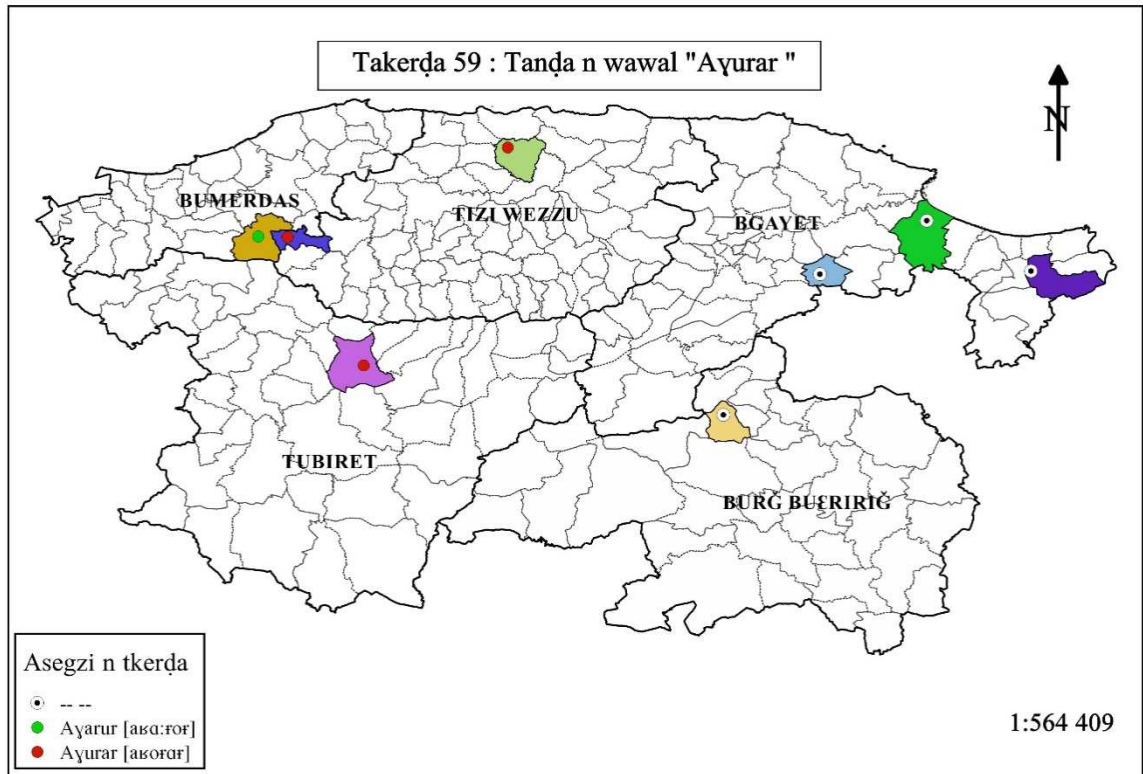
Deg umawal, tanđa « amalu » seqdacen-tt deg ugezdu n Bgayet, tanđa « tiyli » seqdacen-tt deg ugezdu n Tizi Wezzu, Tubiret, Bumerdas, Burğ Buəriř.



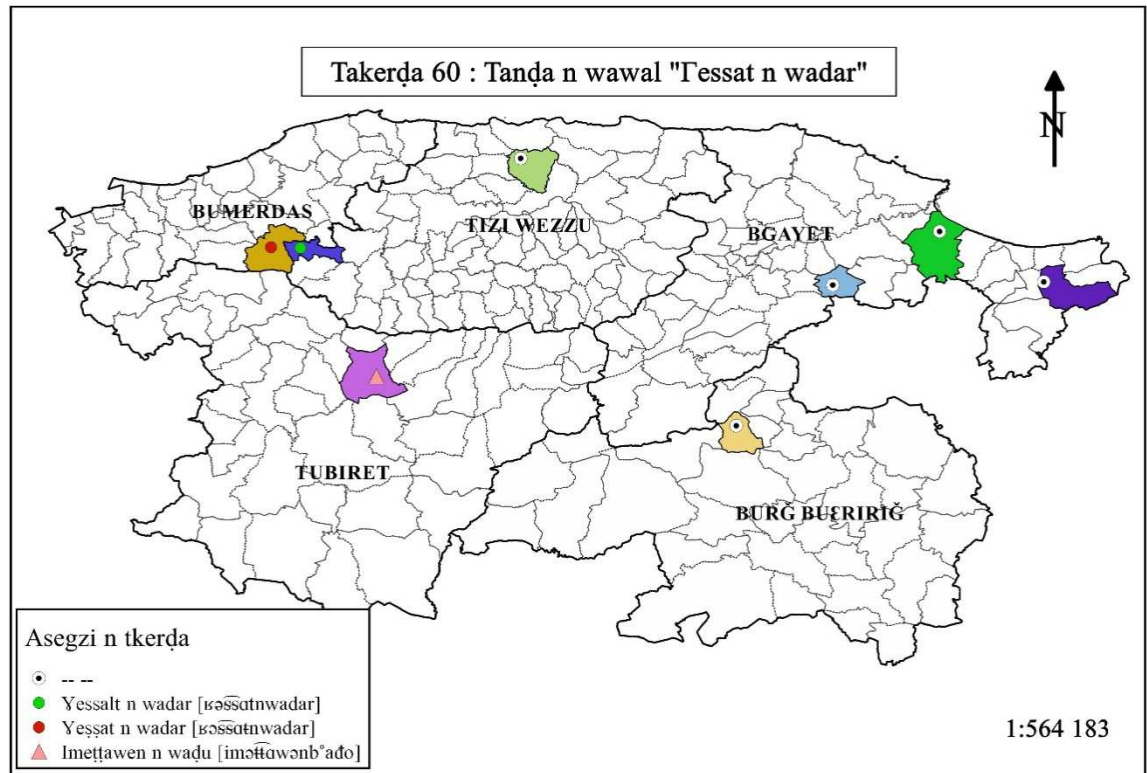
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n tefyirt « aýelluy n yitij » deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal, tanđa « aýelluy n yitij » seqdacen-tt deg tyiwanin : Timizart, Imkiren, Ferəun, Caəbet Lyamer, Ras Bwira, tanđa « aýerreb n yitij » seqdacen-ttt deg tyiwanin : Dergina, Buxlifa, tanđa « truħ tafukt » seqdacen-ttt deg tyiwant n Qulla.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « Tiyli n lexrif » deg temnađin n unadi, ur yesəi ara tanđa acku seqdacen-tt kan deg yiwet tyiwant « Timizart », ma deg temnađin nniđen ur tteqaren ara .



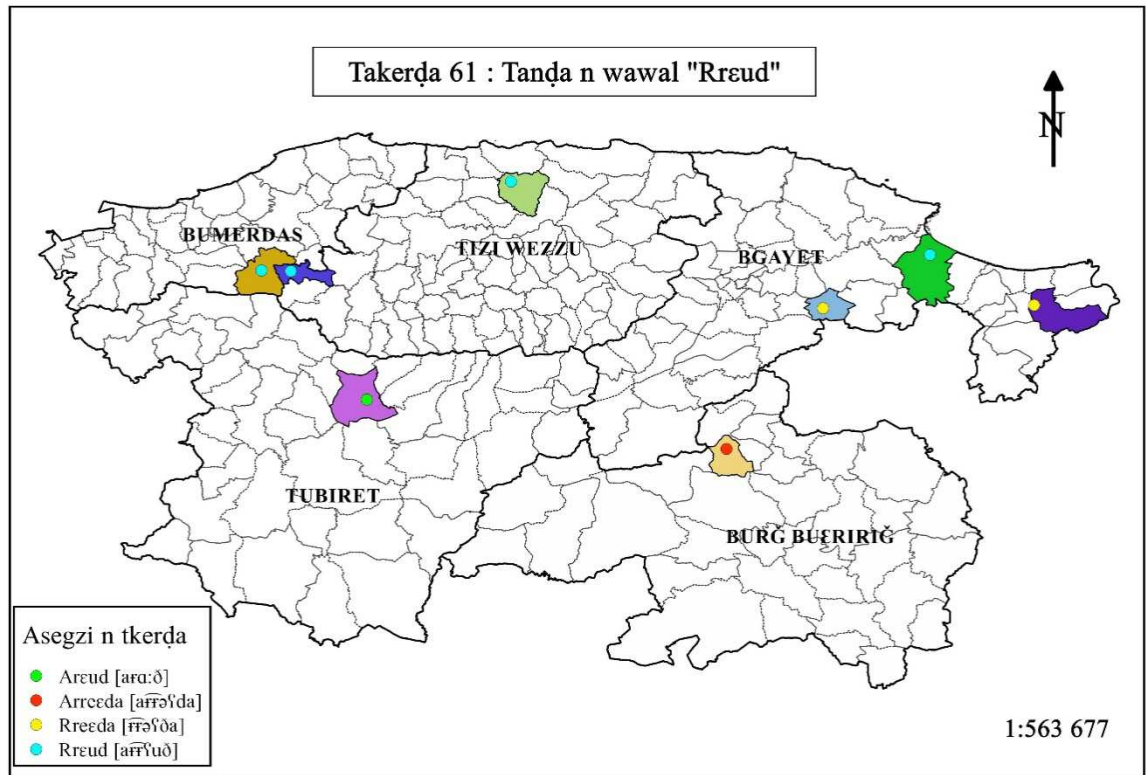
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « aýurar» deg temnađın n unadi, temgarad deg tasnalya, tanđa « aýurar » seqdacen-tt deg tyiwant n Imkiren, Timizart, Ras Bwira, tanđa « aýurar » seqdacen-tt kkan deg tyiwant Caebet Ləamer.ma deg ugezdu n Bgayet d Burğ Buəririg ur t-seqdacen ara.



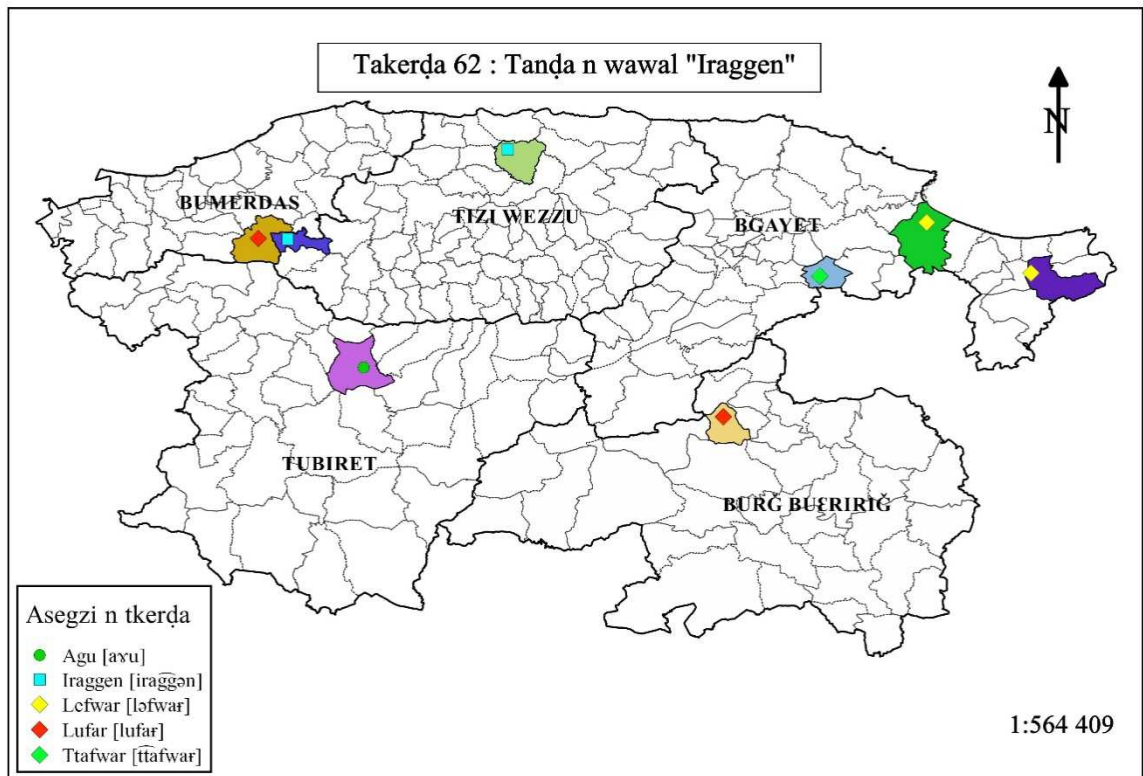
Awennit : Takerɗa tasnilsant temmal-ay-d tanɗa n wawal « yessat n wader » deg temnaɗin n unadi, temgarad

Deg umawal, tanɗa « yessat n wader » seqdacen-ttt deg tyiwant n Imkiren d Caebet Lɛamer, tanɗa « imeɗawen n waɗu » seqdacen-ttt deg tyiwant n Ras Bwira

Deg temsislit, tanɗa [kəssatnwadər] seqdacen-tt deg Imkiren, tanɗa[kəssatnwadər] seqdacen-tt deg Caebet Lɛamer.

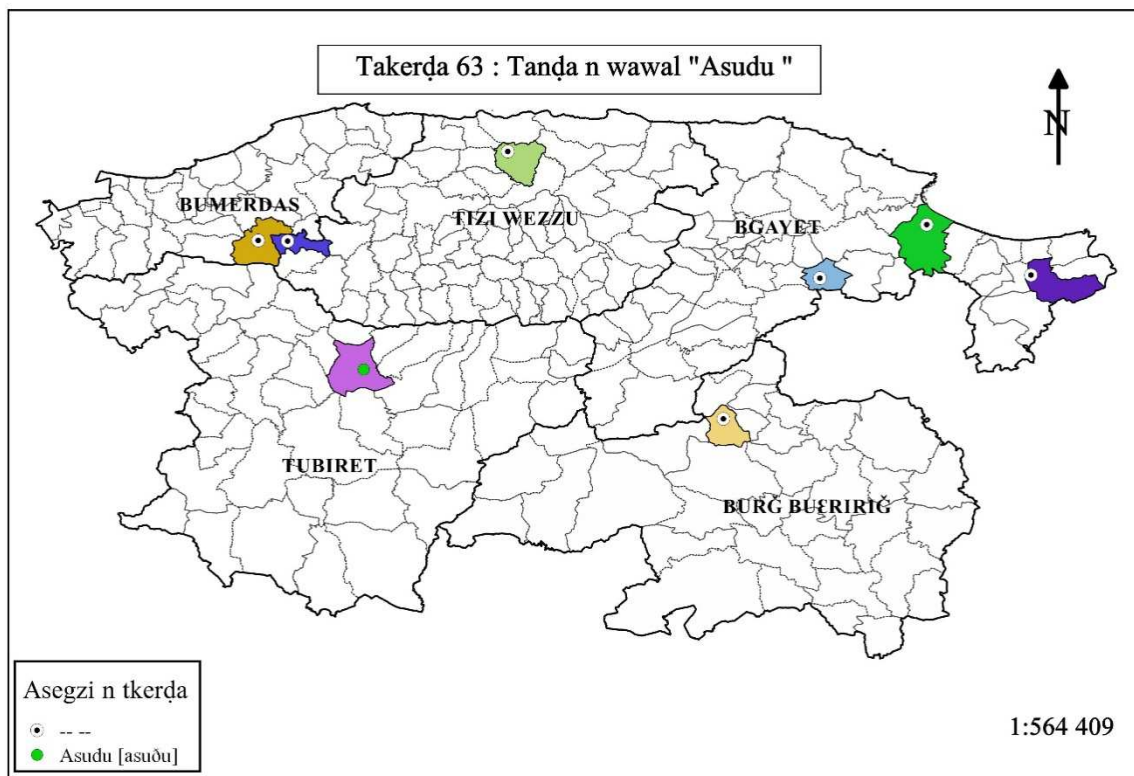


Awennit : Takerḍa tasnilsant temmal-ay-d tanḍa n wawal « Rreud» deg temnaḍin n unadi, yemgarad deg temsislit, tanya[ara:uð]seqdacen-tt deg Ras Bwira tanḍa [arɛɛɛda]tella deg Qulla, tanḍa[rɛɛɛda] tella deg Dergina, Ferɛun, tanḍa [arɛɛuð] tella deg Imkiren, Timizart, Caebet Lɛamer, Buxlifa.

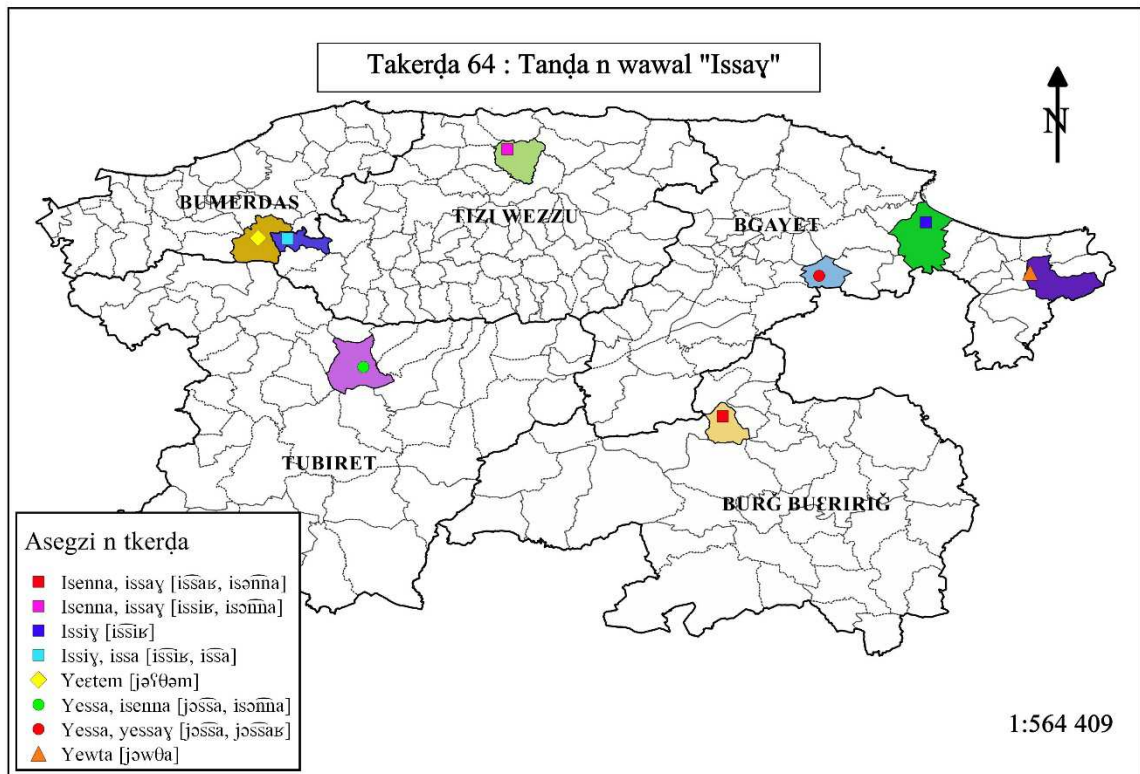


Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ireggen» deg temnađin n unadi, yemgarad :

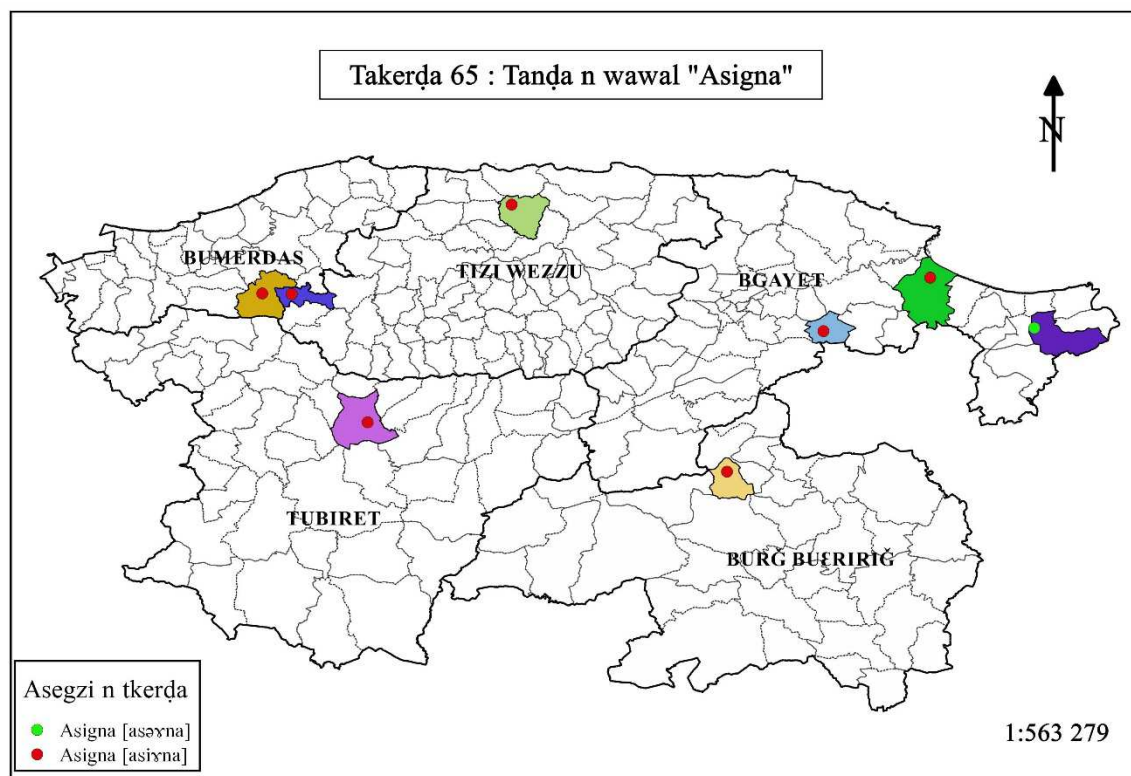
Deg umawal, tanđa « agu » deg tyiwant n Ras Bwira, tanđa « ireggen » deg tyiwanin Imkiren, Timizart, tanđa « lewfwar » deg tyiwanin Buxlifa, Caebet Ləamer, Dergina, Qula, Fereun.



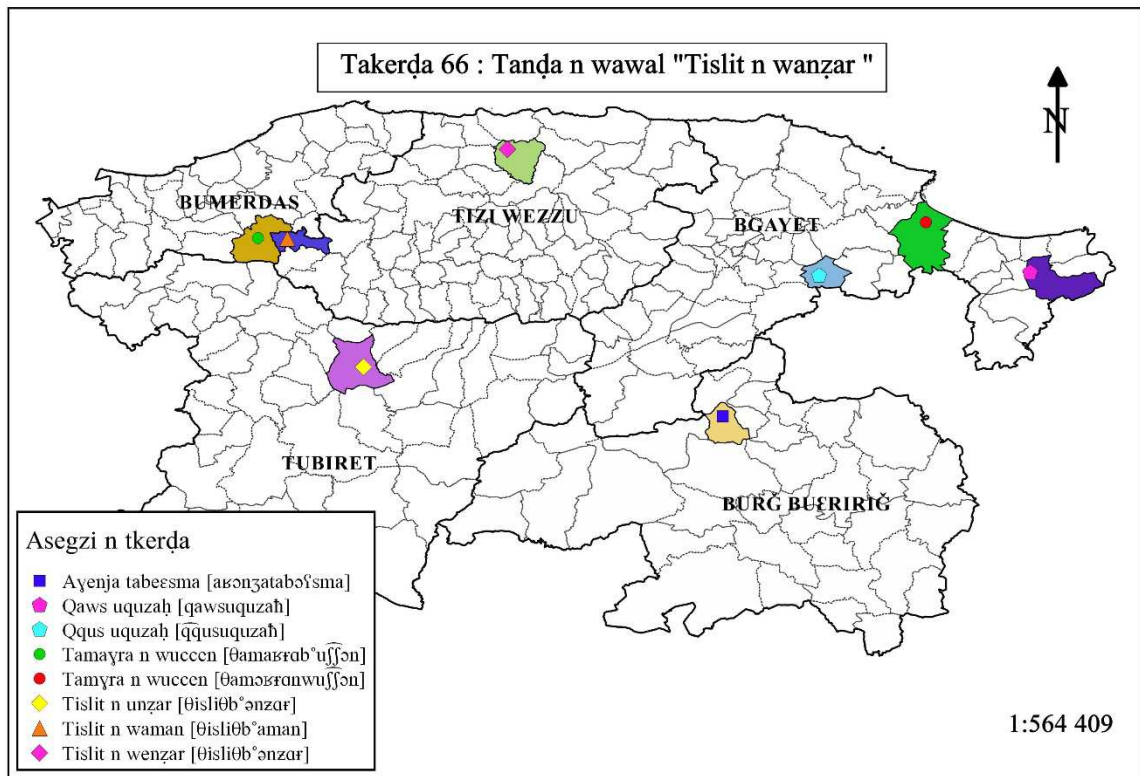
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « asudu» deg temnađin n unadi,seqdacen-tt kan deg yiwen n ugezdu deg tyiwant n Ras Bwira, ma d timnađi nniđen ur teseqdacen-tt ara.



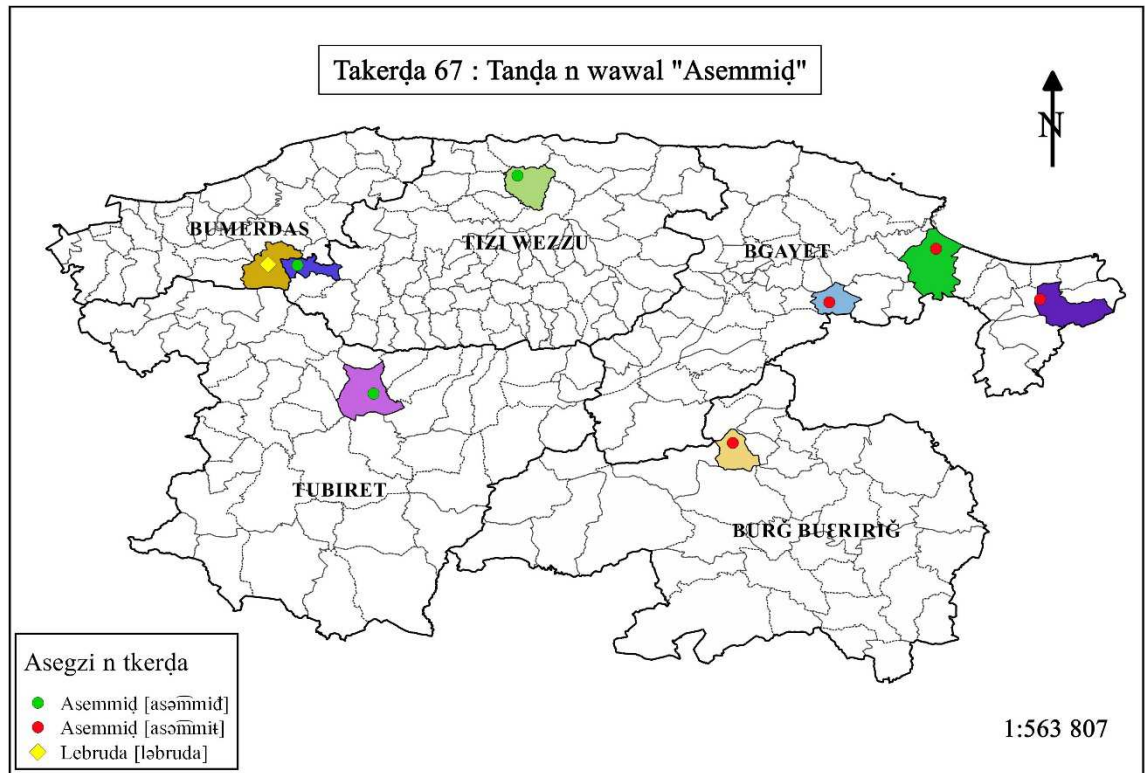
Awennit : Takerɗa tasnilsant temmal-ay-d tanɗa n wawal « Issay» deg temnaɗin n unadi,temgarad deg umawal, tanɗa « isenna » seqdacen-tt deg tyiwant n Tmizart, Ras Bwira, Qulla, tanɗa « yessiy » seqdacen-tt sdeg Imkiren, Timizart, Fereun, Buxlifa, Qulla, tanɗa « yeetem » seqdacen-tt deg tyiwant n Caɛbet, tanɗa « yewta » seqdacen-tt deg tyiwant n Dergina.



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « asigna » deg temnađin n unadi, yezdi deg umawal , yemgarad deg tesnalya, tanđa « asigna » tmeslayent deg tyiwanin Imkiren, Timizart, Dergina, Buxlifa, Qulla, tanđa « asgna » seqdacen-tt kan deg Dergina.



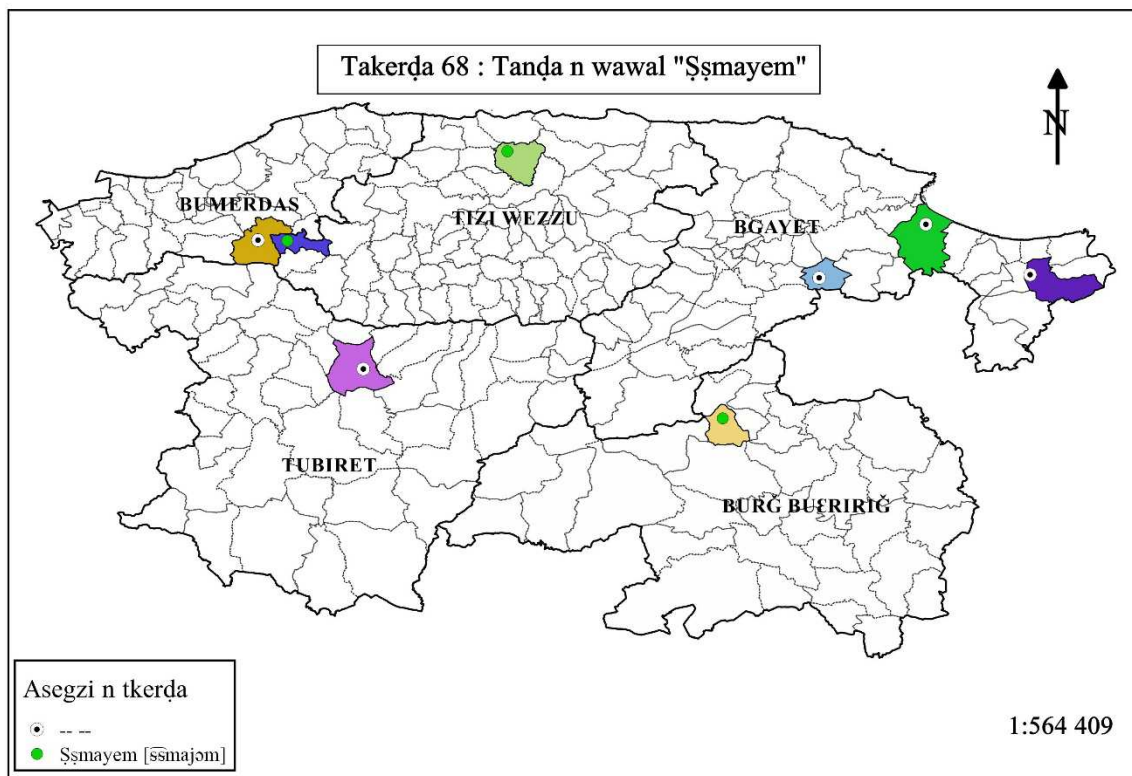
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « tislit n unzar » deg temnađin n unadi, garad deg umawal : tanđa « ayenjatabeesma » seqqdacent deg tyiwant n Qulla, tanđa « qawsuquzah » seqqdacent di tyiwanin : Fereun d Dergina, tanđa « tameyra n wuccen » seqqdacent tyiwanin : Buxlifa d Caebet Leamer, « tislit n unzar » tseqqdac-it tyiwant n Tmizar, « tislit n waman » tseqqdac-it tyiwant n Imkiren.



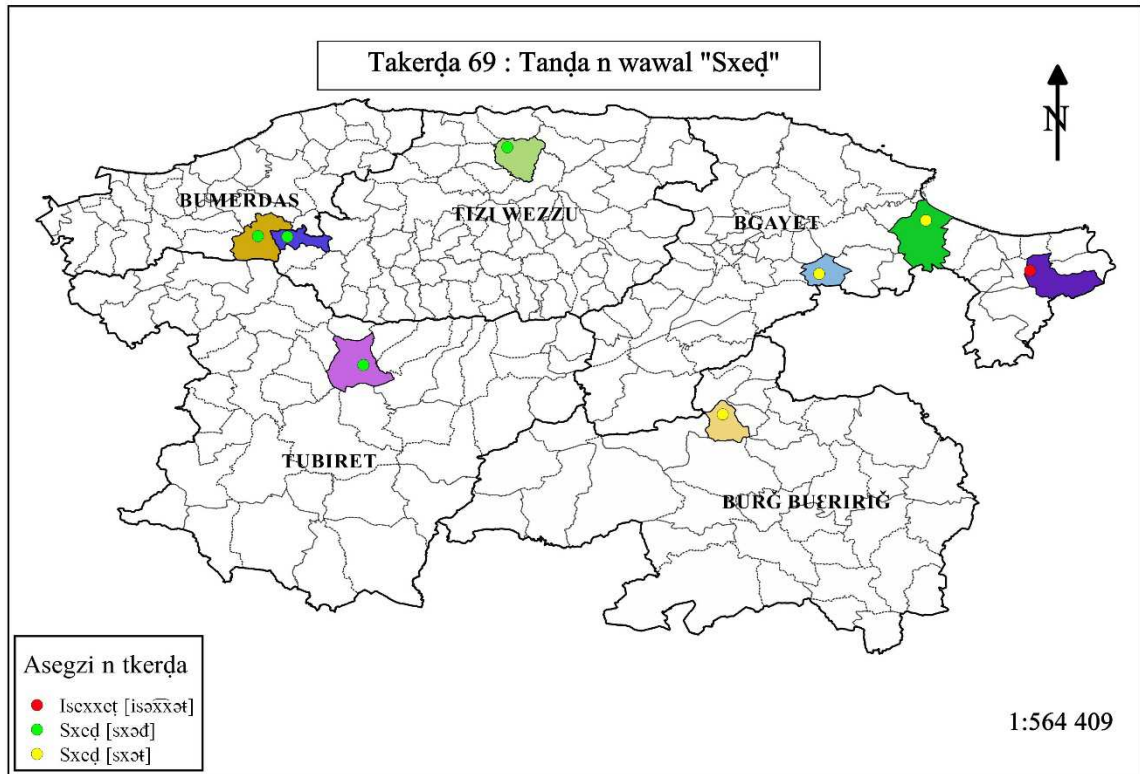
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « asemmiđ» deg temnađin n unadi, yemgarad degumawal akked temsislit

Deg umawal, tanđa « asemmiđ » seqdacen-tt deg tyiwanin Imkiren d Timizart, Fereun, Dergin, Buxlifa, Ras Bwira, Qula , tanđa « lbruda » seqdacen-tt kan deg tyiwant n Caebet Leamer

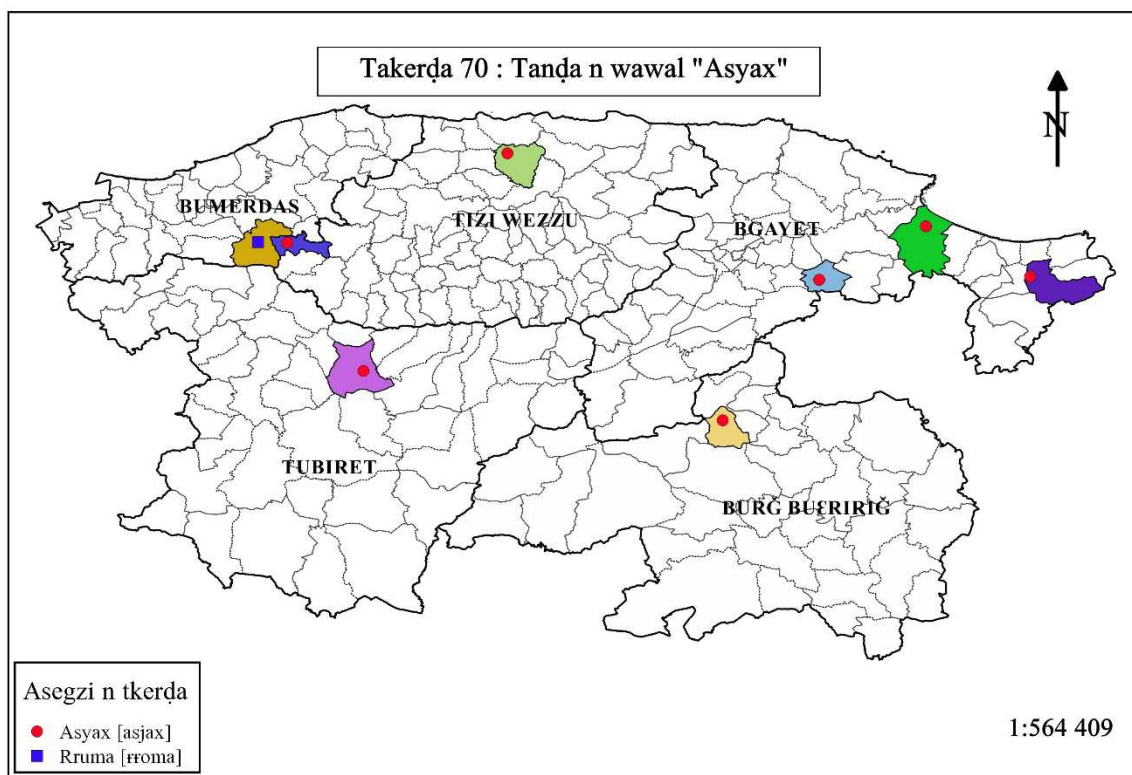
Deg temsislit, tanđa [asəmmit] seqdacen-tt deg yigezdyun n Bgayet d Burğ Buəriřiğ, tanđa[asəmmid] deg yigezduyen n Tizi Wezzu, Tubiret.



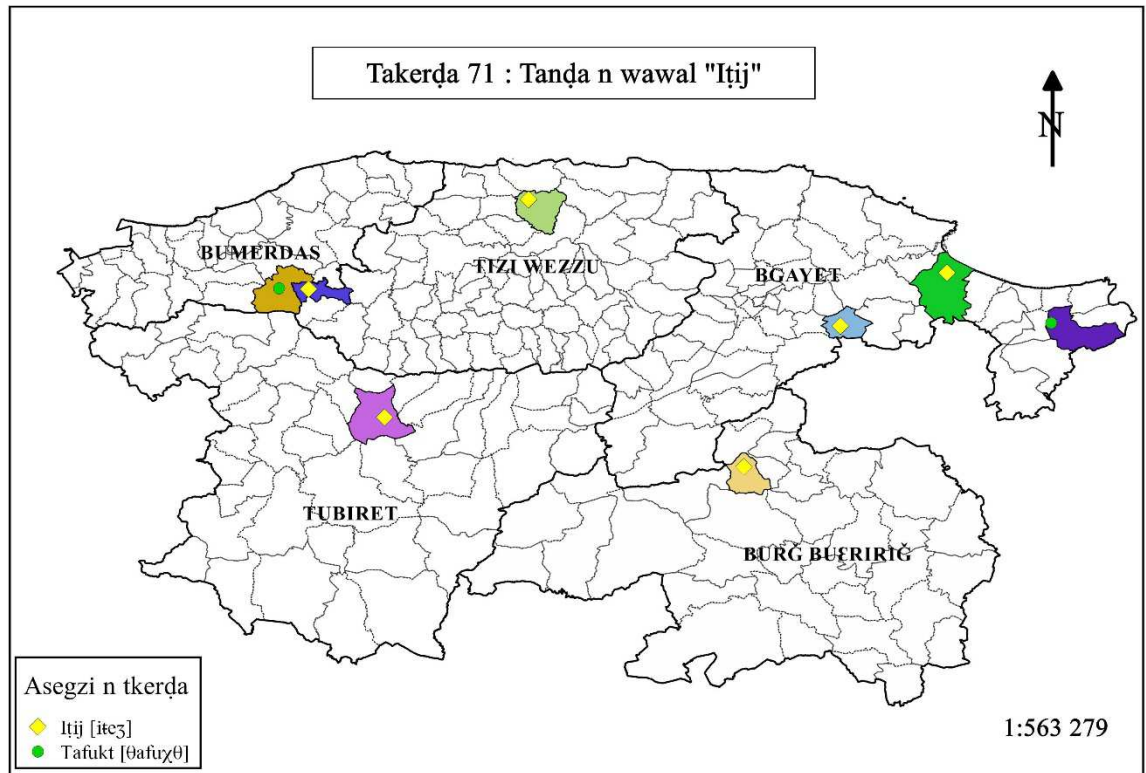
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal «şşmayem» deg temnađin n unadi, ur yemgarad ara , seqdacen-tt kan deg tyiwant n Tmizart akked Imkiren.



Awennit : Takerḍa tasnilsant temmal-ay-d tanḍa n wawal «sxeḍ» deg temnaḍin n unadi, yemgarad deg temsislit, tanḍa[isəxxəṭ] seqdacen-tt deg Dergina [sxəṭ] seqdacen-tt deg Fereun, Buxlifa, Qulla, tanḍa[sxəḍ]seqdacen-tt deg Imkiren, Timizart, Caēbet Lēamer, Ras Bwira.



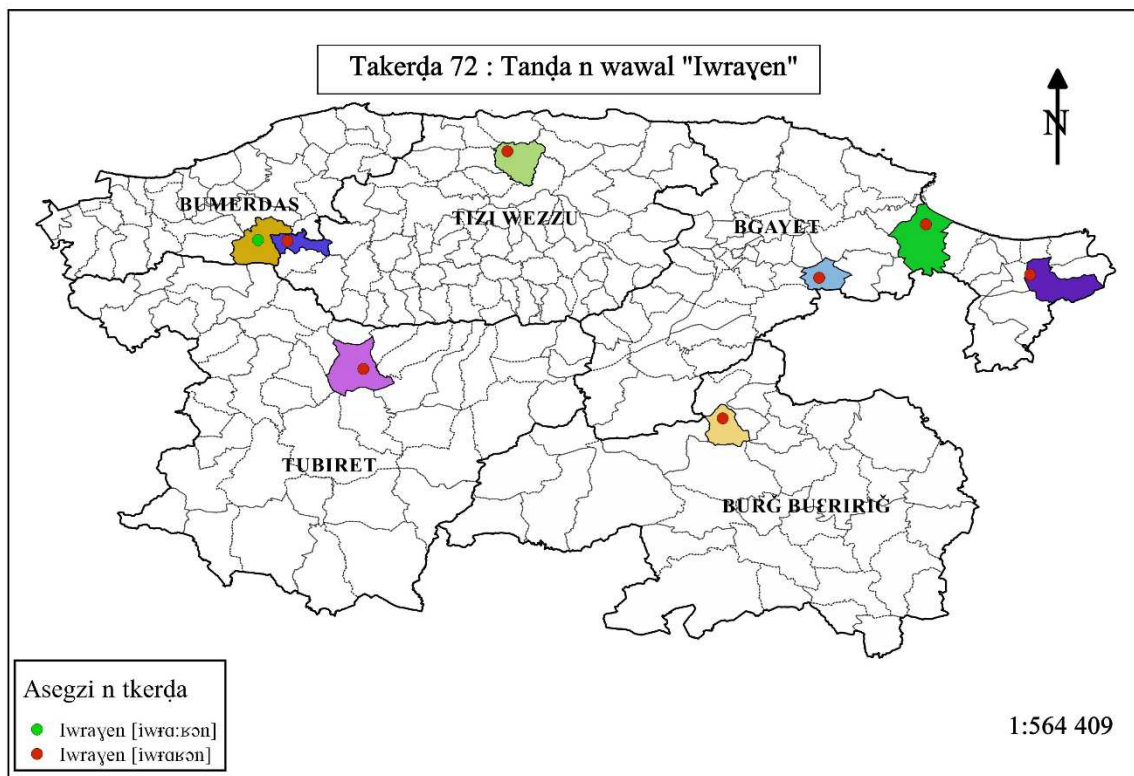
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « asyax» deg temnađin n unadi, temgarad deg umawal, tanđa « asyax » seqdacen-tt deg Imkiren, Timizar, Ferėun, Dergina, Buxlifa, Ras Bwira, Qulla, tanđa « ruma » seqdacen-ttt di tyiwant n Caėbet Lėamer.



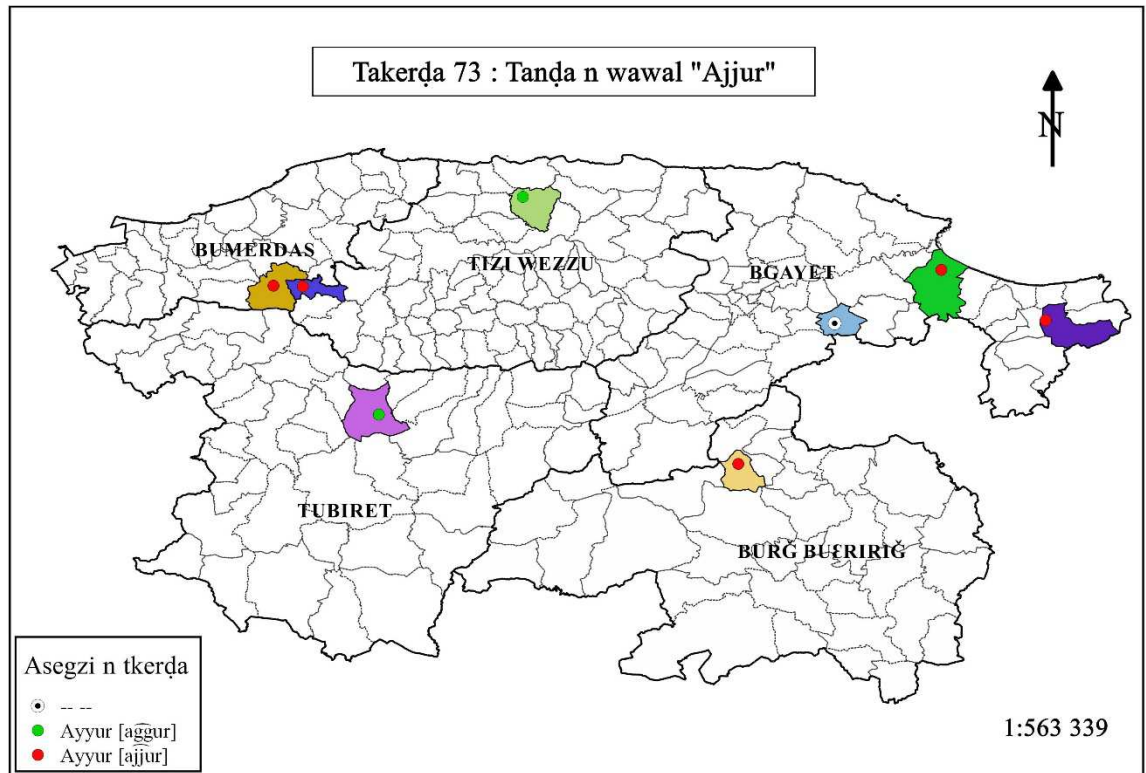
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « itīj » deg temnađin n unadi, yemgarad deg umawal akked temsislit

Deg umawal, tanđa « itīj » seqdacent deg tyiwanin : Imkiren, Timizart, Buxlifa, Caebet Læamer, tanđa « tafukt » seqdacen-tt deg Dergina, Caebet Læamer, Qulla.

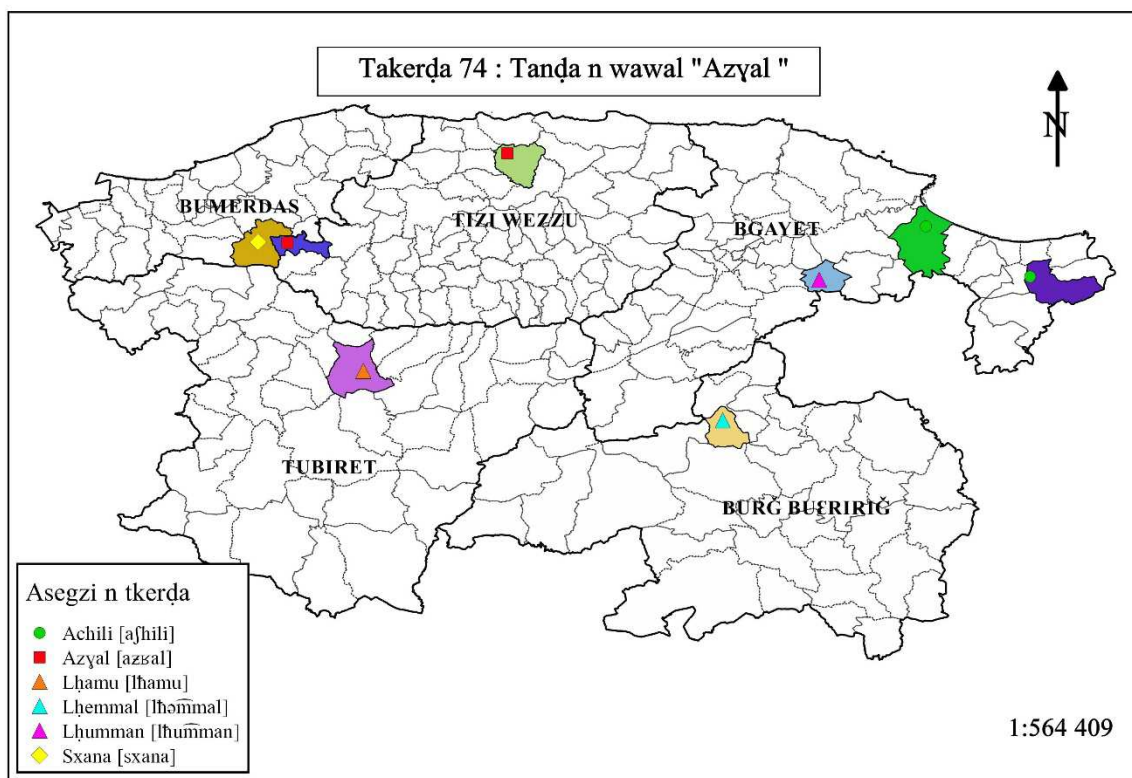
Deg temsislit temgarad kan deg yiwet n tyiwant [itiz].



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « iwrayen» deg temnađin n unadi, yemgarad kan deg temsislit, tanđa [iwra:ɛən] seqdacen-tt deg tyiwant n Caebet Lɛamer.



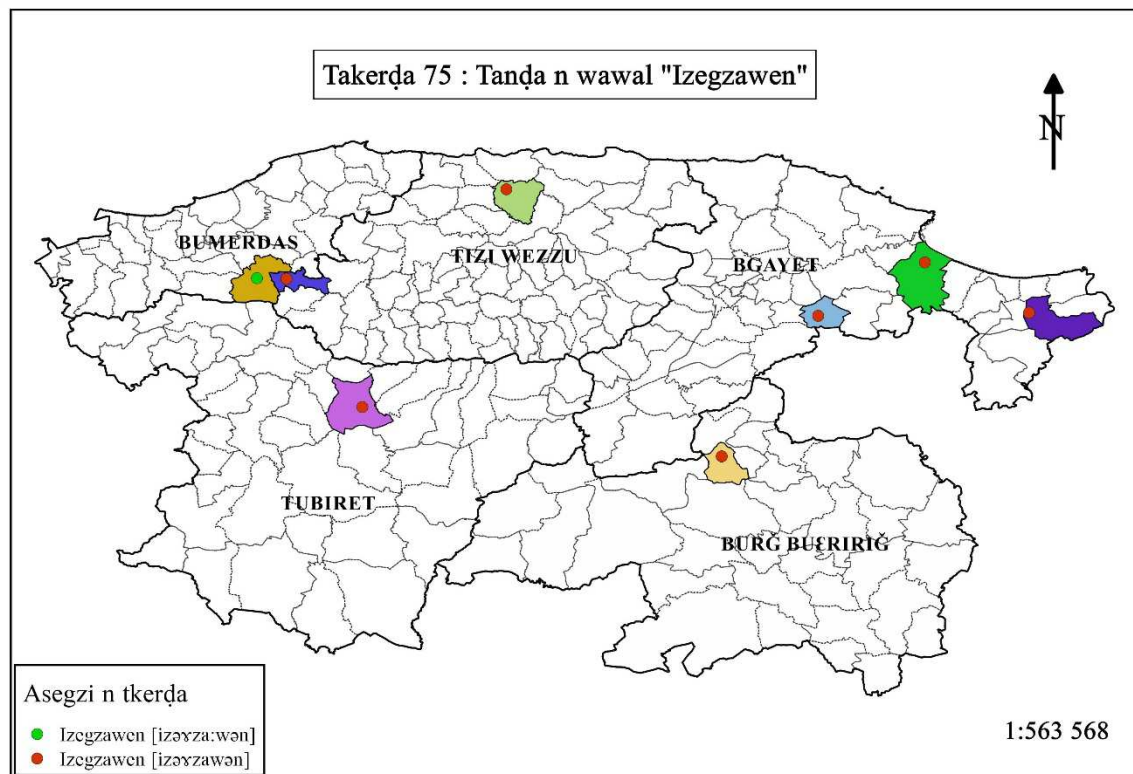
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « ayyur» deg temnađin n unadi, temgarad deg temsislit, tanđa[ajjur] seqdacen-tt deg tyiwanin : Imkiren, Fereun, Dergina, Buxlifa, Caebet Leamer, Qulla, tanđa[agğur] seqdacen-tt deg tyiwant n Tmizar akked Ras Bwira.



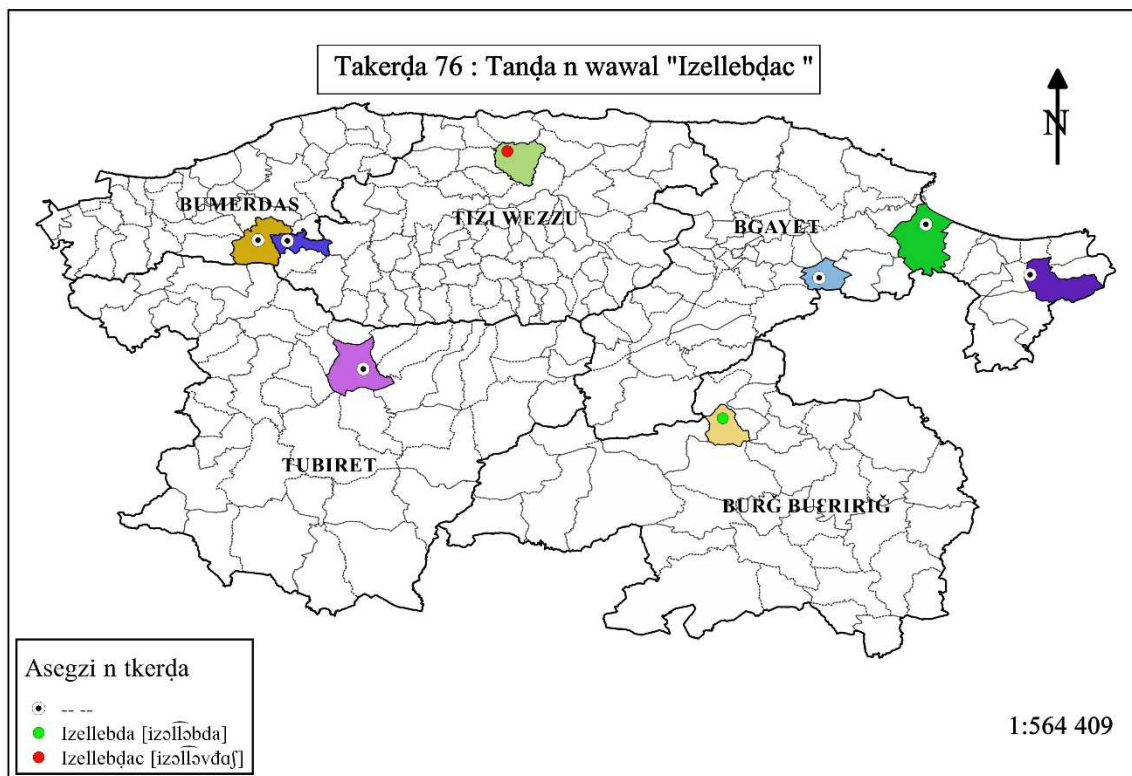
Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « azyal » deg temnađin n unadi,temgarad deg umawal d temsislit :

Deg umawal : tanđa « achili » tseqdac-it tyiwant n Dergina d Buxlifa, tanđa « azyal » tesseqdac-it tyiwant n Tmizar d Imkiren, tanđa « lhamu » tesseqdac-it tyiwant Fereun, Ras Bwira d Qulla, tanđawit « sxana » tesseqdac-it tyiwant n Caebet Ləamer.

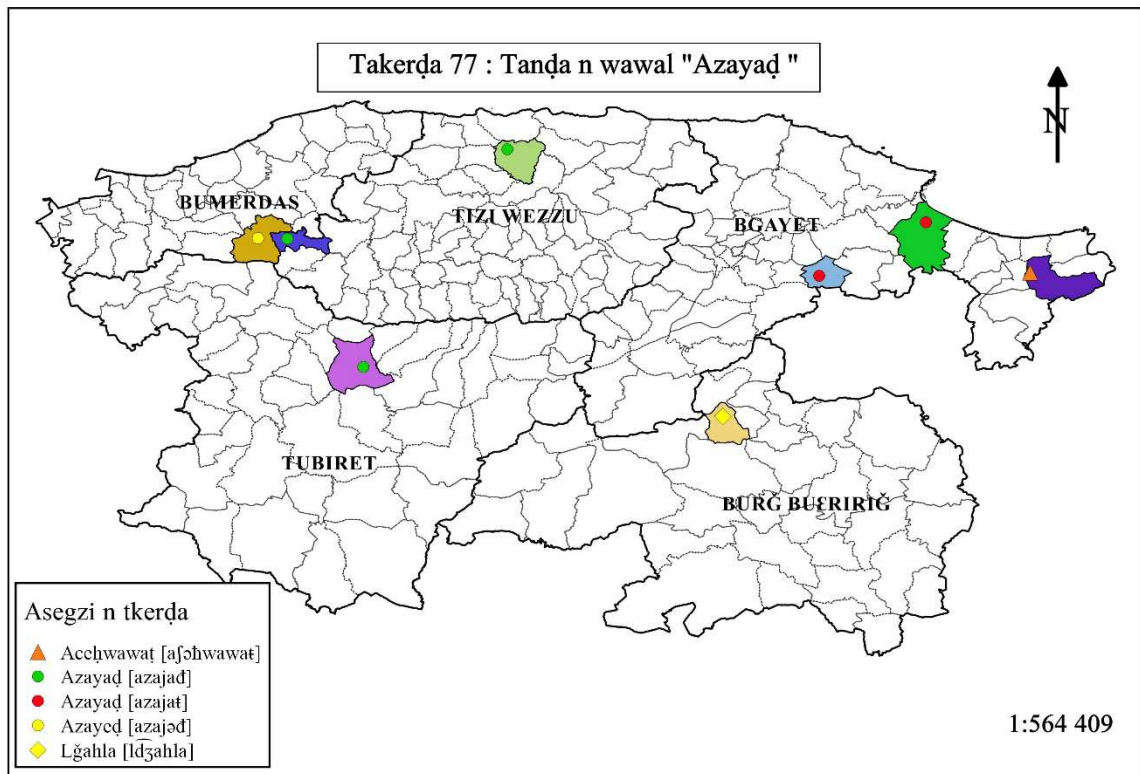
Deg temsislit : tanđa [lhamu] tesseqdac-it tyiwant n Ras Bwira, tanđa « lhəmmal »deg tyiwantn n Fereun , tanđa[lhəmmman] deg tyiwant n Qulla.



Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal «izəɣzawən» deg temnađin n unadi, yemgarad kan deg temsislit deg tyiwant kan n Caebet Ləamer s tenđa[izəɣza:wən].



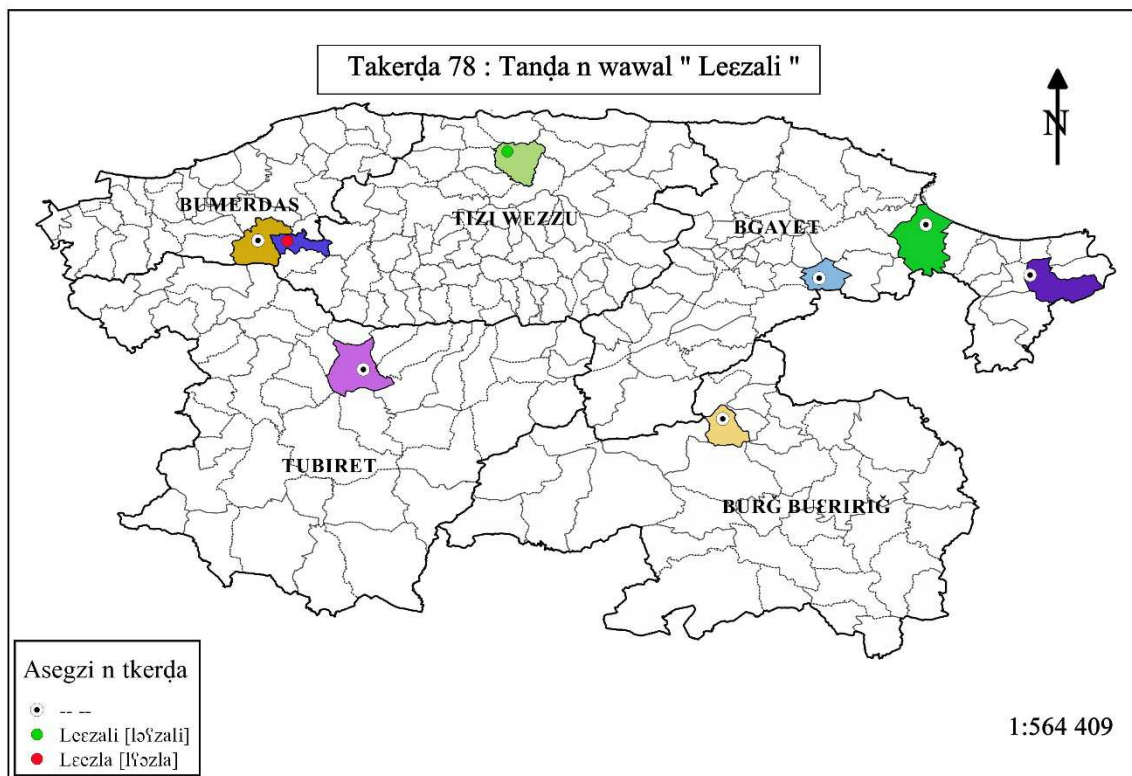
Awennit : Takerđa tasnlsant temmal-ay-d tanđa n wawal « izellebđac» deg temnađin n unadi, seqdacen-tt kan deg tyiwant n Qulla akked Timizart.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « azayađ » deg temnađin n unadi,yemgarad deg umawal akked temsislit :

Deg umawal, tanđa « acehwawat » seqdacen-tt deg tyiwant n Dergina, tanđa « lğahla » seqdacen-tt deg tyiwant n Qulla, ma d tiyiwaniin nniđen seqdacen-tt awa « azayeq ».

Deg temsislit, tanđa[azajat] seqdacen-tt kan deg Ferəun akked Dergina, tanđa[azaθəđ] seqdacen-tt kan deg Imkiren , Timizart akked Ras Bwira.



Awennit : Takerđa tasnilsant temmal-ay-d tanđa n wawal « leezali» deg temnađin n unadi, temgarad deg tasnalya, tanđa « leezali » seqdacen-tt kan deg tyiwant n Tmizart, tanđa « leezla » seqdacen-tt deg tyiwant n Imkiren.

TAGRAYT TAMATUT

Tazrawt-a terza amawal n tegnewt i d-negmer deg semmus igezduyen n Leqbayel, d ayen i ara d tt-yeğğen ad teḥwağ asehrew, annect-a s leqdic yef temnaḍin-nniḍen i ugmer n tayunin ur d-nettwagmer ara yakan.

Send ad d-nini yer wayen nessawed, ilaq ad nesmekti s yiswi n tezrawt-a, iswi-ines agejdan : ma llan wadgen n umcabi akked umgired gar semmus n yigezduyen imi d tid yembaaden deg tirakalt.

Ter tama-nniḍen, nettnadi ad d-nawi ismawen i seqdacen deg umawal n tegnewt deg yal tameslayt.

S yigemmaḍ i uyur newwed, nezmer ad d-nerr yef yisteqsiyen i ad nefka di tmukrist.

1.Tanḍawit tetthaz :

- Aswir n umawal 46 n tenḍawiyin.
- Aswir n temsiselt 16 n tenḍawiyin.
- Aswir n tesnalya 8 n tenḍawiyin.

Ihi, nezmer ad d-nini aswir i itetthaz tenḍawit deg wayen yerzan amawal n tegnewt d iswiren n umawal akked temsiselt.

2.Llan sin n yigrawen isnilsanen, amezwaru yerza sin igezduyen Bgayet d Burğ Buḥiriğ, wis sin yerza kraḍ n yigezduyen Tizi Wezzu, Tubiret d Bumerdas.

Ayen yerzan tulmisin n yal agraw, ad d-naf tameslayt n ugraw amezwaru deg umawal n tegnewt temmal yer taggayt (t, g, d, b, t...) ma d wis sin-nni tameslayt-nsen temmal yer tizenzeyt (v, ð, θ, r, χ...).

Deg leqdic-a, igemmaḍ i uyur nessawed ur nezmir ara ad d-nini mmden, maca nessaram ad yili unadi akked yeqdicen yef temnaḍin-nniḍen d ayen ara yessiwḍen yer usnulfu n umawal n Teqbaylit s tmeslayt n Teqbaylit akken ad tili d tutlayt tamerkantit.

Ayyer ala, ad ilint tezrawin yef tenḍawit n wawalen n tegnewt deg yal tameslayt acku aserwes gar tmeslayin-nniḍen n tmaziyt yezmer ad yesnerni leqdic-a, imi d aḥric n umawal i d-yessebginen amgired yellan gar-asen.

TIGBULA

Idlisen

- BASSET A., *Etude de géographie linguistique en kabyle (sur quelques termes berbères concernat le corps humain.)*, ERNEST LEROUX, 1929
- BASSET R., *Notes de lexicographie berbère*, Paris, Ernest Leroux, 1883
- GENEVOIS H., *Le calendrier agraire et sa composition*, Le fichier périodique, N° 125, Alger, 1975
- GERMAIN C., et LE BLAND R., *Introduction à la linguistique générale, la phonétique*, LES PRESSES DE L'UNIVERSITE DE MONTREAL, 1981
- GILLIERON J. et Edmond E., *Atlas linguistique de la France*, Ed. Bologna, 1969
- HADDADOU. M.A., *Guide de la culture berbère*, INA-YAS, Paris, 2000
- LAFKIOUI M., *Atlas linguistique des variétés berbères du Rif*, Berber Studies Volume 16, RUDIGER Kopee VERLAG KOLN, 2003
- MAMMERI.M., *Grammaire berbère (kabyle)*, Ed, Bouchène, Alger, 1990
- MOREAU M L., *Sociolinguistique, concepts de base*, Ed, Mardaga, Belgique, 1997

Imagraden

- CANTINEAU J. « Racines et schèmes », In : *Mélanges offerts à William Marçais*, Maisonneuve, Paris, 1950a, pp. 119-124
- CHAKER S., « Problèmes de phonologie berbère (kabyle) », In : *Travaux de l'Institut de Phonétique d'Aix*, 4, Aix-en-Provence, pp.151-166..
- CHAKER S., « La dérivation (linguistique) », In : *Encyclopédie Berbère*, XV, Edisud, France, 1995, pp. 2277- 2279
- FEDIKHI R., « Variation et insécurité linguistiques en milieu scolaire : cas de la langue kabyle d'usage dans la ville de Bejaia », In : *Quaderni di Studi Berberi e Libico-Berberi*, N° 04, Università degli Studi di Napoli, Italie, 2016.
- RABHI A., « Variation phonétique et phonologique en kabyle » In : *Etude et document berbère*, université de Bejaïa, 1989, pp. 63-76

Imawalen

- BERKAI A., *Lexique de la linguistique Français-Anglais-bérbère*, l'Harmattan, 2007
- DALLET J-M., *Dictionnaire Kabyle-Français (parler des Ath Menguellet, Algérie)*, S.E.L.A.F, Paris, 1982
- DUBOIS J. et al., *Dictionnaire de linguistique*, Larousse, Paris, 1994

- MAMMERI M., *Amawal n tmaziyt tatrart*, Ed, AZAR, Association culturelle tamaziyt Bgayet, 1990
- MANSOURI H-A., *Amawal n tmaziyt tatrart*, Français/Tamaziyt, HCA, 2004

Tizrawin

- FERGUENIS L. & FOUGHALI L., *Asmeskel amutlay deg umawal n waɣtanen gar tmeslayin n 06 temnaɗin deg Bgayet*, Akatay n Master, Tayult : Tarakalt tamutlayt, dir. IGGUI-SMAIL S. akked NEHALI D., Taseddawit n Bgayet, 2011/2012

Internet

- <http://qgis.org/fr/site/>
- <https://earth.google.com/>

TIMERNA

AMMUD N TESLED T

Awalen			Tizi Wezzu		Bgayet			Bumerdas	Tubiret	Burğ Buëriřğ
FR	TQ	Ażar	Imkiren	Timizar	Fereun	Dergina	Buxlifa	Caebet leamer	Ras Bwira	Qulla
L'air	Abeħri	BĤR	Abeħri [avəħri]	Abeħri [avəħri]	Abeħri [avəħri]	Abeħri [avəħri]	Abeħri [avəħri]	Abeħri [avəħri]	Abeħri [avəħri]	Abeħri [abəħri]
Moment après midi	Abuħru	BĤR	Abuħru [avuħru]	Azizgu [azizxu]	Tameddit n wass [θaməddiθ nwas]	Abeħri [abəħri]	Tameddit n wass [θaməddiθn was]	Abuħru [avuħru]	/	Tameddit n wass [θaməddiθn was]
Grêle	Abruri	BR	Abruri [avruri]	Abruri [avruri]	Ĥebruri [ħəvruri]	Abraray [avraraj]	Aħebruri [aħəvruri]	Abruri [avruri]	Abruri [avruri]	Ĥebriru [ħəbriru]
Petite grêle	Tabrure ct	BR	Tabrurect [θavrurəθ]	Tabrurect [θavrurəθ]	Ađaryas [ađarjas]	Tabrarayt [θavrarajθ]	Tabsasayt [θavsasajθ]	Tabrurect [θavrurəθ]	Ĥebrurec [ħəvrurəθ]	Igdes [igðəs]
Eclaire	Lebraq	BRQ	Lebraq [ləvraq]	Lebraq [ləvraq]	Lebraq [ləvraq]	Lebraq [ləvraq]	Lberq [lvərq]	Lebraq [ləvraq]	Lebraq [ləvraq]	Lebraq [ləbraq]]
Vent glaciale d'hiver	Acelyađ	CLYĐ	Acelyađ [aɟəljəđ]	Acelyađ [aɟəljəđ]	Abeħri asemmađ [abəħriasə mîmat]	Abeħri asemmađ [abəħriasə mîmat]	Abeħri asemmađ [abəħriasə mîmat]	Acelyađ [aɟəljəđ]	Acelyađ [aɟəljəđ]	Nesma [nəsma]
Bronzer	Cummec	CM	Cummec	Seħmu	Summer	Summer	Summer	Cummec	Seħmu	Seħmu

			[ʃum̃məʃ]	[səħmu]	[sum̃mər]	[sum̃mər]	[sum̃mər]	[ʃum̃məʃ]	[səħmu]	[səħmu]
Le soleil avant le neige	Tibucriq in	CRQ	Timseḍsa n udfel [θimsəḍsab° əḍfəl]	Tibucriqin [θivuʃriqin]	/	/	/	/	/	/
Sirocco	Tabuciṭa nt	CTN	Tabueəḡḡaḡt [θavufəḍḍzāḍz aḍzθ]	Tabuciḍtant [θavufiṭant]	Taeəḡḡiḡt [θafəḍḍziḍ zθ]	Taeəḡḡaḡt [θafəḍḍzaḍ zθ]	Tabueəḡḡaḡ t [θavufəḍḍz aḍzθ]	Aqebli [aqəvli]	/	Tabuciṭant [θabuʃiṭant]
Hiver	Cetwa	CTW	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]	Cetwa [ʃəθwa]
Vent	Aḍu	Ḍ	Aḍu [aḍo]	Aḍu [aḍo]	Aḍu [aṭo]	Aḍu [aṭo]	Aḍu [aṭo]	Aqebli [aqəvli]	Aḍu [aḍo]	Aḍu [aṭo]
Nuit	Iḍ	Ḍ	Iḍ [iḍ]	Iḍ [iḍ]	Iḍ [iṭ]	Iḍ [iṭ]	Iḍ [iṭ]	Iḍ [iḍ]	Iḍ [iḍ]	Iḍ [iṭ]
Neige	Adfel	DFL	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]	Adfel [aḍfəl]
/	Aḍu n lfettaḥ ¹	Ḍ+n+F TḤ	/	/	/	/	/	/	Aḍu n lfettaḥ [aḍolḷfəṭsah]	/

¹ D aḍu yettilin di lexrif, igellu-d s ugeffur.

									]	
/	Idebbay en ¹	DBY	Idebbayen [iðəbbaxən]	/	/	/	/	Idebbaxen [iðəbbaxən]	/	/
L'aube	Tafrara	FR	Tafrara [θafrara]	Tafrara [θafrara]	Tafrara [θafrara]	Taṣebḥit [θasəvhiθ]	Tafrara [θafrara]	Lefjer [ləfzər]	Tafejrit [θafəzriθ]	Lefjer [ləfzər]
Printemps	Tafsuyt	FSY	Tafsuyt [θafsujθ]	Tafsewt [θafsəwθ]	/	Rrbie [rɾviɿ]	Rrbie [rɾviɿ]	Rrbie [rɾviɿ]	Tafsuyt [θafsujθ]	Rrbie [rɾbiɿ]
/	Tiftirin ²	FTR	Tiftirin [θifθirin]	Tiftirin [θifθirin]	Tiftirin [θiftirin]	Tiftirin [θifθirin]	Tiftirin [θiftirin]	Tiftirin [θifθirin]	Tiftirin [θifθirin]	Leftayer [ləftajər]
Poussière	Ayebbar	YBR	Ayebbar [axəbbar]	Ayebbar [axəbbar]	Ayebbar [axəbbar]	Lyebra [lɛbra]	Tayebbart [θaxəbbar]	Ayebbar [axəbbar]	Ayebbar [axəbbar]	Ayebbar [axəbbar]
Pluie	Ageffur	GFR	Ageffur [axəffur]	Ageffur [axəffur]	Lehwa [ləhwa]	Ayebbar [axəbbar]	Lehwa [ləhwa]	Ageffur [axəffur]	Lehwa [ləhwa]	Lgira [lgira]
Ciel	Igenni	GN	Igenni [ixənɲi]	Igenni [ixənɲi]	Igenni [ixənɲi]	Igenni [ixənɲi]	Igenni [ixənɲi]	Igenni [ixənɲi]	Igenni [ixənɲi]	Igenni [igənɲi]
La sécheresse	Ayurar	YR	Ayurar [axurər]	Ayurar [axurər]	/	/	/	Ayarur [axɑ:rur]	Ayurar [axurər]	Ayurar [axurər]
/	Lğariḥya ₁	ĞRH	Lğariḥya [lɔ̌ɣariħja]	/	/	/	Buzegga [buzəgga]	Leğriḥa [ləɔ̌ɣriħa]	/	/

¹ Ttilin di mayu sbeeyam meqbel tiftirin.

² D akud itekki deg uwitay n Tmaziyt, yettili deg taggara n meyyres d tazwara n yebrir.

Froid glacial	Agris	GRS	Agris [aʁris]	Agris [aʁris]	Agris [awris]	Agris [aʁris]]	Agrus [aʁrus]	Ajlid [aʒlið]	Agris [aʁris]	Agris [aʁris]
Se geler	Gres	GRS	Gres [ʁrəs]	Gres [ʁrəs]	Gres [ʁrəs]	Gres [ʁrəs]	Gres [ʁrəs]	Gres [grəs]	Jli [ʒli]	Gres [ʁrəs]
Brouilla rd	Taguyt	GY	Taguyt [θaʁujθ]	Tagut [θaʁuθ]	Ayemyum [aʁəmʁum] Taguyt [θaʁujθ]	Tagut [θaʁuθ]	Tagut [θaʁuθ]	Taguyt [θaʁujθ]	Taguyt [θaʁujθ]	Tagut [θaʁuθ]
Souffler	Hub	HB	Hub [hub]	Hub [hub]	Suð [suʔ]	Hub [hub]	Hub [hub]	Hub [hub]	Hub [hub]	Hub [hub]
Temps	Lħal	ĤL	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]	Lħal [lħal]
Chaud	Yeħma	ĤM	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]	Yeħma [jəħma]
Inondati on	Aħemmal	ĤML	Aħemmal [aħəm̃mal]	Aħemmal [aħəm̃mal]	Lħemmal [lħəm̃mal]	Aħamul [aħamul]	Aħamul [aħamul]	Lħemla [lħəm̃la]	Aħemmal [aħəm̃mal]	Aħemmal [aħəm̃mal]
Les giboulées	Leħmuriya	ĤMR	/	Leħmuriya [ləħmurija]	/	Leħmuriya [ləħmurija]	/	Leħmuriya [ləħmurija]	/	/
Être	Ĥunğer	ĤNĞR	Ĥunğer	Ismið	Qujjer	Ismið	Ismið	ħunğer	Iħunğer	Ismið

¹ D ageffur yegga am taguyt yessexşar tafellaħt.

froid			[hundʒəʁ]	[ismid]	[quʒʒəʁ]	[ismit]	[ismit]	[hundʒəʁ]	[ihundʒəʁ]	[ismit]
Grande chaleur	Aħaruq	ĤRQ	Aħaruq [aħaʁoq]	Aħaruq [aħaʁoq]	Aqebli [aqəvli]	Aqebli [aqəvli]	Achili [aʃhili]	Uħriq [uħriq]	Aħaruq [aħaʁoq]	Lħumman yesqaqay [lhom̃manjəs qaqaj]
Automn e	Ĥertade m	ĤRTDM	Ĥertadem [ħəʁθaðəm]	Iweġġiben [iwədʒdʒiv ən]	/	/	/	/	Ĥertadem [ħəʁθaðəm]	Ĥertadem [ħəʁθaðəm]
Le froid piquant	Leħsum ¹	ĤSM	Leħsum [ləħsum]	Leħsum [ləħsum]	/	/	/	/	/	Leħsum [ləħsum]
Pluies néfastes	Ĥeyyan ²	ĤYN	Ĥeyyan [ħəjjan]	Aĥeyyan [aħəgġan]	/	/	Aĥeyyan [aħəjjan]	Ĥeyyan [ħəjjan]	Aĥeyyan [aħəgġan]	Aĥeyyan [aħəjjan]
L'humid ité	Ajunjar	JN	Ajunjar [aʒunʒaʁ]	/	/	/	/	Ingi [ingi]	/	/
L'ombre	Tili	L	Tili [θili]	Tili [θili]	/	Amalu [amalu]	/	Tili [θili]	Tili [θili]	Tili [θili]
/	Ulbiten ³	LBT	Ulbiten [ulviθən]	/	/	/	/	/	/	/

¹Qqaren-asen dayen « imberken ».

²Ĥeyyun-d deg-s leeyun n waman.

³Sbeeyam ttilint deg yiwayen.

La boue	Aluḍ	LD	Aluḍ [aluḍ]	Aluḍ [aluḍ]	Abertit, aluṭ [avərtət,alo t]	Abertit [avərtət]	Abertit [abərtət]	Aluḍ [aluḍ]	Aberkuḍ [avərkod]	Aluḍ [alot]
Être mouillé	Yellexs	LXS	Yellexs [jəl̩ləxs]	Yebzeg [jəvzəʁ]	Yebzeg [jəvzəʁ]	Yebzeg [jəvzəʁ]	Yellexs [jəl̩ləxs]	Yellexs [jəl̩ləxs]	Yellexs [jəl̩ləxs]	Yebzeg [jəvzəʁ]
Les nuits	Lyali	LY	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]	Lyali [ljali]
Flocon de neige	Ameččim	MČ	Ameččim [amətʃtʃim]	Ameččim [amətʃtʃim]	Ibeččim [ibətʃtʃim]	Abeččim [abətʃtʃim]	Ibeččim [ibətʃtʃim]	Ameččim [amətʃtʃim]	Ameččim [amətʃtʃim]	Ameččim [amətʃtʃim]
feux de joie et fumigation des arbres fruitiers	Lemeineşla ¹	MENSL	/	Lemeineşla [ləmʃinəsla]	/	/	/	/	/	/
/	Tameyr a n wuccen ²	MYR+n +CN	Tameyr a n waman [θaməʁanw aman]	Tameyr a n wuccen [θaməʁab° uʃʃən]	Tameyr a n wuccen [θaməʁab° uʃʃən]	Tameyr a n wuccen [θaməʁab° uʃʃən]	Tameyr a n wuccen [θaməʁab° uʃʃən]	Tameyr a n wuccen [θaməʁab° uʃʃən]	Tameyr a n wuccen [θaməʁab° uʃʃən]	Tameyr a wucan [θaməʁawu :ʃən]
Les	Imellale	ML	Imellalen	Imellalen	Imellalen	Imellalen	Imellalen	Imellalen	Imellalen	Imellalen

¹ Lemeineşla tettiti deg unebdu.

² Mi ara yexleḍ ugeffur d yitij.

journées blanches	n		[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]	[iməɫɪalən]
Couler goute à goute	Timiqwa	MQW	Timiqwa [θimiqwa]	Tmiqwa [θimiqwa]	Timiqwa [θimiqwa]	Timiqwa [θimiqwa]	Timiqwa [θimiqwa]	Timiqwa [θimiqwa]	Imiqiwen [imiqiwən]	Timiqwa [θimiqwa]
/	Amerɖil ¹	MRDL	Imerɖilen [iməɖɪlən]	Imerɖilen [iməɖɪlən]	Timɣarin [θimɣarin]	Tayadt [θaɣat]	Timɣarin [θimɣarin]	Imerɖilen [iməɖɪlən]	Amerɖil [aməɖɪl]	/
/	Merkes ²	MRKS	/	/	/	/	/	/	Merkes [mərkes]	/
Eté	Anebdu	NBD	Anebdu [anəvdu]	Anebdu [anəvdu]	Anebdu [anəvdu]	Anebdu [anəvdu]	şşif [ʃʃif]	Anebdu [anəvdu]	Anebdu [anəvdu]	Anebdu [anəvdu]
Rosés	Nnda	ND	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]	Nnda [nɳɖa]
Lever du soleil	Anqar n yiɖij	NQR+n +T]	Anqar n yiɖij [anqarnjɪtəʒ]	Acraq n yiɖij [aɕraqgɪtəʒ]	Alluy n yiɖij [aɭɭujnjɪtəʒ]	Acraq n yiɖij [aɕraqnjɪtəʒ]	Alluy n yiɖij [aɭɭujnjɪtəʒ]	Anqar n yiɖij [anqarnjɪtəʒ]	Curuq [ʃuɾoq]	Acraq n tafukt [aɕraqntafux θ]
Les eaux féconde	Nnisa n	NS	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]	Nnisan [nɳisan]

¹ Yettili di tazwara n furar.

² Mi ara yexleɖ ugeffur d udfel.

s										
Pluies fine	Aneznaz	NZ	Aneznaz [anəznaz]	Nnec [n̥nəʃ]	/	Rrcac [r̥rʃaʃ]	Aneznaz [anəznaz]	/	Aneznaz [anəznəz]	Feddix-iw lgira [fəddixiwlgir a]
Temps couvert	Tiyli	YL	Tiyli [θiɬli]	Tiyli [θiɬli]	Amalu [amalu]	Amalu [amalu]	Amalu [amalu]	Tiyli [θiɬli]	Tiyli [θiɬli]	Tiyli [θiɬli]
Coucher du soleil	Ayelluy n yitij	YL+n+ TJ	Ayelluy n yitij [aɣəllujggitə ʒ]	Ayelluy n yitij [aɣəllujggitə əʒ]	Ayelluy n yitij [aɣəllujnjitə ʒ]	Ayerreb n yitij [aɣərɛbnji təʒ]	Ayerreb n yitij [aɣərɛbnjitə əʒ]	Ayeluy n yitij [aɣəlujnjitiz]	Ayelluy n yitij [aɣəllujggitə ʒ]	Truḥ tafukt [θroḥθafuxθ]
Temps cuvert	Tiyli n lexrif	YL+n+ XRF	/	Tiyli n lexrif [θiɬliɬəxrif]	/	/	/	/	/	/
/	Gessalt n wadar ¹	YSL+n +DR	Gessalt n wadar [ɣəsɬatnwad ar]	/	/	/	/	Gəṣṣat n wadar [ɣəsṣatnwa dar]	Imetṭawen n waḍu [iməttawən b°ado]	/
Gouttière	Tiqit ²	Q	Tiqit [θiqiθ]	Tiqit [θiqiθ]	Tiqit [θiqiθ]	Tiqqa [θiq̣qa]	Tiqit [θiqiθ]	Tiqit [θiqiθ]	Taquddirt [θaquḍdirθ]	Tiqit [θiqiθ]

¹ D ageffur amezwaru deffir unebdu.

² Mi ara isriddim ssqef ney rref n uxxam.

Chaleur suffocante	Aqebli	QBL	Aqebli [aqəvli]	Aɣamac [aɣamaʃ] Aqebli [aqəvli]	Lḥumman [lḥumman]	Lḥumman [lḥumman]	Achili [aʃhili]	Aqebli [aqəvli]	Aɣamac [aɣamaʃ]	Achili [aʃhili]
Période de manque d'eau	Iqecqacen	QC	/	Iqecqacen [iqəʃqaʃən]	/	/	/	/	/	/
Canicule	Aqeḥqaḥ	QH	Aqeḥqaḥ [aqəḥqaḥ]	Aqeḥqaḥ [aqəḥqaḥ]	Tikawt [θiɣawθ]	Taqarīt [θaqaɾəθ]	Taqqart [θaqqarθ]	Aqeḥqaḥ [aqəḥqaḥ]	Aɣurar [aɣuraɾ]	Nger waman [nɣərɛnwaman]
Etre engourdi par le froid	Aqajjaɛ	QJE	Aqajjaɛ [aqazʒaʃ]	Aqujjer, aqerrif [aquʒʒar,aqəɾɾif]	Aqujjer [aquʒʒar]	Aqrif [aqɾif]	Aqraf [aqɾaf]	Aqeɟɟaɛ [aqəʒɟaʃ]	Aqujjer [aquʒʒər]	Aqerif [aqɾif]
Iqurane n	Iqurane n	QR	Iquranen [iquranən]	Iquranen [iquranən]	Iquranen [iquranən]	Iquranen [iquranən]	Iquranen [iquranən]	Iquranen [iqura:nən]	Iquranen [iqura:nən]	Iquranen [iquranən]
	Teqseḥ	QSH	Teqseḥ [θəqsəḥ]	Teqseḥ [θəqsəḥ]	Teqseḥ [θəqsəḥ]	Teqseḥ [θəqsəḥ]	Teqseḥ [θəqsəḥ]	Teqsaḥ [θəqsəḥ]	Teqseḥ [θəqsəḥ]	Teqseḥ [θəqsəḥ]
Tonnerr e	Arreud	R&D	Arreud [aɾɾʁuð]	Arreud [aɾɾʁuð]	Rreeda [ɾɾəɟða]	Rreeda [ɾɾəɟða]	Arreud [aɾɾʁuð]	Arreud [aɾɾʁuð]	Arreud [aɾɾʁuð]	Rreeda [ɾɾəɟða]

Vapeur	Iraggen	RG	Iraggen [iragˤgən]	Iraggen [iragˤgən]	Ttafwar [tˤtafwar]	Lefwar [ləfwar]	Lefwar [ləfwar]	Lufar [lufar]	Agu [aɣu]	Lufar [lufar]
Chaleur brulante	Yerya	RȲ	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]	Yerya [jəɾɤa]
Lweqt mi beddun tayerza	Asudu	SD	/	/	/	/	/	/	Asudu [asuðu]	/
Abaisse ment de tempéra ture	Şfu	ŞF	Şfu [ʃfu]	Şfu [ʃfu]	Şfu [ʃfu]	Şfu [ʃfu]	Şfu [ʃfu]	şfu [ʃfu]	Şfu [ʃfu]	Şfu [ʃfu]
Enduire	Siy	SȲ	Issiȳ, issa [iʃsiɾ] [iʃsa]	Isenna, issay [isənˤna] [iʃsaɾ]	Yessa, yessay [jəʃsa] [jəʃsaɾ]	Yewta [jəwθa]	Issiȳ [iʃsiɾ]	Yeetem [jəfθəm]	Yessa, isenna [jəʃsa] [isənˤna]	Isenna, issay [isənˤna] [iʃsaɾ]
Nuage	Asigna	SGN	Asigna [asiɾna]	Asigna [asiɾna]	Asigna [asiɾna]	Asegna [asəɾna]	Asigna [asiɾna]	Asigna [asiɾna]	Asigna [asiɾna]	Asigna [asiɾna]
	Teşha	ŞH	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]	Teşha [θəʃha]
Arc en ciel	Tislit n unzar	SL+n+ NȲR	Tislit n waman	Tislit n wenzar	Qqus uquzaḥ	Qaws uquzaḥ	Tamyra n wuccen	Tamayra n wuččen	Tislit n unzar	Ayenja tabeesma

			[θisliθb°aman]	[θisliθb°ənzar]	[q̣qusuquzaḥ]	[qawsuquzaah]	[θaməʁranwufən]	[θamaʁrab°uʃʃən]	[θisliθb°ənzar]	[aʁənzatabəʃsma]
Le froid	Asemmiḍ	SMD	Asemmiḍ [asəm̃miḍ]]	Asemmiḍ [asəm̃miḍ]	Asemmiḍ [asəm̃miṭ]	Asemmiḍ [asəm̃miṭ]	Asemmiḍ [asəm̃miṭ]	Asemmiḍ [asəm̃miḍ]	Asemmiḍ [asəm̃miḍ]	Asemmiḍ [asəm̃miṭ]
La canicule d'août	Şşmayem	ŞMY	Şşmayem [s̃smaɣəm]	Şşmayem [s̃smaɣəm]	/	/	/	/	/	Şşmayem [s̃smaɣəm]
Orage	Sxeḍ	SXD	Sxeḍ [sxəḍ]	Sxeḍ [sxəḍ]	Sxeḍ [sxət]	Isexxət [isəxxət]	Sxeḍ [sxət]	Sxeḍ [sxəḍ]	Sxeḍ [sxəḍ]	Sxeḍ [sxət]
Glissement de terrain	Asyax	SYX	Asyax [asjax]	Asyax [asjax]	Asyax [asjax]	Asyax [asjax]	Asyax [asjax]	Rruma [r̃ruma]	Asyax [asjax]	Asyax [asjax]
Soleil	Iṭij	ṬJ	Iṭij [itiɜ]	Iṭij [itiɜ]	Iṭij [itiɜ]	Tafukt [θafuxθ]	Iṭij [itiɜ]	Tafukt [θafuxθ]	Iṭij [itiɜ]	Tafukt [θafuxθ]
Etoiles	Itran	TR	Itran [iθran]	Itran [iθran]	Itra [iθra]	Itran [iθran]	Itran [iθran]	Itran [iθran]	Itran [iθran]	Itran [iθran]
Journées jaunes	Iwrayen	WRY	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]	Iwrayen [iwɾaʁən]
Automne	Lexrif	XRF	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]	Lexrif [ləxɾif]
Croissant	Ayur	YR	Ayur [aj̃jur]	Ayur [aḡḡur]	Ayur [aj̃jur]	Ayur [aj̃jur]	Ayur [aj̃jur]	Ayur [aj̃jur]	Ayur [aḡḡur]	Ayur [aj̃jur]

Forte chaleur	Azyal	ZYL	Azyal [azɤal]	Azyal [azɤal]	Lḥemman [lḥəmḥman]	Achili [aʃhili]	Achili [aʃhili]	Sxana [sxana]	Lḥamu [lḥamu]	Lḥumman [lḥumḥman]
Journées vertes	Izegzawen	ZGW	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]	Izegzawen [izəɣzawən]
Moment de la journée ou il ya de grosses chaleurs	Azal	ZL	Azal [azal]	Azal [azal]	Azal [azal]	Azal [azal]	Azal [azal]	Azal [azal]	Azal [azal]	Azal [azal]
Stalactite	Izellebdac	ZLBD	Bu ijaebab [vujɣəfv]	Izellebdac [izəlləvdaʃ]	/	/	/	Bu ijeɛbab [vujɣəfvav]	/	Izellebda [izəlləbda]
La lune	Tiziri	ZR	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]	Tiziri [θiziri]
Bourrasque avec pluies	Azayaɖ	ZYD	Azayaɖ [azajaɖ]	Azayaɖ [azajaɖ]	Azayaɖ [azajaɖ]	Aceḥwawaɖ [aʃəḥwawaɖ]	Azayaɖ [azajaɖ]	Azayaɖ [azajaɖ]	Azayaɖ [azajaɖ]	Ljahla [lɣahla]

/	Leezali ¹	εZL	Lεezla [lʰəzla]	Ləezali [ləʰzali]	/	/	/	/	/	/
---	----------------------	-----	--------------------	----------------------	---	---	---	---	---	---

¹ Ass wis 15 n yennayer.

AGBUR

TAZWART TAMATUT	6
1. Tamukrist	8
2. Turdiwin	8
3. Afran n usentel	9
4. Iswi n unadi	9
5. Tasnarrayt	10
5.1. Agmar n wammud	10
5.2. Imselyuyen.....	11
5.3. Awal yef temnaḍin n unadi	11
5.4. Tarrayt i neḍfer akken ad nexdem tikerḍiwin	12
6. Ayawas n umahil.....	14
IXEF 01 TANḐAWIT TASNALYANT	15
1. Tabadut n kra n tmiḍranin.....	16
2. TanḐawit tasnalyant n yismawen d yimyagen n wammud	17
2.1. TanḐawit tasnalyant n yisemawen	17
2.1.1. Talyiwin n uẓar n yismawen.....	17
2.1.2. TanḐawit deg usalay n yismawen iḥerfiyen.....	20
2.1.2.1. TanḐawit di teyri tamezwarut n yisem.....	20
2.1.2.2. TanḐawit di teyri talemast n yisem.....	20
2.1.2.3. TanḐawit deg teyra taneggarut n yisem	21
2.1.2.4. TanḐawit deg usalay n yisem : (tiyri tamezwarut, tis snat d tneggarut)	22
2.1.3. Talya n umḍan n yisem aḥerfi.....	22
2.1.4. Talya n tewsit n yisem aḥerfi.....	23
2.2. Talya n yismawen isuddimen	24
2.2.1. TanḐawit n yisem asuddim	24
2.2.2. ismawen isuddimen yezdi usalay d uẓar.....	24
2.2.3. TanḐawit n talya n umḍan n yisem asuddim.....	25
2.2.4. TanḐawit n talya n tewsit n yisem asuddim.....	25
2.3. TanḐawit n yisemawen uddisen	26
2.3.1. Asuddes s usdukkel n yifardisen.....	26
2.4. TanḐawit n yisemawen iṛeṭṭalen	26
2.4.1. Talya n yisem aṛeṭṭal.....	27
2.5. TanḐawit tasnalyant n yimyagen	29
2.5.1. TanḐawit n talya n yimyagen iḥerfiyen	29

2.5.2. Tanɗawit n talya n yimiyagen iɗettalen.....	29
IXEF 02 TANɗAWIT TAMSISLANT-TASNISLANT	32
1. Tamsiselt	33
2. Imesli	33
3. Tanɗawit tamsisiant-tasnislant tettbeddil ilmend n tergalin d teyra.....	34
3.1. Imeskilen n tenɗawit tamsisiant.....	34
3.1.1. Tizenzeyt.....	34
3.1.2. Tuffayt	35
3.2. Imeskilen n tusnimeslit	35
3.3. Imeskilen n tiyra	37
3.4. Tamsertit	37
4. Awalen yezdin deg temsiselt.....	38
IXEF 03 TANɗAWIT DEG UMAWAL.....	40
I- Tanɗawit deg umawal.....	41
1. Aɓar	41
2. Asalay	41
3. Tanɗawit n wawalen yemgaraden.....	41
4. Awalen yezdin deg umawalen.....	44
IXEF 04 TIKERɗIWIN TISNILSANIN	47
TAGRAYT TAMATUT	126
TIGBULA.....	128
TIMERNA	131
AGBUR	146